

***Así es la vida: Cultura, Lectura y
composición.
Curso intermedio***

***Maria de los Angeles Mendoza and Raysa Elena Amador Gómez-
Quintero***

Table of Contents

Capítulo 1: La identidad y los hispanohablantes pp. 6

CONTENIDO

¡A conversar!: Opiniones sobre el cuadro "Sandía" de Carmen Loynas Garza

Modismos y expresiones

Sobre el mundo hispánico:

De dónde vienen y dónde viven los hispanos

Hispanos conocidos en los Estados Unidos

Desfiles y celebraciones

Lectura y escritura: *Cajas de cartón I*, Francisco Jiménez

Capítulo 2: La familia y las relaciones humanas pp. 32

CONTENIDO

¡A conversar!: Opiniones sobre el cuadro "Mis abuelos, mis padres y yo" de Frida Kahlo

Modismos y expresiones

De la vida real: Arras nupciales

Sobre el mundo hispánico:

Los apellidos

Las celebraciones familiares

La Familia Real española

Lectura y escritura: *Cajas de cartón Part II*, Francisco Jiménez

Capítulo 3: ¿Cómo me queda? pp. 57

CONTENIDO

¡A conversar!: Opiniones sobre el cuadro "La coppia" ("La pareja") de Fernando Botero

Modismos y expresiones

Sobre el mundo hispánico:

Diseñadores hispanos

Otras maneras de vestir

Lectura y escritura: *El cine impone la moda*, El Universal, México

Capítulo 4: La casa

pp. 79

CONTENIDO

¡A conversar!: Opiniones sobre el cuadro

Modismos y expresiones

Sobre el mundo hispánico:

El trabajo de la mujer dentro y fuera del hogar
Mujeres presidentas
La típica casa hispánica

Lectura y escritura: *La casa nueva*, Silvia Molina

Capítulo 5: La ciudad

pp. 101

CONTENIDO

¡A conversar!: Opiniones sobre el cuadro "Aibonito". de Luis G. Cajigas (1934-).

Modismos y expresiones

Sobre el mundo hispánico:

Las grandes ciudades hispánicas

Lectura y escritura: *Barcelona*, Revista Nexos.

Capítulo 6: Gastronomía Hispánica

pp. 136

CONTENIDO

¡A conversar!: Opiniones sobre el cuadro "Desayuno en la playa" de Cundo Bermúdez.

Modismos y expresiones

Sobre el mundo hispánico:

Las comidas en los países hispánicos

Productos originarios del Nuevo Mundo
El mate

Lectura y escritura: *Carne quemada*, Rosa Montero

Capítulo 7: ¡Cómo me duele!

pp. 158

CONTENIDO

¡A conversar!: Opiniones sobre el cuadro “El niño enfermo” de Pedro Lira

Modismos y expresiones

Sobre el mundo hispánico:

La medicina en los países hispánicos
Historia de la quinina
Carlos Finlay

Lectura y escritura: *Mueblería ‘El Canario’*, Filisberto Hernández

Capítulo 8 :La naturaleza

pp. 180

CONTENIDO

¡A conversar: Opiniones sobre el cuadro “San Antonio de Oriente” de José Antonio Velásquez

Modismos y expresiones

Sobre el mundo hispánico:

La naturaleza en los países hispánicos

Lectura y escritura: *A la deriva*, Horacio Quiroga

Capítulo 9: Viaje por España

pp. 208

CONTENIDO

A conversar: Opiniones sobre el cuadro “Semanan Santa en Sevilla” de Joaquín Sorolla

Modismos y expresiones

Sobre el mundo hispánico:

Las comunidades españolas y sus capitales
Lugares y celebraciones

La España moderna

Lectura y escritura: *Una lucecita roja*, Azorín

Capítulo 10: Viaje por Hispanoamérica

CONTENIDO

A conversar: Opiniones sobre el cuadro “El viaje imaginario de Don Etanislao” de Raúl Lara Torrez

Modismos y expresiones

Sobre el mundo hispánico:

Mapa de la América del Sur

Algunos lugares interesantes de Hispanoamérica

Las unidades monetarias hispanoamericanas

Lectura y escritura: *Bienvenido a Tanganga*, El Nuevo Herald

Capítulo 1: La identidad y los hispanohablantes



Carmen Lomas Garza (1948-) es una pintora chicana del sur de Texas que se inspira en la vida diaria de los mexicanoamericanos en los Estados Unidos. En su arte, Lomas Garza enfatiza la unión familiar característica de los mexicanos y de los hispanos en general. Este cuadro se llama "Sandía" (*Watermelon*).

Lomas Garza nació en Kingsville, Texas, en 1948. Asistió a las escuelas públicas de Kingsville en un época la ley no permitía que se usara el español en conversaciones. Lomas Garza tiene un BS en Educación artística y dos masters, uno en educación y otro en arte. Cuando el movimiento Chicano surge, durante los años de universidad de Carmen, su respuesta a ese movimiento fue la de llevar a su arte la vida de los Mexico-Americanos. Lomas Garza, que vive en la actualidad en San Francisco, ha tenido exhibiciones en los principales museos de los Estados Unidos.

CONTENIDO

¡A conversar!: Opiniones sobre el cuadro "Sandía" de Carmen Loynas Garza

Modismos y expresiones

Sobre el mundo hispánico:

De dónde vienen y dónde viven los hispanos

Hispanos conocidos en los Estados Unidos

Desfiles y celebraciones

Lectura y escritura: *Cajas de cartón I*, Francisco Jiménez

Opiniones sobre el cuadro

1. ¿Cómo sabemos que ésta es una familia unida?
2. ¿Cómo sabemos que es de noche?
3. ¿Por qué se llama "La sandía" este cuadro?
4. ¿Quién es la señora del columpio (*swing*) y por qué, en su opinión, se quitó los zapatos?
5. ¿Por qué tiene un bate el niño que está sentado en los escalones (*steps*)?
6. ¿Quién será el señor sentado frente a la ventana?
7. ¿Es numerosa esta familia?
8. ¿Tienen mascotas (*pets*)?
9. Describe la casa. Usa tu imaginación.
10. ¿Es común ver una escena como ésta en una familia de origen anglo? Explique

Modismos y expresiones
me dicen

they call me (my nickname is)

vestido/a de	dressed in
¡Cómo no!	Of course!
Mucho gusto	It's a pleasure
lo mismo que	the same as

Para cada situación de la columna de la izquierda, escoja la expresión más adecuada de la columna de la derecha. Algunas expresiones se usan más de una vez

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1. ¿Te llamas Guadalupe? | a. Sí, lo mismo que Armando. |
| 2. Jaime, te presento a mi amiga Marta. | b. ¡Cómo no! |
| 3. ¿Eres de Buenos Aires? | c. Sí, me dicen Pepe. |
| 4. ¿Te gustaría bailar este merengue? | d. Sí, pero todos me dicen Lupe. |
| 5. Sé que te llamas José pero, ¿tienes un apodo? | e. Voy vestida de verde. |
| 6. ¿Cómo vas a la fiesta? | f. Mucho gusto. |
| 7. Encantada de conocerte. Me llamo María. | |
| 8. ¿Puedes hacerme un favor? | |

DE LA VIDA REAL- MARIACHIS*

PARA ALEGRAR EL AMBIENTE EN SUS
EVENTOS SOCIALES... **Mariachi**
LOS CAPORALES



Serenatas • Aniversarios • Bodas • Divorcios
o cualquier otra Ocasión Especial.

*Grupos para las fiestas en su hogar,
oficina, negocio o cualquier otro lugar.*

Jorge A. Gonzalez
D I R E C T O R

Para Información y Contratación:

Tel: (305) 271-6826

Beeper: 543-1516

Palabras útiles

alegrar to enliven **ambiente** ambience **serenatas** serenades
bodas weddings

A. Lea el anuncio y conteste

1. ¿Le parecería natural a Ud. encontrar al mariachi "Los Caporales" en la Noche Hispánica? ¿Por qué (no)?
2. Si un/a admirador/a le da a Ud. una serenata, ¿cuál será su reacción? ¿Por qué?
3. ¿Es común celebrar un divorcio con música de mariachis? En su opinión, ¿es una buena idea? ¿Por qué (no)?
4. En el anuncio se menciona "cualquier otra ocasión especial". ¿Qué posibles ocasiones especiales puede nombrar Ud?

B. Actividad. Un/a estudiante quiere contratar este mariachi y llama por teléfono explicando por qué los necesita y pidiendo información. Otro/a estudiante es uno de los músicos que contesta el teléfono y da la información que pide el futuro cliente.

SOBRE EL MUNDO HISPÁNICO

¿De dónde vienen los hispanos?

PAÍSES, CAPITALS Y NACIONALIDADES

País	Nacionalidad	Capital
1. México	mexicano/a	Ciudad de México
2. Cuba	cubano/a	La Habana
3. La República Dominicana	dominicano/a	Santo Domingo
4. Puerto Rico	puertorriqueño/a	San Juan
5. Guatemala	guatemalteco/a	Ciudad de Guatemala
6. Honduras	hondureño/a	Tegucigalpa
7. El Salvador	salvadoreño/a	San Salvador
8. Costa Rica	costarricense	San José
9. Nicaragua	nicaragüense	Managua
10. Panamá	panameño/a	Ciudad de Panamá
11. Venezuela	venezolano/a	Caracas
12. Colombia	colombiano/a	Bogotá
13. Ecuador	ecuatoriano/a	Quito
14. Perú	peruano/a	Lima
15. Bolivia	boliviano/a	La Paz
16. Chile	chileno/a	Santiago
17. Argentina	argentino/a	Buenos Aires
18. Paraguay	paraguayo/a	Asunción

FN *Los mariachis son grupos de músicos que cantan canciones tradicionales mexicanas. Sus instrumentos son la guitarra, el violín y la trompeta.

- | | |
|-------------|------------|
| 19. Uruguay | Montevideo |
| uruguayo/a | |
| 20. España | Madrid |
| español/a | |

Aplicación

A. En la Noche Hispánica Ud. conoce a casi todo el mundo en esta fiesta. Un/a compañero/a le va a preguntar de dónde son varias personas. Dígale a su compañero/a la nacionalidad en cada caso, usando las claves que se dan.

Modelo: ¿Teresita es de la Habana? (Sí) ->

Sí, es cubana.

¿Chente es de Tegucigalpa? (No/ Ciudad de México) ->

No, no es hondureño, es mexicano.

1. ¿Ernestico es de San Salvador? (No/ Bogotá)
2. Ignacio y Pepe son de Guatemala, ¿no? (No/ Lima)
3. ¿La profesora Ruiz es de San Juan? (Sí)
4. El novio de Aurorita es de Quito, ¿verdad? (No/ Managua)
5. La pareja que baila merengue es de Santo Domingo, ¿verdad? (Sí)
6. ¿Tu amiga Verónica es de La Paz? (No/ San José)
7. ¿Ese señor que está junto a la mesa es de Santiago? (Sí)
8. Claudia es de Buenos Aires, ¿no? (No/ Montevideo)
9. ¿Marta es de La Asunción? (No/ Caracas)
10. ¿El profesor Quintana es de Madrid? (No/ Ciudad de Panamá)

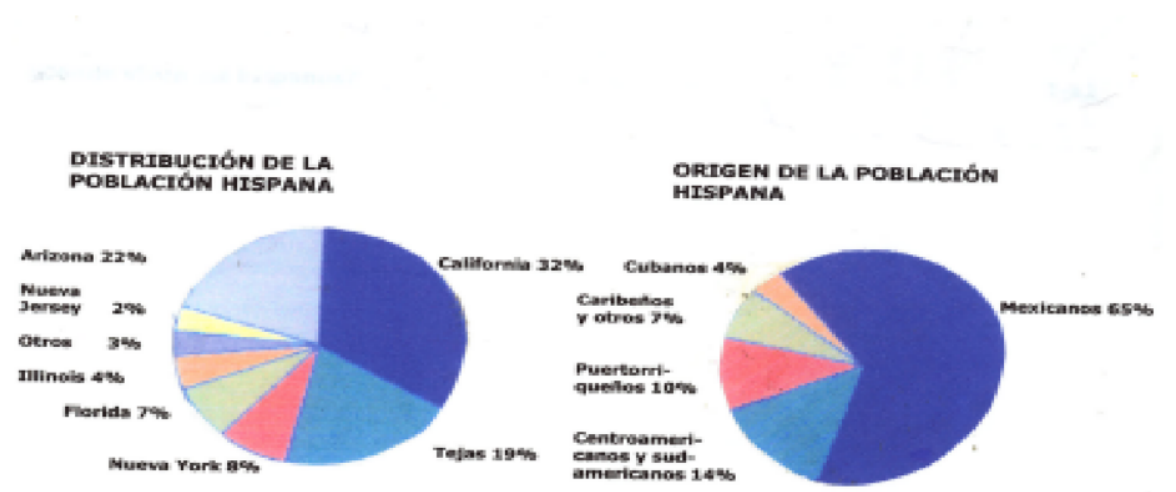
B. ¿De qué país hablo? Un/a estudiante lee las descripciones y los otros/as estudiantes identifican los países.

1. Este país está en el Mar Mediterráneo.
2. Son islas que están en el Mar Caribe.
3. Está al este de la Argentina.
4. Son los dos países sudamericanos que no tienen costas.
5. Es el país más pequeño de Hispanoamérica.
6. Son los dos países que están más cerca de los Estados Unidos.

7. Está al occidente (oeste) de Venezuela.
8. Es el país que tiene más kilómetros de costa.
9. Une la América Central con la América del Sur.
10. Tiene fronteras con Costa Rica y Honduras.

C. ¿Y de qué país hablo ahora? Los estudiantes por turno inventan ahora más descripciones para que el resto de la clase identifique los países.

¿Dónde viven los hispanos?



DISTRIBUCIÓN DE LA POBLACIÓN HISPANA
California 32%

Arizona 22%

Nueva Jersey 2%

Puertorriqueños 10%

Illinois 4%

sudamericanos 14%

Nueva York 8%

Tejas 19%

Otros 3%

Florida 7%

ORIGEN DE LA HISPANA

Mexicanos 65%

Cubanos 4%

Caribeños y otros 7%

Centroamericanos y

A. Según los gráfico Estudie los gráficos y conteste las preguntas.

1. ¿Qué grupo hispánico es más numeroso?

2. ¿En qué estado hay mayor número de hispanos?
3. ¿Cuál es el grupo hispanico más pequeño?
4. ¿Qué grupo hispanico es el segundo en tamaño? ¿Y el tercero?
5. ¿Hay más hispanos en Arizona o en Texas?
6. ¿Hay más hispanos en Nueva York o en la Florida?
7. ¿Hay más hispanos en Illinois o en Nueva Jersey?
8. ¿Sabe Ud. que por ciento de hispanos hay en el estado donde Ud. vive?

B. Un grupo hispanico Busque información en internet sobre uno de los grupos hispanicos y haga una breve presentación en clase, explicándoles a sus compañeros los datos que encontró.

Using your favorite search engine, search for information on the Hispanics in the U.S.. Key words include: **cubanoamericanos, mexicanoamericanos, dominicanoamericanos, puertorriqueños, hispanos en los Estados Unidos, el ultimo censo.**

Look up on the internet the number of Hispanics in their state and hometown. After the last census census, these percentages may need updating.]

Hispanos conocidos en los Estados Unidos

Salma Hajek Actriz mexicana que ha triunfado en Hollywood. Debe su apellido al origen libanés de su padre.

Jorge Ramos Locutor de televisión y periodista de origen mexicano. de televisión y periodista de origen mexicano.

Alex Rodríguez (A-rod) Nacido en NY de padres dominicanos. Este famoso pelotero de los Yankees ha recibido en varias ocasiones el título de "El jugador más valioso". Ahora esté saliendo con Jennifer Loópez (JLo)

Jennifer López y Marc Anthony ambos nacidos en Nueva York de padres puertorriqueños, se conocen desde niños. Estuvieron casados y tienen gemelos. Ella se destaca como actriz; él, como cantante.

Bob Menéndez electo senador de Nueva Jersey por el partido demócrata en las elecciones del 2006. El y Mel Martínez, republicano que renunció en 2009 a su posición de senador, son de origen cubano.

Entrevista Los estudiantes buscarán información adicional en internet sobre estas personas y seis estudiantes imaginarán que son ellas. El resto de la clase hará preguntas que los estudiantes que hagan el papel de estos hispanos deben contestar.

De la vida real [This ad should be larger and legible in the book.]

Palabras útiles

apertura opening **canal** channel **lanza** launch **disponible** available

Actividad

¿A qué países exactamente llegará Movistar según el anuncio? Con otro estudiante explique a la clase cuántas series se podrán ver, cuántos millones de hogares y clientes tendrán acceso a #Series Movistar?

*Las series originales de **Movistar** llegarán dentro de unos días al **Perú** y otros países de América Latina a partir de la apertura de **Movistar Series**, un canal que ha sabido hacerse un espacio en España y que ahora arribará a esta parte del mundo. A través de sus redes sociales, la compañía anunció que **Movistar Series** comenzará a funcionar este 15 de febrero y para acceder al mismo no tendrás que pagar de más: el canal será habilitado para todos los clientes de **Movistar**, incluidos los del **paquete básico**. Inicialmente, la señal de **Movistar Series** solo estará disponible en el **Perú, Chile y Colombia**, pero el plan de **Movistar** es extender la oferta al resto de la región.*

*“**Movistar Series** estará disponible en **Colombia, Chile y Perú** desde el 15 de febrero y se sumará durante los próximos meses a la oferta de **Movistar** en todos los países donde operamos en Latinoamérica”, declaró Michael Duncan, CEO de Unidad Global de Consumo de **Telefónica**.*



#SeriesMovistar Estrategia Global

Movistar lanza su producción original en **Latinoamérica**



De la vida real

Palabras útiles

ingresos income **cambio** exchange **moneda** currency

El índice de Big Mac

Índice Big Mac

Cálculos en países de ingresos altos en América Latina

Hamburguesa en EE.UU.:
US\$5,51

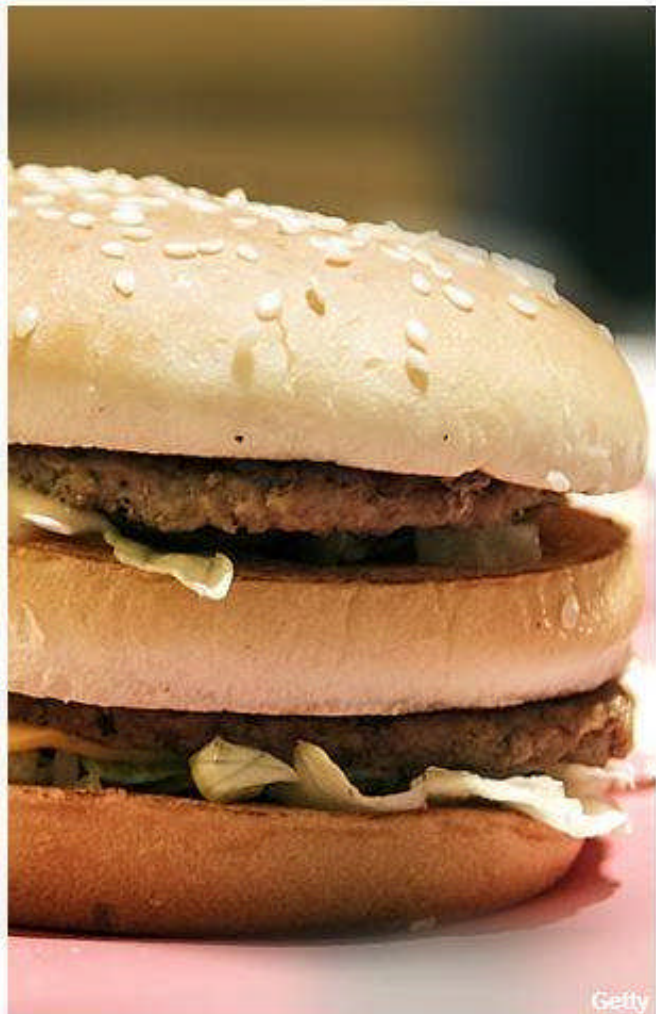
1. Uruguay Una hamburguesa cuesta unos US\$4,47. El peso uruguayo está subvalorado con respecto al dólar un 19%.

2. Chile El precio de un Big Mac es de US\$4,05. El peso chileno está subvalorado en un 27% en relación al dólar.

3. Argentina Una hamburguesa cuesta US\$2,70. El peso está subvalorado en un 51%.

(Sin datos de Panamá)

Índice Big Mac - The Economist



Fuente: <https://www.bbc.com>

INDICE BIG MAC 2017 DE CUATRO PAÍSES

Países	A Precio del Big Mac en Dólares		B Salario Mínimo en Dólares		C Tipo de Cambio Oficial Moneda Local / \$		D Inflación Anual %	
	2016	2017	2016	2017	2016	2017	2015-2016	2016-2017
Venezuela	0,66	5,24	58,26	60,06	198,70	676,60	180,90	500,00
Colombia	2,43	3,31	211,88	246,32	3.254,00	2.995,00	6,77	5,75
Perú	2,93	3,24	219,30	250,74	3,42	3,39	4,40	3,23
México	2,81	2,23	125,64	109,39	17,44	21,95	2,13	3,36

Fuentes: Columnas "A" y "C" *The Economist* / Columnas "B" y "D" consultas en la Web.



Este anuncio y cuadro comparativo indican el costo de una hamburguesa McDonald en algunos países de América Latina y lo compara con el costo de una en Estados Unidos usando el índice Big Mac. En su opinión, ¿cómo se compara el costo de una hamburguesa en los Estados Unidos con todos estos países? Busque y explique qué es el índice Big Mac.

Actividad

Busque en internet las unidades monetarias de los diferentes países de las Américas y presente un reporte a la clase explicando a) si su valor es diferente en relación con el dólar en este momento, b) qué otras unidades monetarias hay, y a qué países corresponden.

Find the present value of Hispanic currency. (There are many automatic money converters on the web.) There are eight countries whose monetary unit is the peso: Argentina, Bolivia

(their peso is also called boliviano), Chile, Colombia, Cuba, México, República Dominicana, and Uruguay. Bolívar is from Venezuela, quetzal from Guatemala, sol from Perú, colón from Costa Rica, and real from Brazil. Explain that El Salvador used to have colones, but it changed its currency to dollars several years ago for practical reasons, since the amount in dollars Salvadoreans living in the USA send yearly to their families in El Salvador is larger than the country's national budget.

Trátame de tú. Hágle las siguientes preguntas a un/a compañero/a. Cada vez que él/ella le conteste, siga la conversación con un comentario o con otra/s pregunta/s de su invención.

1. ¿Cuántos estudiantes hispanos hay, aproximadamente, en la institución donde estudias? ¿De qué países son? ¿Cuántos amigos hispanos tienes?
2. ¿Qué asociaciones o clubes hispánicos hay en tu institución? ¿Qué fiestas y actividades organizan?
3. ¿Es buena o mala la idea de que los estudiantes extranjeros (*foreign*) se agrupen en asociaciones? ¿Por qué (no)?
4. ¿Qué comidas hispánicas has comido?
5. ¿Qué comidas y qué bebidas sirven generalmente en las fiestas no étnicas a las que asistes?
6. ¿Es más común bailar o no bailar en las fiestas donde vas frecuentemente? Cuando bailan, ¿cuál es la música preferida de la mayoría?
7. ¿Es tan común en la cultura norteamericana como en la hispana el tener un apodo (*nickname*)? ¿qué apodos tienen tú y tus amigos?

Tema oral o escrito.

Un/a amigo/a hispano/a. ¿Dónde lo/la conoció Ud.? ¿Cómo es físicamente? ¿Es simpático/a? ¿Qué aspectos de su carácter le gustan? ¿Hace y dice a veces cosas que no le gustan a Ud.? ¿Qué cosas? ¿Adónde van Uds. cuándo salen? ¿Con cuánta frecuencia hablan por teléfono? ¿Qué cosas cuenta él/ella de su país? Si Ud. no tiene ningún/a amigo/a hispano/a, puede hablar de otro/a amigo/a.

LECTURA: CAJAS DE CARTÓN, 1ra parte

Francisco Jiménez nació en México en 1943 y vino a los Estados Unidos con su familia cuando tenía cuatro años. A los seis años empezó a trabajar en los campos con sus padres. De niño sufrió pobreza, humillaciones y toda clase de privaciones. Cuando empezó la escuela no sabía inglés, inclusive le suspendieron. En la escuela conoció a varios maestros que le ayudaron mucho, entre ellos, el señor Lema, su maestro de sexto grado. El señor Lema fue una figura importante para Jiménez, ya que apreciaba la cultura mexicana y el español. Jiménez aprendió a valorar la educación. Recibió su maestría y doctorado de la Universidad de Columbia y actualmente es catedrático en la Universidad de Santa Clara. Jiménez no ha olvidado sus raíces y se ha dedicado a contar la historia de su familia, escribiendo libros, dando clases y conferencias y participando en organizaciones y congresos, para documentar la vida de un sector de la sociedad norteamericana.

Hemos dividido el cuento, *Cajas de cartón*, en dos partes. En esta lección presentamos la primera parte.

Antes de leer

A. El título. El título de una obra literaria es importante y puede revelar mucho sobre el tema o el contenido de la lectura. *Cajas de cartón* relata, en la voz de Panchito, de once años de edad, las dificultades de la vida de las familias de trabajadores migratorios. La historia tiene lugar en distintas zonas agrícolas de California. Los personajes principales son los padres de Panchito y su hermano, Roberto.

El autor escribe, desde el punto de vista autobiográfico, sus experiencias como niño de una familia migratoria de mexicanos. Las siguientes preguntas le servirán de ayuda: 1. ¿Qué es una caja de cartón? ¿Para qué se usa? 2. Según su opinión, ¿por qué el autor usa el título *Cajas de cartón*? 3. ¿Qué es trabajo migratorio? 4. ¿Conoce Ud. a alguien que haga trabajo migratorio?

[IAE. **Teaching Tips.** Ask students what a migrant worker does; where migrant workers work in the United States. Ask students what kind of problems a migrant family might face e.g. the language, the children and school.]

B. Cognados. En la lectura aparecen varios cognados que están relacionados con el tema. Se recomienda repasarlos antes de leer. Los cognados son palabras en inglés y en español

que se parecen y significan lo mismo. Algunos son similares y otros idénticos. Le daremos a continuación una lista de cognados en español que aparecen en la lectura, con su correspondiente significado en inglés.

ansiosamente	<i>anxiously</i>
detectar	<i>to detect</i>
el establo	<i>stable</i>
natural	<i>natural</i>
repetidamente	<i>repeatedly</i>
el silencio	<i>silence</i>

El reconocer los cognados le ayudará a comprender la lectura aunque no conozca el significado de todas las palabras y expresiones. Busque otros cognados en la lectura. Tenga cuidado con los cognado falsos. Use el diccionario.

[IAE **Suggestion.** Have students prepare the list before coming to class. Let them go over their list in class. Alert students about the false cognates. See if the student can identify the false cognates by looking at the word in context.]

C. Vocabulario para la lectura

Sustantivos

la agencia de carros	<i>car dealership</i>
el campo	<i>field</i>
el capataz	<i>foreman</i>
la cerca	<i>fence</i>
la choza (chocita)	<i>hut (little hut)</i>

el colchón	<i>mattress</i>
la cosecha	<i>harvest</i>
el bracero	<i>day laborer</i>
el dueño	<i>owner</i>

la fila	<i>row</i>
la fresa	<i>strawberry</i>
los frijoles	<i>beans</i>

el grito	<i>scream</i>
las lágrimas	<i>tears</i>
la mudanza	<i>move</i>
el peso	<i>weight</i>
el suelo	<i>floor</i>
el volante	<i>steering wheel</i>

Verbos

acostarse (ue)	<i>to go to bed</i>
cargar	<i>to carry</i>
dar de comer	<i>to feed</i>
despertarse (ie)	<i>to wake up</i>
detenerse	<i>to stop</i>
disminuir	<i>to lessen, diminish</i>
empacar	<i>to pack</i>
entristecer	<i>to sadden</i>
levantarse	<i>to get up</i>
mudarse	<i>to moving</i>
pertenecer	<i>to belong</i>
ponerse a + infinitive	<i>to start doing something</i>
recoger	<i>to pick (up), collect</i>

Adjetivos

cocido	<i>boiled</i>
mecánico	<i>mechanical</i>
orgulloso	<i>proud</i>

Practiquemos el vocabulario.

A. ¡Nos mudamos otra vez! Panchito, el narrador del cuento, habla de lo que siente cuando tiene que mudarse. Llene los espacios en blanco con las palabras apropiadas de la lista. Haga los cambios necesarios.

agencia de carros/ braceros/ campo/ capataz/ cargar / cerca/ chocita/ cocidos/ colchón/ cosecha/ da de comer/ dueño/ fila/ fresas/ frijoles/ gritos/ lágrimas/ mecánicos/ mudanza/ mudarnos/ me acuesto/ peso/ orgulloso/ suelo/ volante

En la mañana, el _____ da las órdenes a los trabajadores. Los _____ tienen que ir al _____ a recoger las _____. Todos sabemos que la _____ ha terminado y hay que volver a buscar trabajo. Estamos tristes.

De regreso a casa, al abrir la puerta, veo que todo está empacado en cajas de cartón, sé que vamos a _____. Las cajas están en el _____. Mamá nos _____ a todos _____. Los _____ de mis hermanos menores se pueden oír desde la puerta.

Hoy _____ temprano. Miro la _____ donde vivimos y se me llena de _____ la cara; estoy triste. Me gusta ver la _____ de flores que hay sembradas. En la mañana, comenzamos a _____

las cajas mientras papá coloca el _____ en el techo del carro. El _____ de las cajas y el colchón es mucho. El carro, al que Papá llama la "Carcachita", no tiene problemas _____. Papá compró el carro hace tiempo en una _____ y está muy _____ de él.

La _____ me entristece, pero para mis hermanos es una gran aventura. Papá pone las manos en el _____ y comenzamos el viaje. En Fresno, el _____ nos da trabajo. La casa tiene una _____ blanca de madera.

B. Según Panchito. Panchito reflexiona y habla sobre lo que ocurre. Rellene los espacios en blanco con la forma correcta del presente de indicativo de los verbos que se dan a continuación.

detenerse/ despertarse/ disminuir/ empacar/ entristecer/ pertenecer/ ponerse/ recoger

1. Mi mamá _____ a cocinar los frijoles en su olla.
2. En la madrugada, a eso de las cinco, Papá _____.
3. Me _____ dejar la chocita donde vivimos.
4. Debido a que la cosecha termina, cada día _____ más el número de braceros.
5. El carro _____ enfrente de la choza.
6. Muchos trabajadores migratorios _____ fresas y uvas en el campo.
7. La familia _____ todas las cosas de la casa en cajas antes de mudarse.
8. Los estudiantes _____ a la banda de la escuela.

Anticipando la lectura. Vaya a la Red y busque la información necesaria para contestar las siguientes preguntas. 1. ¿Qué hace un bracero? 2. ¿Quiénes son los chicanos? ¿Dónde viven? 3. ¿Qué estados de los Estados Unidos eran parte de México antes del 1848?

Braceros. The Mexican migrant worker has been the foundation for the development of the rich American agricultural industry, and the El Paso-Ciudad Juárez border region has played a key role in this historic movement. One of the most significant contributions to the growth of the agricultural economy was the creation of the Bracero Program. On August 4, 1942, the U.S. and the Mexican government instituted the Bracero Program. Thousands of impoverished Mexicans abandoned their rural communities and headed north to work as braceros.

Chicanos.

The most likely source of the word is traced to the 1930 and 40s period, when poor, rural Mexicans, often native Americans, were imported to the US to provide cheap field labor, under an agreement of the governments of both countries. The term seems to have come into first use in the fields of California in derision of the inability of native Nahuatl speakers from Morelos state to refer to themselves as "Mexicanos," and instead spoke of themselves as "Mesheecanos," in accordance with the pronunciation rules of their language (for additional details, refer to the file MEXICO on this same subdirectory). The term was appropriated by Mexican-American activists who took part in the Brown Power movement of the 60s and 70s in the US southwest, and has now come into widespread usage.

Look for the "Treaty of Guadalupe-Hidalgo" of 1848. The treaty ended the Mexican War. It was signed on February 2, 1848. The United States confirmed its claim to Texas and set its boundary at the Rio Grande. Mexico ceded to the U.S.A. California and New Mexico (it includes present-day California, Nevada, and Utah and parts of Arizona, New Mexico, Colorado and Wyoming).

LECTURA:CAJAS DE CARTÓN, 1RA PARTE.*

Era a fines de agosto. Ito, el aparcero°, ya no *sonreía*. Era natural. La *sharecropper*
cosecha de fresas terminaba, y los trabajadores, casi todos *braceros*, no
recogían tantas cajas de *fresas* como en los meses de junio y julio.

Cada día el número de braceros *disminuía*. El domingo sólo uno
- el mejor pizcador° - vino a trabajar. A mí me caía bien°. A veces *picker/ A...*
hablábamos durante nuestra media hora de almuerzo. Así fue como supe *I liked him*
que era de Jalisco, de mi tierra natal°. Ese domingo fue la última vez que *native*
vez que lo vi.

Cuando el sol se escondía detrás de las montañas, Ito nos señaló
que era hora de ir a casa.«Ya hes horra», gritó en su español mocho°. *broken*
Esas eran las palabras que yo ansiosamente esperaba doce horas al día,
todos los días, siete días a la semana, semana tras semana, y el pensar que
no las volvería a oír me *entristeció*.

Por el camino rumbo a° casa, Papá no dijo una palabra. Con las dos *rumbo...in the*
manos en *el volante* miraba fijamente el camino. Roberto, mi hermano *direction of*
mayor, también estaba callado. Echó para atrás la cabeza y cerró los ojos.
El polvo que entraba de fuera lo hacía toser° repetidamente.
cough

Era a fines de agosto. Al abrir la puerta de nuestra *chocita* me detuve.
Vi que todo lo que nos *pertenecía* estaba *empacado* en cajas de cartón.
De repente sentí aún más *el peso* de las horas, los días, las semanas, los
meses de trabajo. Me senté sobre una caja, y se me llenaron los ojos de

lágrimas al pensar que teníamos que *mudarnos* a Fresno.

Esa noche no pude dormir, y un poco antes de las cinco de la madrugada° Papá, que a la cuenta° tampoco había pegado los ojos en toda la noche, nos *levantó*. A los pocos minutos *los gritos* alegres de mis

de... in the morning/
a... after all

hermanitos, para quienes *la mudanza* era una aventura, rompieron el

silencio del amanecer°. Los ladridos° de los perros pronto los acompañaron. *dawn/barking*

Mientras empacábamos los trastes° del desayuno, Papá salió para encender la «Carcachita». Ese era el nombre que Papá le puso a su viejo Plymouth negro. Lo compró en una agencia de carros usados en Santa Rosa.

utensils and dishes

Papá estaba muy *orgulloso* de su carro. «Mi Carcachita» lo llamaba cariñosamente. Tenía derecho a sentirse así. Antes de comprarlo, pasó mucho tiempo mirando otros carros. Cuando al fin escogió la «Carcachita», la examinó palmo a palmo°. Escuchó el motor, inclinando la cabeza de lado a lado como un perico°, tratando de detectar cualquier ruido que pudiera indicar problemas *mecánicos*. Después de satisfacerse con la apariencia y los sonidos del carro, Papá insistió en saber quién había sido *el dueño*. Nunca lo supo, pero compró el carro de todas maneras°. Papá pensó que *el dueño* debió haber sido alguien importante, porque en el asiento de atrás encontró una corbata azul.

palmo... inch by inch

parrot

de... anyway

Papá *estacionó* el carro enfrente a *la choza* y dejó andando° el motor. «Listo», gritó. Sin decir una palabra, Roberto y yo comenzamos a acarrear° las cajas de cartón al carro. Roberto *cargó* las dos más grandes y yo las más chicas. Papá luego *cargó el colchón* ancho sobre la capota° del carro y lo amarró a los parachoques° con sogas° para que no se volara con el viento en el camino.

dejó... left running
carry

hood

bumpers/ ropes

Todo estaba empacado menos la olla° de Mamá. Era una olla vieja *pot*
y galvanizada que había comprado en una tienda de segunda° en Santa *de...second*
María. La olla estaba llena de abolladuras y mellas°, y mientras más *hand shop*
abollada estaba, más le gustaba a Mamá. «Mi olla»la llamaba *abolladuras ...*
dents *orgullosamente*.

Sujeté abierta la puerta de *la chocita* mientras Mamá sacó
cuidadosamente su olla, agarrándola por las dos asas° para no derramar *handles*
los frijoles cocidos. Cuando llegó al carro, Papá tendió las manos para
ayudarle con ella. Roberto abrió la puerta posterior° del carro y Papá puso *back*
la olla con mucho cuidado en el piso detrás del asiento. Todos subimos a
la «Carcachita». Papá suspiró, se limpió el sudor de la frente con las
mangas de la camisa, y dijo con cansancio: «es todo».

Mientras nos alejábamos, se me hizo un nudo en la garganta°. Me *un ... a lump*
volví y miré a nuestra *chocita* por última vez. Al ponerse el sol° llegamos a *in the throat*
un *campo* de trabajo cerca de Fresno. Ya que Papá no hablaba inglés, Mamá *At ... At sun set*
le preguntó al *capataz* si necesitaba más trabajadores. «No, no necesitamos
a nadie», dijo él, rascándose° la cabeza, «pregúntele a Sullivan. Mire, siga *scratching*
este camino hasta que llegue a una casa grande y blanca con una *cerca*
alrededor. Allí vive él».

Cuando llegamos allí, Mamá se dirigió a la casa. Cruzó la cerca, pasando
entre *filas* de rosales° hasta llegar a la puerta. Tocó el timbre°. Las luces del *rose bushes/ bell*
portal se encendieron y un hombre alto y fornido° salió. Hablaron brevemente. *strong-built*
Cuando él entró en la casa, Mamá se apresuró hacia el carro. «¡Tenemos
trabajo! El señor nos permitió quedarnos allí toda la temporada», dijo un

poco sofocada de gusto° y apuntando hacia un garaje viejo que estaba cerca **sofocada...** excited de *los establos*.

El garaje estaba gastado° por los años. Roídas por comejenes°, las *worn out/termites* las paredes apenas sostenían el techo agujereado. No tenía ventanas y el piso de tierra suelta ensabanaba todo en polvo°.

ensabanada...
everything
covered with
dust

Esa noche, a la luz de una lámpara de petróleo, desempacamos las cosas y empezamos a preparar la habitación para vivir. Roberto enérgicamente *se puso* a barrer *el suelo*; Papá llenó los agujeros° de las *holes* paredes con periódicos viejos y hojas de lata°. Mamá les dio de comer a *tin plates* mis hermanitos. Papá y Roberto entonces trajeron *el colchón* y lo pusieron en una de las esquinas del garaje. «Viejita», dijo Papá, dirigiéndose a Mamá, «tú y los niños duerman en *el colchón*, Roberto, Panchito y yo dormiremos bajo los árboles».

Después de leer.

Según la lectura.

A. Conteste las preguntas siguientes:

1. ¿Quién narra el cuento?
2. ¿Por qué el número de braceros disminuía? Explique por qué esta información es importante.
3. ¿Qué tiene que hacer el bracero cuando la cosecha termina?
4. ¿Cómo se llama el hermano mayor de Panchito?
5. ¿Qué tipo de trabajo hace la familia?
6. ¿Por qué se le llenaron de lágrimas los ojos a Panchito?
7. ¿A dónde se muda la familia?

8. ¿Dónde colocaron las cajas de cartón y el colchón?
9. ¿Qué había en la olla de la mamá?
10. ¿Quién habló con el capataz en Fresno?
11. ¿Dónde fueron a vivir? ¿Cómo era el lugar?
12. ¿Qué hizo la familia para arreglar el lugar?

B. Cierto o Falso. Diga cuáles de las siguientes oraciones son ciertas o falsas. Corrija las falsas.

1. La familia de Panchito es cubana.
2. Ito es el hermano de Panchito.
3. El papá y el hermano mayor de Panchito estaban callados.
4. Panchito durmió muy bien esa noche.
5. Los hermanos menores de Panchito estaban alegres.
6. El carro tenía problemas mecánicos.
7. La olla de la madre era nueva.
8. Todos hablaban inglés en la familia.
9. Al llegar a Fresno, el capataz les dio trabajo.
10. El garaje era viejo.

C. Sinónimos. Escoja el sinónimo correspondiente a cada palabra de la columna de la izquierda.

- | | |
|-----------------|-------------------|
| 1. examinó | a. se dio prisa |
| 2. me caía bien | b. el propietario |
| 3. encendió | c. todavía |
| 4. a fines | d. de atrás |
| 5. el carro | e. fuerte |
| 6. aún | f. revisó |
| 7. el dueño | g. a finales |
| 8. posterior | h. arrancó |
| 9. fornido | i. me gustaba |

10. se apresuró j. el auto

D. Según usted.

1. ¿Por qué esta familia se tiene que mudar tanto?
2. ¿Cómo habla Ito el español? ¿Qué quiere decir el narrador con la expresión "mocho"?
3. ¿Qué importancia tiene la olla para la mamá? ¿Y la Carcachita para el papá?
4. ¿Qué siente Panchito cuando se da cuenta de que se van a mudar otra vez?
5. En su opinión, ¿Por qué la madre sabe inglés y no el padre?
6. Explique qué ocurría cuando la cosecha terminaba.
7. Explique por qué Ito no sonreía.
8. Imagine y describa cómo es la vida de los braceros y la de su familia.
9. Exponga por qué la familia de Panchito tiene que mudarse con tanta frecuencia. ¿Cómo se sentiría Ud. si tuviera que mudarse frecuentemente?
10. ¿Cómo sabe Ud. que Panchito, el padre y Roberto están tristes? ¿Cómo logra el autor darnos esa impresión?
11. ¿Por qué el padre de Panchito usa el diminutivo "Viejita" para hablar con su esposa? ¿Qué quiere darnos a entender el autor? ¿Son buenas las relaciones entre los miembros de la familia de Panchito?

E. Familias de palabras. Escriba los equivalentes de las siguientes palabras en inglés y después escriba palabras de la misma familia en español, por ejemplo, trabajadores *workers* <trabajar, trabajoso, trabajador

1. entristecer 2. camino 3. cuidadosamente 4. limpiar 5. enérgicamente

F. Para escribir mejor.

Signos de puntuación I/ Punctuation Signs I. Uso de la coma/ Comma uses.

The comma (*la coma*) in Spanish is used much like the comma in English, the following are the most common uses for the comma in Spanish:

1. Unlike English, the comma is used to separate ideas or elements within a sentence.
El calor oliente y pesado, el zumbido de los insectos, el sudor y el polvo crearon muchos problemas.
2. When a noun is used as a vocative.
Hijo, no tomes mucha agua.
3. To indicate clarification in a sentence.
El señor Lema, el maestro de sexto grado, me saludó.
4. To set off quotations. Unlike English, notice that the comma is placed outside the quotation marks.

- «¡Tenemos trabajo! El señor nos permitió quedarnos allí toda la temporada», mamá dijo.
5. To precede some conjunctions like *pero*, *sino* and *excepto*.
Nunca lo supo, *pero* compró el carro de todas maneras
 6. To separate adverbs.
Repetidamente, papá tosía.
 7. As the equivalent of the decimal point, in many Spanish countries.
In English: 123,456,789.00 in Spanish becomes: 123. 456. 789,00.

When a comma is not used in Spanish:

8. Unlike English, that uses a comma after salutation in informal letters, Spanish uses a colon ":"
In Spanish: "Querido Juan:", in English: "Dear Juan,".

A. Ejercicio de redacción. Describiendo una foto.



Personal appearance. Use your imagination to complete the description of the people in the photo above.

Los trabajadores son _____ y _____. Están _____ y _____.
Tienen camisas _____ y _____. En la mañana, el sol está _____ y todos están _____.

B. Ahora a escribir.

Imagine que tiene que mudarse y en dos párrafos escriba sobre el siguiente tema: *La mudanza*.

Use las preguntas u oraciones como guía.

Primer párrafo

1. Describa cómo es una mudanza.
2. ¿Qué hay que llevarse en una mudanza?
3. ¿Todos en la familia ayudan cuando se mudan?
4. Describa cómo se empaquetan las cosas.

Segundo párrafo

1. ¿Le gusta mudarse? ¿por qué (no)?
2. ¿Que le gusta más o qué no le gusta de una mudanza?
3. ¿Está triste como Panchito o alegre como los hermanos de él, cuando se muda?

Editar:

1. Las formas verbales, especialmente el uso del verbo gustar.
2. Concordancia entre los adjetivos y sustantivos y sujetos y verbos.
3. La ortografía: en Microsoft Word bajo "tools" cambie la lengua "default" al español.

[

Película que recomendamos

El Norte, director Gregory Nava, (Estados Unidos, México, Guatemala, 1983).

CAPÍTULO 2: La familia y las relaciones humanas



"Mis abuelos, mis padres y yo", óleo de la pintora mexicana Frida Kahlo (1907-1954). En el cuadro aparecen sus abuelos paternos, Jacob Kahlo y Henrietta Kaufmann, de origen húngaro-alemán; sus abuelos maternos, Antonio Calderón e Isabel González, mexicanos; su padre, Guillermo Kahlo y su madre Matilde Calderón González. Frida fue la tercera de las cuatro hijas del matrimonio Kahlo-Calderón. La cinta roja que une a las personas simboliza el cordón umbilical.

Frida vivió en una época de cambios, a nivel mundial, incluyendo la Revolución Mexicana de 1910. Su padre era un reconocido fotógrafo. Frida vivió toda su vida en la casa de su familia, conocida como *La Casa Azul* que en el presente es un museo. A la edad de siete años, Kahlo contrajo polio lo que la dejó lisiada de una pierna. Años más tarde sufrió un accidente de tranvía que la obligó a usar un aparato ortopédico y aguantar dolores por el resto de su vida. En 1929, Frida se casó con Diego Rivera, uno de los pintores mejicanos más reconocidos del siglo XX, quien era 20 años mayor que ella. Aunque ambos compartían las mismas ideas políticas, su matrimonio fue difícil (se divorciaron una vez y volvieron a casarse). El arte de Frida es una reflexión sobre ella misma, su relación con Diego Rivera y su condición física. Frida se hizo mucho autoretratos.

CONTENIDO

¡A conversar!: Opiniones sobre el cuadro "Mis abuelos, mis padres y yo" de Frida Kahlo

Modismos y expresiones

De la vida real: Arras nupciales

Sobre el mundo hispánico:

Los apellidos

Las celebraciones familiares

La Familia Real española

Lecturay escritura: *Cajas de cartón* Part II, Francisco Jiménez

Opiniones sobre el cuadro:

1. ¿Cómo indica la pintora el matrimonio de sus padres?
2. ¿Qué significa el agua que se ve debajo del retrato de dos de los abuelos?
3. Según la explicación que se da junto al cuadro, hay tres nacionalidades en el origen de Frida. ¿Cuáles son?
4. (To answer after having read the information on Spanish last names.) ¿Cuál era el segundo apellido de Frida? ¿Y el de su padre?
5. ¿Cómo eran físicamente los abuelos de Frida? Descríbalos.

Modismos y expresiones

cambiar de tema to change the subject

menos mal fortunately

quizás perhaps

2.1 Situaciones y opciones. El/La estudiante A lee las situaciones, el/la estudiante B escoge entre las opciones a y b, conjuga el infinitivo de la opción que escogió y añade un comentario original. El/La estudiante C inventa la opción c.

Modelo: A. Los novios no van a hacer un viaje de luna de miel ahora. ->

B. Quizás no tienen suficiente dinero y no quieren pedirles dinero a los padres. ->

C. Quizás prefieren quedarse (*stay*) en su nueva casa.

1. Los novios no van a hacer un viaje de luna de miel ahora. Quizás...

a. no (tener) dinero b. (tener) que trabajar c...

2. Yo cambio de tema cuando...

a. alguien (criticar) a mis amigos b. una persona (discutir) de política c. ...

3. Luisito tropezó y los anillos rodaron por el piso. Menos mal que...

a. él no (lastimarse) (*didn't hurt himself*) b. (encontrarlos) c

SOBRE EL MUNDO HISPÁNICO

Los apellidos

En los países hispánicos, todo el mundo tiene uno o más nombres de pila (*given names*) y dos apellidos. El primer apellido es el del padre y el segundo apellido es el de la madre. Una mujer no pierde sus apellidos cuando se casa, aunque frecuentemente usa el apellido de su padre y también el del marido precedido de **de** para asuntos sociales. Sin embargo, en sus

documentos, como el pasaporte, carnet de conducir (*driver's license*), títulos de la universidad, etc., aparecen sólo el apellido de su padre y el de su madre, aunque esté casada.

Cuando Finita **Ramos** Martí se casó con Jaime **Jiménez** Escalona, no perdió sus dos apellidos: Ramos Martí, pero los hijos que los dos tengan se apellidarán **Jiménez** Ramos.

Fíjese en el árbol genealógico de Jaime y Finita.

[Create family tree based on the following information about the family of Jaime and Finita. Artist should draw only the heads of the family members and include the names as labels. Jaime (Jaime Jiménez Escalona) and Finita (Josefina Ramos Martí) are in the center of the family tree.]

ÁRBOL GENEALÓGICO DE JAIME Y FINITA

Doña Rosa **Angulo**,
Viuda de Jiménez

Alberto **Jiménez**
Angulo

Carmen **Escalona**
García

Ricardo **Ramos** de
la Peña

Dolores **Martí**
Espinosa

q.e.p.d.*

Héctor
Rosales
Cuevas

Rosita
Jiménez
Escalona

Jaime
Jiménez
Escalona

Josefina **Ramos**
Martí (Finita)

Ricardo Antonio **Ramos**
(Ricardito) Martí
Ramos Martí

José **Rosales**
Jiménez (Pepito)
Ramos López

Guadalupe (Lupita)
Ramos López

Luis (Luisito)

Last names in Spanish don't have plural forms as is the case in English:

the Smiths (los Jiménez, los Escalona)

Point out In the past, **don**, **doña** were used all the time with the first names of people to show respect, especially in Spain. This usage is reserved today for middle-aged and older people, especially if they have some social importance. A special case is the nobility, in

which case **don, doña** precede the names regardless of the age. In some countries, **señor, señora** combined with the first name are the equivalent of **don, doña**: el señor Juan, la señora María.

Combine your own father's name and mother's name in the Hispanic way. Also, have them make their own family tree imitating Jaime's and Finita's and combining the surnames of their family members the Hispanic way.

Role-Play You assume the roles of the people in the family tree and complete your names and explain their relationship with other people in the family tree based on their names.

Point out One advantage of the Hispanic system of names is that it makes it easy to locate and identify people. In the phone book of any Hispanic town (and even in some cities of the USA) one finds dozens of people with common last names like García, Pérez, Fernández, and Rodríguez. However, if people add their mother's name to their father's, confusion is [FN]* que en paz descanse (R.I.P.)unlikely. There may be many people called María García or José Pérez but probably only one María García Colmenares and one José Pérez Quintero.

Celebraciones familiares Entre las celebraciones familiares en el mundo hispánico, se destacan, además de las bodas, los bautizos y las fiestas de quinceañeras, también llamadas en algunos países "fiestas de quince" y "los quince".

Bautizos El bebé tiene un padrino y una madrina en la ceremonia del bautismo. La familia hispana es generalmente muy unida y extensa. y los padrinos de los niños se consideran también miembros de la familia. La familia llama "comadre" a la madrina y "compadre" al padrino, y los incluye en todas las reuniones y celebraciones. En Hispanoamérica, más que en España, los lazos (*bonds*) de los padres de un niño con sus padrinos son muy sólidos y duran toda la vida.

Sin embargo, en los últimos años, el catolicismo ha perdido popularidad en Hispanoamérica y se han extendido las iglesias evangélicas. Esto ha disminuido un poco la importancia de los compadres y las comadres, aunque todavía es grande.

Quinceañeras La celebración de los quince años en el mundo hispánico es el equivalente de los "Sweet Sixteen" en los Estados Unidos. La joven que cumple años y sus amigas llevan ese día trajes largos y los jóvenes se visten también muy elegantes. Generalmente, la quinceañera baila el primer baile, que es un vals (*waltz*), con su padre, y después bailan las demás parejas.

Las fiestas de quinceañeras no tienen igual importancia en todos los países hispánicos, pero en muchos países las familias dan tanta importancia a la celebración de los quince años de sus hijas, que hasta (*they even*) se endeudan (*get into debt*) para dar fiestas fastuosas y hacer que las jóvenes tengan un recuerdo inolvidable (*unforgettable*) de ese día.

[IAE ANNO: **Suggestion** Some questions: ¿Celebró Ud. sus 15 años con una gran fiesta? ¿Y los 16? ¿Cómo fue la fiesta de cumpleaños más grande que ha tenido? In some religions, there are special celebrations for young boys. If someone in class has had such a celebration, have him talk about it to his classmates.]

[IAE ANNO: **Expansion** Another important family celebration in many Hispanic families is the **Primera Comunión** (*First Communion*) of children, taken when they are about 8 years old. It usually ends in a large lunch that gathers relatives and friends. Children generally take their first communion in groups, and girls, as well as boys, dress in white. A very popular date for first communions is Corpus Christi, a movable holiday that falls in May or June. In Spain, the children who take the first communion on that day parade in a procession, the girls wearing beautiful long white dresses and veils; the boys, wearing sailor suits.]

La Familia Real española

[LINE ART of family tree. See model in manuscript with placement and labels.]



Cuando Francisco Franco murió en 1975, lo dejó todo preparado para el cambio a un gobierno monárquico en España y Juan Carlos I fue coronado rey. Tras la abdicación del Rey Juan Carlos I el 19 de junio de 2014, su hijo Felipe, ahora Felipe VI, se convirtió en Rey constitucional y comandante supremo de las Fuerzas Armadas. España es una monarquía constitucional y tiene, además de rey, un presidente de gobierno electo por el pueblo.

En general, los españoles quieren mucho a sus reyes. Don Felipe es un hombre simpático y de buen carácter, muy aficionado a todos los deportes, especialmente al esquí y a la vela (*sailing*), y su esposa la Reina Letizia, periodista de profesión, se convirtió primero en princesa y después en reina de origen plebeyo. Los Reyes tienen dos hijas, la Princesa Leonor, princesa de Viana y princesa de Gerona quien es heredera inmediata al trono de España y

la Infanta Sofia, la segunda en la línea de sucesión al trono de España.

Tradicionalmente en España las mujeres no heredaban el trono, pero esta ley se cambió recientemente, y por eso la princesa Leonor va a ser reina de España.

Actividad

Un grupo de estudiantes harán el papel de los miembros adultos de la Familia Real española. Otro grupo de estudiantes serán periodistas. Cada periodista va a escoger a un miembro de la familia y todos buscarán en internet información sobre el personaje correspondiente. Los periodistas deben venir a clase preparados para hacer preguntas interesantes y los miembros DE la Familia Real para contestarlas.

De la vida real

Palabras útiles

pedido	order	manejo	handling	franqueo	postage	acompañó	I enclose
giro postal	money order	moneda	coins				

ARRAS NUPCIALES

*Un recuerdo personalizado e inolvidable de tu
ceremonia de bodas*



Para pedidos por teléfono con tarjeta de crédito dentro de EUA continental, llamar al 1-800-257-4082. Desde Puerto Rico al 1-532-1144, y desde otros países al 1-(809) 532-1144, o envíe este cupón con su cheque por US\$195.00 más US\$9.00 de manejo y franqueo a: Adel Estudio, CPS Building Suite 650, 110 Ponce de Leon Blvd., Coral Gables, FL 33135

Nombre _____

Dirección _____

Tel. _____

☐ Acompaño cheque o giro postal. Carguese a ☐ Visa ☐ Master Card

No. _____ Válida hasta: _____

Firma _____

Datos para personalizar su juego de 13 monedas

Nombre Novia _____

Nombre y Apellido Novio _____

Fecha de la boda _____

A. ¿Cierto o falso? Diga si estas afirmaciones son o no ciertas.

1. Es posible hacer pedidos de arras por teléfono.
2. Sólo se pueden hacer pedidos en los Estados Unidos.
3. Si se acompaña un cheque con el cupón, no hay que pagar por el manejo y el franqueo.
4. La compañía que vende las arras es de California.
5. Es posible pagar con cualquier tarjeta de crédito.
6. El juego (set) tiene una docena de monedas.
7. Es posible poner el nombre de los novios y la fecha de la boda en las monedas.

[IAE ANNO: **Answers A** 1C - 2F - 3F - 4F - 5F - 6F - 7-C]

B. Actividad. Ud. va a casarse y quiere un juego de arras. Llame por teléfono a esta

compañía. Un/a compañero/a le contesta y le pide sus datos: nombre, dirección, fecha de la boda, instrucciones para personalizar las monedas, forma de pago, etc.

a. él no (lastimarse) (*didn't hurt himself*) b. (encontrarlos) c

De la vida real

Palabras útiles

concurso contest **etiqueta** formal **refrigerios** snacks **entremeses** appetizers **bizcocho**(Puerto Rico) cake **Plena** is a genre of music from Puerto Rico

LAS CATALINAS MALL
Toda una experiencia

FIESTA CLASIFICADOS .COM

PRESENTAN:
GRAN CONCURSO

TE REGALAMOS *La Boda* para 100 invitados

PARA PARTICIPAR

- 1 Entra a www.fiestaclasificados.com
- 2 Escribe tu historia de amor en el cupón de participación
- 3 Invita a todos tus amigos y familiares a que voten por tu historia

La historia que más votos tenga, será la ganadora de la boda para 100 invitados

Premio incluye:
Vestido de Novia y Etiqueta para el Novio
Maquillaje, peinado y arreglo personal para la novia
Salón de Actividades, Catering y Mozos
Refrigerios, entremeses y bartender
Bizcocho y Recordatorios en Chocolate
Música en Vivo, DJ y Show de Plena
Transportación en Limosina
Decoración y flores
SPA para la pareja
Fotógrafo y Videógrafo
Certificado de \$500us de Party City

Regístrate en: www.fiestaclasificados.com
www.lascatalinasmall.com
La boda se realizará el 17 de septiembre del 2011
Nada que comprar para participar
Concurso termina el 22 agosto 2011

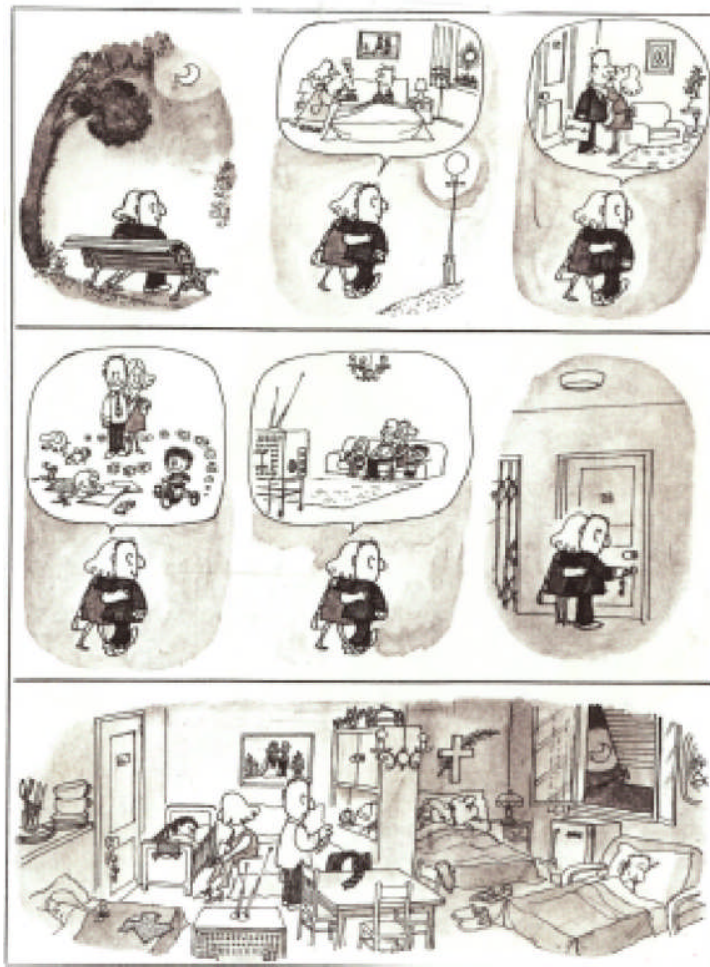
CO-AUSPICIAN:

 HACIENDA EL BOSQUE 787-688-1001	 Grupo Cadiz MÚSICA PARA EVENTOS 787-374-5723	 WEDDINGS 787-749-3589	 Abby's STUDIO 787-893-4827	 Calvo Loco 787-225-8813
 EL BOSQUE 787-241-2617	 Extreme 787-436-7985	 Theramedics 787-786-4335	 Party PR 787-445-7773	 Party PR 787-518-1474
 Party City 787-241-2617	 Guillén Photo & Video 787-613-6686	 FRUITERY 787-274-8484 Recordatorios en chocolate	 event planners 787.462.9905	 PORTAFINO 787-225-8813

Actividad

Escriba un relato breve para leerlo en clase, siguiendo las reglas de este concurso, sobre cómo se conocieron Ud. y su novio/a. Si no tiene novio/a, describa un encuentro imaginario. La clase decidirá quién gana la boda.

Sueños y realidad En este dibujo de Quino, el famoso dibujante argentino, un hombre y una mujer sueñan. Escriba una composición describiendo las escenas en el pasado. Puede usar las siguientes preguntas para ayudarse en su narración: ¿Dónde estaba la pareja en la primera escena? ¿Era de día o de noche? ¿Cómo lo sabe Ud.? ¿Qué imaginaba el hombre mientras los dos caminaban en la segunda escena? ¿Qué seguía imaginando él en la tercera escena? ¿Qué hacían los niños según imaginaba la mujer en la escena 4? ¿Qué imaginaba la mujer que hacía la familia en la escena 5? ¿Cómo era la casa según la imaginación de la mujer? Describa cómo era en realidad la casa en la última escena. ¿Qué personas vivían en ella? ¿Era amplio el apartamento? ¿Qué muebles había? ¿Qué diferencias había entre la vida que el hombre y la mujer soñaban y su vida real?



De la vida real



Palabras útiles

descargar to download **camellos** camels **lotes** batch

Los niños son muy importantes en la familia hispana. En la mayoría de los países, en la noche del 5 de enero, los niños reciben juguetes de los Reyes Magos (*Three Wise Kings*) que, según la Biblia, visitaron al Niño Jesús y le llevaron regalos. Perú y Venezuela son excepciones, porque los juguetes los trae el Niño Jesús la noche del 24 de diciembre.

En Puerto Rico, el Día de Reyes es fiesta oficial. En otros países, como España y México, el 6 de enero hay además un gran desfile dedicado especialmente a los niños, que en España

se llama "Cabalgata de Reyes".

Los nombres de los Reyes Magos son Melchor, Gaspar y Baltasar, y vienen montados en camellos (*camels*). Siempre ha sido costumbre que cada niño le escriba una carta a su rey favorito diciéndole qué regalos quiere. Hoy, la tecnología moderna se une a la tradición, como puede verse en este anuncio, y es posible que los niños hablen con los Reyes Magos y hasta que vean su imagen.

A. Lea el anuncio y conteste.

1. ¿Qué pueden hacer los niños ?
2. ¿Qué pueden hacer con Facebook?
3. ¿Como pueden descargar la aplicación?
4. ¿Cómo reciben los Reyes las cartas?
5. ¿Qué pueden ganar?

B. Actividad Los Reyes Magos también les traen regalos a los adultos, como hace Santa Claus en los Estados Unidos. Tres estudiantes serán los Reyes Magos, y los otros estudiantes hablarán con ellos diciéndoles qué regalos quieren.

Trátame de tú. Entre dos. Hágale las siguientes preguntas a un/a compañero/a. Cada vez que él/ella le conteste, siga la conversación con un comentario o con otra/s pregunta/s de su invención.

1. ¿Eres casado/a, soltero/a, divorciado/a? ¿Estás comprometido/a?
2. ¿Te gustan las bodas grandes y suntuosas o prefieres las bodas íntimas? ¿Por qué?
3. Si eres soltero/a, ¿te gustaría casarte en una ceremonia religiosa o prefieres un matrimonio civil? ¿Por qué?
4. En tu opinión, ¿cuál es el lugar ideal para ir de luna de miel? ¿Por qué?
5. ¿Cuáles son las ventajas y desventajas de que dos personas vivan juntas sin casarse?
6. ¿Quién es más celoso/a, tú o tu pareja? ¿Por qué piensas así?
7. ¿Por qué lloran algunas personas en las bodas? ¿Llorasteo tú alguna vez en una boda? Explica.

8. ¿Cuáles son algunas otras circunstancias en las que las personas lloran?

Tema oral o escrito Ud. tiene un/a amigo/a hispano/a que no conoce bien las costumbres norteamericanas sobre las bodas. Explíqueselas. Según lo que Ud. ya sabe de las costumbres hispánicas, díglele a su amigo qué diferencias hay.

Student: Using your favorite search engine, search for information on wedding customs in the U.S. Key words include: **wedding celebration, marriage customs, wedding reception, ceremony.**

LECTURA: CAJAS DE CARTÓN, 2da parte

En la lección anterior, como Ud. ya sabe, *Cajas de cartón* de Francisco Jiménez se dividió en dos partes y Ud. leyó la primera parte. En ella descubrimos que Panchito y su hermano mayor, Roberto, trabajaban recogiendo fresas con su padre. También nos enteramos de que la familia se tiene que mudar de Fresno porque la cosecha de fresas ha terminado. Ahora le presentamos la continuación del cuento. En la misma el narrador, Panchito, nos habla de su familia y del trabajo que hacen, y de la escuela. También nos cuenta que se tienen que mudar de nuevo.

Antes de leer

A. La estructura. Es interesante descubrir cómo el autor estructura su narración. A medida que lea, anote en su cuaderno cuáles son los cambios de acción en el cuento. Diga qué nos quiere decir el autor sobre Panchito y su familia.

B. Cognados. Recuerde los cognados. Identifique más cognados. ¡Cuidado con los falsos cognados! A continuación, dé el equivalente al inglés de los siguientes cognados que se encuentran en el cuento.

contemplar / cordialmente / director / entusiasmo / estómago / eternidad / expresión /
instintivamente / músculos / recuperar / temperatura / trompeta

C. Vocabulario para la lectura

Sustantivos

el alivio	<i>relief</i>
el algodón	<i>cotton</i>
el calor	<i>heat</i>
el camión	<i>bus, Mex.</i>
el esfuerzo	<i>effort</i>
el escritorio	<i>desk</i>
la muchedumbre	<i>crowd</i>
el racimo	<i>bunch, cluster</i>
el palito	<i>stick</i>
la pendiente	<i>slope</i>
la sangre	<i>blood</i>

el sonido	<i>sound</i>
el surco	<i>row</i>
la temporada	<i>season</i>
las uvas	<i>grapes</i>
la voz	<i>voice</i>

Verbos

bajar	<i>to go down</i>
brincar	<i>to jump</i>
desaparecer	<i>to disappear</i>
deslizar	<i>to slip, slide</i>
enfermarse	<i>to fall ill</i>
enojarse	<i>to get angry</i>
escondarse	<i>to hide oneself</i>
frotarse	<i>to rub oneself</i>
gritar	<i>to scream</i>
palidecer	<i>to turn pale</i>
llevar	<i>to take, to carry</i>
pizcar	<i>to pick (fruits & vegetables)</i>
quedarse	<i>to stay</i>
subir	<i>to go up</i>
susurrar	<i>to murmur</i>
rodear	<i>to surround</i>
tapar	<i>to cover</i>
trazar	<i>to trace</i>

e

Adjetivos

humedecido	<i>wet</i>
indeciso	<i>irresolute</i>
mareado	<i>dizzy</i>
oliente	<i>smelling</i>
pesado	<i>heavy</i>
seco	<i>dry</i>
sumido	<i>sunken</i>

Practiquemos el vocabulario

A. ¡Nos mudamos otra vez! Panchito recuerda cuando llegó a Fresno y a la escuela. Llene los espacios con palabras apropiadas de la siguiente lista del vocabulario.

algodón / brincaban / calor / deslizaba/ escondernos / esfuerzo/ gritaban / humedecidos/ llevaba/ mareado / me enojé /me quedé/ oliente/ pendiente/ pesada/ pizcaba/ seca/ sumidos/ surco / uvas/ voces

Mis hermanos ____ y ____ porque estaban contentos con la mudanza. Sus ____ se oían claramente.

En Fresno, cuando íbamos a trabajar, pizcábamos las _____. Sudábamos mucho porque hacía _____. Yo tenía que ir hasta el final del _____ para tomar agua. Estaba _____ por el calor.

Un día tuvimos que _____ porque el camión de la escuela venía.

Yo ____ afuera de la nueva chocita pensando en el señor Lema. No pude olvidar cuanto ____ el día que me pidió que leyera y no pude.

Yo pude ir al sexto grado y mi hermano Roberto tuvo que ir a recoger _____. Roberto hizo un gran ____ por no llorar. Antes de ir a la escuela, subí la ____ y pude ver la chocita.

Roberto ____ una cesta ____ cuando ____ las uvas.

La tierra estaba ____ y _____. Cuando llovía, Roberto ____ los pies por el agua.

Roberto tenía los ojos ____ y ____ por la gran tristeza que sentía por no ir a la escuela.

B. Más recuerdos. Ya mayor, Panchito recuerda. Llene los espacios en blanco con la palabra apropiada, y si esta palabra es un verbo, decida entre el pretérito o el imperfecto del infinitivo que se da.

alivio/ bajar /camión /desaparecer/ enfermarse/ enojarse/ esconderse / escritorio /estar sentado / frotarse/ indeciso/ muchedumbre/ palidecer/ palito/ racimos/ sangre / sonido/ subir / susurrar/ tapar/ trazar.

1. Todos ____ cuando vimos el ____ amarillo.
2. Mi padre ____ al ver el camión de la escuela. El camión ____ y mi padre se sintió más tranquilo. Sudaba tanto que ____ la frente con el pañuelo.
3. El señor Lema ____ en su ____.
4. Yo ____ por la pendiente y después fui a la escuela. Sentí un gran ____ cuando llegué a la clase
5. En la sala de clases vi una ____ de niños y niñas con libros y juguetes. Los niños _____ al Sr. Lema y le hacían preguntas. El Sr. Lema ____ que estaba cansado.
6. Cada vez que el señor Lema me pedía que leyera, me ponía muy nervioso y la ____ se me _____ a la cabeza. ____ no saber leer bien.
7. No podíamos ver los ____ de uvas porque las hojas los ____.
8. Panchito ____ de tanto calor y no pudo ir a trabajar.
9. Roberto ____ dibujos en la tierra con un ____ para entretenerse.
10. Estaba ____ de aceptar la oferta del Señor Lema de enseñarme a tocar la trompeta. El ____ de ese instrumento me gustaba.

Anticipando la lectura. Vaya y busque en la Red la información necesaria para contestar las

Preguntas 3 y 4.

1. Según Ud., ¿puede un niño asistir a la escuela y trabajar?
2. ¿Tenía que trabajar Ud. cuando era niño? ¿Por qué (no)?
3. ¿Cuándo comienza el año escolar en California y cuándo donde Ud. vive?

4. ¿Qué es un corrido mexicano,? Para ayudarlo en su búsqueda, le indicamos que dos famosos corridos son "La Adelita" y "La cucaracha."

Students sit in groups and talk about their experiences at school. Ask them if it is mandatory to go to school in the United States. Ask them if they know of anyone who worked while attending elementary and middle school.

Listen to the "corridos" .Provide copies of the lyrics. Ask them if they can tell you what instruments they hear. You can have them follow the lyrics while listening. They can find cognates.

Suggestion. Show the painting "Pancho Villa and Adelita before 1927" by Frida Khalo. You can talk about the role of the "soldadera" in the Mexican Revolution of 1910. Also talk about the new types of "corridos."

Lectura : Cajas de carton, 2da parte

Muy tempranito por la mañana al día siguiente, el señor Sullivan nos enseñó dónde estaba su *cosecha* y, después del desayuno, Papá, Roberto y yo nos fuimos a la viña° a *pizcar*.

vineyard

A eso de las nueve, la temperatura había *subido* hasta cerca de cien grados. Yo estaba empapado de sudor° y mi boca estaba tan *seca* que parecía como si hubiera estado masticando un pañuelo. Fui al final del *surco*, cogí la jarra° de agua que habíamos llevado y comencé a beber. «No tomes mucho; te vas a *enfermar*», me gritó Roberto. No había acabado de advertirme° cuando sentí un gran dolor de estómago. Me caí de rodillas y la jarra se me *deslizó* de las manos. Solamente podía oír el zumbido° de los insectos.

sweat

jar

alerting me

buzzing

Poco a poco me empecé a recuperar. Me eché agua en la cara y en el cuello y miré el lodo° negro correr por los brazos y caer a la tierra que parecía hervir°.

mud/ to boil

Todavía me sentía *mareado* a la hora del almuerzo. Eran las dos de la tarde y nos sentamos bajo un árbol grande de nueces° que estaba al lado del camino.

walnuts

Papá apuntó el número de cajas que habíamos *pizcado*. Roberto *trazaba* diseños en la tierra con un *palito*. De pronto vi *palidecer* a Papá que miraba hacia el camino. «Allá viene el *camión* de la escuela», *susurró* alarmado. Instintivamente, Roberto y yo corrimos a *escondernos* entre las viñas. El *camión* amarillo se paró frente a la casa del señor Sullivan. Dos niños muy limpiecitos y bien vestidos se apearon. Llevaban libros bajo sus brazos. Cruzaron la calle y el *camión* se alejó°. Roberto y yo salimos de nuestro escondite° y regresamos adonde estaba Papá. «Tienen que tener cuidado», nos advirtió. *drove away/hiding place*

Después del almuerzo volvimos a trabajar. El *calor oliente* y *pesado*, el zumbido de los insectos, el sudor° y el polvo° hicieron que la tarde pareciera una eternidad. *sweat/dust*

Al fin las montañas que *rodeaban* el valle se tragaron° el sol. Una hora después estaba demasiado oscuro para seguir trabajando. Las parras° *tapaban* las *uvas* y era muy difícil ver los *racimos*. «Vámonos», dijo Papá señalándonos° *indicating* que era hora de irnos. Entonces tomó un lápiz y comenzó a calcular cuánto habíamos ganado ese primer día. Apuntó números, borró algunos, escribió más. Alzó la cabeza sin decir nada. Sus tristes ojos *sumidos* estaban *humedecidos*. *se...they swallowed vines*

Cuando regresamos del trabajo, nos bañamos afuera con el agua fría bajo una manguera°. Luego nos sentamos a la mesa hecha de cajones de madera y comimos con hambre la sopa de fideos°, las papas y tortillas de harina blanca recién hechas. Después de cenar nos acostamos a dormir, listos° para empezar a trabajar a la salida del sol°. *hose noodles ready la... sunrise*

Al día siguiente, cuando me desperté, me sentía magullado°, me dolía todo
bruised

el cuerpo. Apenas podía mover los brazos y las piernas. Todas las mañanas cuando me levantaba me pasaba lo mismo hasta que mis músculos se acostumbraron a ese trabajo.

Era lunes, la primera semana de noviembre. La *temporada* de uvas había terminado y yo podía ir a la escuela. Me desperté temprano esa mañana y me quedé acostado mirando las estrellas y saboreando° el pensamiento de no ir a trabajar y de empezar el sexto grado por primera vez ese año. Como no podía dormir, decidí levantarme y desayunar con Papá y Roberto. Me senté cabizbajo° frente a mi hermano. No quería mirarlo porque sabía que estaba triste. Él no asistiría a la escuela hoy, ni mañana, ni la próxima semana. No iría hasta que se acabara la temporada de *algodón*, y eso sería en febrero. Me *froté* las manos y miré la piel *seca* y manchada de ácido enrollarse° y caer al suelo.

enjoying
downcast
to roll up

Cuando Papá y Roberto se fueron a trabajar, sentí un gran *alivio*. Fui a la cima ° de una *pendiente* cerca de la choza y *contemplé* la «Carcachita» en su camino hasta que *desapareció* en una nube de polvo.

top

Dos horas más tarde, a eso de las ocho, esperaba el *camión* de la escuela. Por fin llegó. *Subí* y me senté en un asiento desocupado°. Todos los niños se entretenían hablando o *gritando*.

empty

Estaba nerviosísimo cuando el *camión* se paró delante de la escuela. Miré por la ventana y vi una *muchedumbre* de niños. Algunos llevaban libros, otros juguetes°. Me bajé del *camión*, metí las manos en los bolsillos, y fui a la oficina del director. Cuando entré oí la voz de una mujer diciéndome: «May I help you?» Me sobresalté°. Nadie me había hablado en inglés desde hacía meses. Por varios segundos me quedé sin poder contestar. Al fin, después de mucho

toys
Me... I got startled

esfuerzo, conseguí decirle en inglés que me quería matricular en el sexto grado.

La señora entonces me hizo una serie de preguntas que me parecieron

impertinentes°. Luego me llevó a la sala de clase. El señor Lema, el maestro *intrusive*

de sexto grado, me saludó cordialmente, me asignó un pupitre°, y me presentó *school desk*

a la clase. Estaba tan nervioso y asustado° en ese momento cuando todos me *scared*

miraban, que deseé estar con Papá y Roberto *pizcando algodón*. Después de

pasar lista, el señor Lema le dio a la clase la asignatura de la primera hora. «Lo

primero que haremos esta mañana es terminar de leer el cuento que

comenzamos ayer», dijo con entusiasmo. Se acercó a mí, me dio su libro y me

pidió que leyera. «Estamos en la página 125», me dijo. Cuando lo oí, sentí que

toda la *sangre* me *subía* a la cabeza, me sentí *mareado*. «¿Quisieras leer?», me

preguntó en un tono *indeciso*. Abrí el libro a la página 125. Sentí la boca seca.

Los ojos se me comenzaron a aguar°. El señor Lema entonces le pidió a otro

got teary

niño que leyera.

Durante el resto° de la hora me empecé a *enojar* más y más conmigo

remaining

mismo. Debí haber leído, pensaba yo.

Durante el recreo° me llevé el libro al baño y lo abrí a la página 125.

recess

Empecé a leer en voz baja, pretendiendo que estaba en clase. Había muchas

palabras que no sabía. Cerré el libro y volví a la sala de clase.

El señor Lema estaba sentado en su *escritorio*. Cuando entré me miró

sonriendo°. Me sentí mucho mejor. Me acerqué a él y le pregunté si me

smiling

podía ayudar con las palabras desconocidas. «Con mucho gusto», me contestó.

El resto del mes pasé mis horas de almuerzo estudiando inglés con la

ayuda del buen señor Lema.

Un viernes durante la hora del almuerzo, el señor Lema me invitó a que lo acompañara a la sala de música. «¿Te gusta la música?», me preguntó. «Sí, muchísimo», le contesté entusiasmado, «me gustan los corridos mexicanos». Él entonces cogió una *trompeta*, la tocó y me la pasó. El *sonido* me hizo

estremecer°. Era un *sonido* de corridos que me encantaba. «¿Te gustaría **me ... made me tremble** aprender a tocar este instrumento?», me preguntó. Debió haber comprendido la expresión en mi cara porque antes que yo respondiera, añadió: «Te voy a enseñar a tocar esta *trompeta* durante las horas del almuerzo».

Ese día casi no podía esperar el momento de llegar a casa y contarles las nuevas a mi familia. Al bajar del *camión* me encontré con° mis hermanitos **me... I found** que *gritaban* y *brincaban* de alegría. Pensé que era porque yo había llegado, pero al abrir la puerta de la chocita, vi que todo estaba empacado en cajas de cartón...

DESPUÉS DE LEER

Según la lectura

A. Basándose en la lectura, termine las oraciones de una manera lógica.

1. En Fresno Panchito asistió a ...
2. El padre, Roberto y Panchito fueron...
3. El calor era mucho, por eso Panchito...

4. El señor Lema ...
 5. Panchito leyó...
 6. Durante el recreo...
 7. Panchito oyó ...
 8. Ese día, al volver a su chocita...
- Según la lectura.

B. Antónimos. Escoja el antónimo correspondiente a la palabra de la columna de la izquierda.

- | | | |
|-----|-----------|---------------|
| 1. | la mañana | a. claro |
| 2. | sentarse | b. sucio |
| 3. | hervir | c. tranquilo |
| 4. | oscuro | d. la tarde |
| 5. | empezar | e. congelar |
| 6. | triste | f. pararse |
| 7. | delante | e. dejar solo |
| 8. | nervioso | g. detrás |
| 9. | limpio | h. terminar |
| 10. | acompañar | i. alegre |

C. Conteste las siguientes preguntas.

1. ¿ Por qué se sintió mareado Panchito el día que fueron a recoger las uvas?
2. ¿ Por qué se escondieron Panchito y su hermano?
3. ¿Cómo se despertó Panchito al día siguiente?
4. ¿Por qué el hermano de Panchito no podía ir a la escuela?
5. ¿Cómo se sentía Panchito el primer día de escuela?
6. ¿Qué preguntas le hizo la mujer en la escuela? ¿Por qué Panchito no la comprendió?
7. ¿Cómo era el señor Lema con Panchito? ¿Por qué?
8. ¿Por qué comprendía el señor Lema cómo era la vida de los hijos de los trabajadores migratorios?
9. ¿Por qué le gustaban a Panchito los corridos?
10. Explique por qué el autor termina el cuento diciendo "vi que todo estaba empacado en cajas de cartón..."

D. Vamos a hablar. En grupos o como presentación oral individual.

1. Compare y contraste la vida de Panchito y la de su hermano Roberto.
2. Observe como el autor describe el medio ambiente. En el primer párrafo se habla de la mañana, lo que indica que aún el sol no está calentando tanto. ¿Cómo son las condiciones en las que trabajan los braceros? ¿Por qué cree Ud. que el autor nos está preparando para lo que va a suceder?
3. ¿Dónde se baña la familia? ¿Dónde y qué comen? ¿Cree que es una dieta balanceada?
4. ¿Cuáles son las adversidades que enfrenta la familia de Panchito? Ahora explique cómo reaccionan los siguientes miembros de la familia ante las adversidades. ¿Cómo reaccionaría Ud.?:
a. Panchito b. Roberto c. El papá d. La mamá e. Los hermanitos de Panchito
5. Cuente la historia de nuevo, desde el punto de vista de:
a. la madre b. el padre c. Roberto

E. Para escribir mejor: Signos de puntuación II/Punctuation Signs II.

Like the comma, other punctuation signs are necessary elements in compositions. They help clarify

the meaning of the sentences. Here are the most common ones and their uses:

. Punto. The full stop (or period) is placed at the end of declarative sentences, statements that express a complete thought.

Cada día el número de braceros disminuía.

¿? Signos de interrogación. The question mark is placed at the beginning and end of a sentence which comprises a direct question.

¿Quisieras leer?

¡! Signos de exclamación. The exclamation mark is used to indicate a sudden outcry, or for emphasis.

¡Tenemos trabajo!

: Dos puntos. The colon is used to introduce a quotation or explanation.

Cuando entré oí la voz de una mujer diciéndome: «May I help you?»/Cosechaban lo siguiente: fresa, uvas, naranjos y lechuga.

; Punto y coma. The semicolon is used to connect independent clauses.

Los braceros acordaron el paro; pero el sindicato se negó.

() Paréntesis. Parentheses are used to contain qualifying remarks or thoughts.

Indique la fecha en que empezó (si hace menos de un año, dé datos sobre su experiencia previa).

"" Comillas. Quotation marks are used to indicate that the text within them comes from another source, and is repeated word for word.

«Viejita», dijo Papá, dirigiéndose a Mamá, «tú y los niños duermen en el colchón, Roberto, Panchito, y yo dormiremos bajo los árboles».

... Puntos suspensivos. Ellipses are used to indicate the omission of (unnecessary) words that

do not interfere with the meaning.

Pensé que era porque yo había llegado, pero al abrir la puerta de la chocita, vi que todo estaba empacado en cajas de cartón...

. Ejercicio de redacción. Recordando el pasado.

Los hijos de la familia Recalde. Complete las oraciones siguiendo el modelo. Debe usar el imperfecto o el pretérito de los verbos según sea necesario.

Modelo: La familia Recalde/ mudarse a/ California/ y/ sus dos hijos gemelos/ empezar/ universidad.

La familia Recalde se mudó a California y sus dos hijos gemelos empezaron la universidad.

Cuando / ser / niños,/ los dos /asistir/a la escuela/ en Arizona. Allí/estudiar/ español/ en la escuela elemental/ y /en el colegio. En la casa, ambos/hablar/ español con sus padres y abuelos. Cuando/ comenzar/la universidad/ decidir/ tomar más español.

[IAE Cuando eran niños, los dos asistieron a la escuela en Arizona. Allí estudiaron español en la escuela elemental y en el colegio. En la casa, ambos hablaban español con sus padres y abuelos. Cuando comenzaron la universidad decidieron estudiar español como su especialización.]

B. Ahora a escribir

En dos párrafos escriba sobre el siguiente tema: "El primer día de escuela". Use las preguntas u oraciones como guía. En la composición haga uso de por lo menos cinco signos de puntuación.

Primer párrafo

1. Describa cómo fue su primer día de escuela.
2. ¿Estaba triste, nervioso/a, contento/a? ¿Por qué (no)?
3. ¿Quién lo llevó a la escuela?
4. ¿Tenía algún amigo en la clase?

5. ¿Recuerda cómo se llamaba el/la maestro/a?

6. ¿Le gustó el primer día de clase?

Segundo párrafo

1. ¿Tuvo algún experiencia buena o mala ese día?
2. Compare su primer día con el de Panchito.
3. ¿Su primer día fue peor (*worst*) o mejor (*better*) que el de Panchito?

Editar:

- a. Las formas verbales
- b. Concordancia entre los adjetivos y sustantivos
- c. La ortografía: en Microsoft Word bajo "tools" cambie la lengua "default" al español.

Película que recomendamos

La lengua de las mariposas director José Luis Cuerda, (España, 1999.)

Capítulo 3: ¿Cómo me queda?



"La coppia" (La pareja), 1999. Este cuadro de una pareja elegantemente vestida es una obra de Fernando Botero, un pintor y escultor colombiano contemporáneo de fama internacional. Botero pinta a veces naturalezas muertas (*still-life*) y paisajes, pero se especializa en los retratos. Sus pinturas y esculturas son muy fáciles de reconocer por las proporciones exageradas y la corpulencia de las personas y los animales. Aunque el artista afirma que no sabe por qué siente atracción por los gordos, los utiliza para presentar una visión exagerada y satírica de su sociedad

y del mundo en general.

CONTENIDO

¡A conversar!: Opiniones sobre el cuadro “La coppia” (“La pareja”) de Fernando Botero

Modismos y expresiones

Sobre el mundo hispánico:

Diseñadores hispanos

Otras maneras de vestir

Lectura y escritura: *El cine impone la moda*, El Universal, México

Opiniones sobre el cuadro

1. ¿Qué edad tienen aproximadamente estas personas?
2. ¿Qué lleva el hombre en el brazo?
3. ¿Dónde está esta pareja?
4. ¿Cómo son físicamente estas personas?
5. ¿Qué clase de estola (stole) lleva ella?
6. ¿Cree Ud. que lleva esta estola porque hace frío o porque quiere estar elegante? Explique su opinión.
7. ¿Cómo es la cartera de la mujer?
8. ¿Cómo son sus zapatos?
9. En su opinión, ¿visten así estas personas usualmente o es que van a un lugar o evento especial? Haga conjeturas de por qué van vestidas así.

SOBRE EL MUNDO HISPÁNICO

Varios de los diseñadores importantes de los Estados Unidos son de origen hispano. ¿Oyó hablar Ud. antes de las siguientes personas? ¿Ha visto las fotos de algunos de ellos en periódicos o revistas? Lea la información que se da aquí. ¿Es esta información completamente nueva para Ud. o sabía ya algunos datos? ¿Qué sabía?

Paloma Picasso. Su padre fue el famoso pintor español Pablo Picasso. Ha vivido muchos

años en Nueva York. Su especialidad es el diseño de joyas, pero también diseña carteras. Tiene además un perfume muy conocido que lleva su nombre.

Oscar de la Renta. Nació en la República Dominicana. Cuando era joven, estudió arte en España. Su talento artístico lo llevó a la moda y sus diseños son famosos hoy en todo el mundo. Tiene varios perfumes que llevan su nombre.

Carolina Herrera. Es de una distinguida familia venezolana, pero vive la mayor parte del año en los Estados Unidos y sus diseños aparecen constantemente en exposiciones en este país. Ha tenido columnas en revistas hispanoamericanas contestando las preguntas de las lectoras sobre modas.

Adolfo. Nació en Cuba, pero se hizo famoso como modisto en los Estados Unidos. Comenzó su carrera en el mundo de la moda como diseñador de sombreros. La ex-primera dama, Nancy Reagan, es una de sus clientas.

Estevan Ramos. Es una figura joven en el mundo de la moda. Es muy popular en Hollywood y ha vestido a muchas mujeres famosas, como Christina Aguilera, Salma Hayek y Angelina Jolie. Ramos viene de una familia mexicana del estado de Jalisco y muchos de sus diseños tienen colores, estampados y texturas de inspiración mexicana. También se inspiran en las calles de East L.A., que es el barrio donde creció. La compañía de Estevan Ramos tiene ganancias anuales de más de un millón de dólares. Su línea más reciente, que lleva el nombre **Stevie** en la etiqueta, es especialmente para mujeres jóvenes y está basada en el uso del dril de algodón (*denim*). Según él, esta nueva línea combina una actitud norteamericana y sabor latino.

Isabel Toledo. Esta diseñadora –que aparece en la foto con su esposo– nació en Cuba, pero se exilió en los Estados Unidos con su familia cuando era una niña. Es graduada del Fashion Institute of Technology y del Parsons School of Design de Nueva York, donde estudió, además de

diseño, pintura y cerámica. En 1984, Isabel se casó con el artista Rubén Toledo, que ha sido desde entonces su colaborador. Ambos esposos han recibido importantes premios y honores en el mundo de la moda. En 2007 Isabel Toledo se unió a la compañía de Ann Klein, pero después de unos meses decidió volver a trabajar independientemente. La fama de Isabel Toledo aumentó cuando Michelle Obama la escogió para diseñar el vestido amarillo que llevó el día de la inauguración de su esposo como presidente.

Actividad

Toda la clase buscará información adicional sobre estos modistos, y varios estudiantes harán los papeles de Paloma Picasso, Carolina Herrera, Oscar de la Renta, Adolfo, Estevan Ramos e Isabel Toledo. El resto de la clase les hará preguntas sobre su vida, su carrera, sus diseños, sus gustos o sobre cualquier cosa relacionada con la moda.

Otras maneras de vestir

Aunque el proceso de aculturación de los indígenas sudamericanos se ha acelerado en los últimos años, todavía muchas tribus de los Andes usan sus trajes tradicionales.



Dos mujeres de Otavalo, Ecuador. Los otavalos son una tribu próspera, gracias a sus famosos textiles. Los collares que llevan las mujeres indican su posición social. Mientras más rica es una mujer, más collares lleva.



Una mujer boliviana baila en un festival. Los sombreros tipo "derby" como éste los usan sólo las mujeres.



Quechua (quichua) de la provincia de Imbabura en Ecuador, con poncho y sombrero tradicionales.
Los hombres llevan el pelo recogido en una trenza.



Estos jóvenes indígenas del Perú desfilan con sus ponchos de lana. El gorro tejido (*knitted*) de lana multicolor que llevan se llama **chullo**.



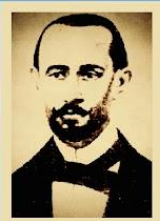
Estas mujeres de Cuzco, Perú, llevan sombreros con flecos (*fringe*) de colores vivos y chaquetas de lana multicolor.

Using your favorite search engine, search for information on the traditional dress of people of the Andes. Key words include: Trajes tradicionales de Ecuador, Bolivia, Perú, chullos, los Quechua, los Aymara.

La Guayabera



símbolo de distinción, historia y estilo



El 1 de julio fue escogido por el Gobierno de Cuba, para celebrar "El Día de la Guayabera", en honor al poeta cubano Juan Cristóbal Nápoles Fajardo "Cucalambé" (1829-1862), escritor de varias décimas cubanas, y el primero en mencionar la guayabera en una composición.

Origen de la guayabera

De acuerdo a la tradición histórica, Joseillo y Encarnación (matrimonio andaluz) modificaron y adaptaron una prenda española ("chupa") al clima caluroso de Sancti Spiritus, Cuba, donde vivían. Confeccionaron un estilo de camisilla más fresca y cómoda, mezclada con el traje del ejército español que tenía cuatro bolsillos, mangas largas y faldas por fuera del pantalón.



¿De dónde viene la palabra "guayabera"?

Se le llamó "yayabera" porque se utilizaba en la zona del río Yayabo. Luego evolucionó al término "guayabera" debido a que los campesinos de Sancti Spiritus acostumbraban a recoger guayabas y a guardarlas en los bolsillos de la camisa.

La guayabera yucateca

"Yucatán es la puerta al mundo Maya y Mérida es la capital mundial de la guayabera"

Gracias a la posición geográfica de Cuba, en la época de los transportes marítimos, la guayabera llegó rápidamente a la Península de Yucatán, luego se adoptó en el puerto de Veracruz y en Panamá.

Pedro Mercader Gausch -de origen español- es considerado el introductor de la guayabera.



- El príncipe Alberto de Mónaco
- Nelson Mandela
- Gabriel García Márquez
- Robert de Niro
- Sylvester Stallone
- Sting
- Ernest Hemingway
- Jefes de Estado y de Gobierno



JK Guayaberas es una empresa joven y vanguardista, inspirada en el negocio de tradición familiar "Guayaberas Jack", con más de cincuenta años en el mercado, desde 1962.

Las prendas de JK Guayaberas son un ícono de sofisticación, cultura y estilo; elaboradas con materiales de la más alta calidad, a manos de los artesanos yucatecos.

JK Guayaberas confecciona sus prendas basándose en los más altos estándares de calidad:

- Alforzas al frente: Una guayabera de calidad tiene 12 o más alforzas.
- Calidad de las alforzas y costura sin hilos sueltos: La costura debe ser igual en ambos lados y el tamaño de los pliegues debe ser el mismo.
- A la medida: Deben estar a la medida, aunque un tanto holgadas, dejando de 3 a 5 pulgadas debajo de la cintura.
- Materiales: 100% lino o algodón. También puede mezclarse con fibras naturales y artificiales, éstas, menor proporción.

Principales razones para su uso:

- Es práctica, cómoda y muy elegante.
- Es ideal para lugares con clima cálido.
- Es versátil, funciona en todo tipo de eventos:

Casual: puede ser de mangas largas o cortas, con colores brillantes y bordados contrastantes.

Formal: debe ser de mangas largas, color blanco o beige, con pliegues del mismo color.

¿Cómo se hace la guayabera?



Ventas por teléfono: 01 800 JKSTORE (5578673) | (999) 920-4571 | (999) 305-8596

E-mail: ventas@jkguayaberas.com Página Web: www.jkguayaberas.com

Dirección: C. 60 No. 319-D por Av. Colón y Cupules, Mérida, Yucatán, México, C.P. 97050.



JKguayaberas

JKguayaberas

JKguayaberas

Fuente: JK Guayaberas
Aviso: Algunos de los nombres fueron incorporados al vocabulario de los historiadores españoles Pérez Lara, Luis del Moral y Segundo María García.
Agradecimiento: al Centro de Estudios de la Historia, Cultura y Arte de la Universidad de Yucatán.
Contacto: Diciembre de 1998. CONTACTO: Mérida.
Agradecimiento: a la guayabera en el siglo de Cuba, de María Angélica Vázquez.

Palabras útiles

décimas	cubanas	en-line stanza	prenda	garment	empresa	firm
mercado	market		alforzas	pleat	costura	seam
holgadas		loose-fitting	cintura	waistline	lino	linen
					algodón	cotton

Aplicación Examine y lea este anuncio y después conteste.

1. ¿Dónde y cuándo se celebra el día de la guayabera?
2. ¿Cuál es el origen de la guayabera?
3. ¿De donde viene la palabra guayabera?
4. ¿Además de Cuba dónde se hacen guayaberas? ¿Cómo llego a este lugar?
5. ¿Cómo se confeccionan y de qué material se hacen las guayaberas?
6. ¿Qué es JK Guayaberas?
7. ¿Cuáles son los usos de las guayaberas?

Actividad

Ud. va a esta tienda, pero no ha decidido si quiere comprar una guayabera ya hecha o hacérsela a la medida. Haga preguntas (otro/a estudiante) sobre sus guayaberas, las telas, los estilos y tamaño. Entonces decida si compra o no la guayabera

De la vida real





Actividad

Lea la nueva campaña de la marca El Palacio de Hierro (México) contra los estereotipos.

1. ¿En el primer anuncio, qué se busca presentar con el lema “Mi género no tiene género”?
2. ¿En el segundo anuncio qué quiere comunicar el lema? ¿Qué es más importante la talla o el cuerpo?
4. ¿En el tercer lema cómo se define la juventud? ¿Para qué sirven los años?
5. ¿Qué estereotipos busca romper con esta nueva campaña la marca El Palacio de Hierro?

De la vida real

¡TU PRÓXIMA ESCALA ES EN METROMALL!



Nuestro transporte exclusivo para turistas te lleva a Metromall y te trae de vuelta al Aeropuerto de Tocumen cómodamente y sin demoras. **Horario de Lunes a Domingo saliendo cada 30 minutos de 10:00 a.m. a 5:00 p.m.**



Encuentra todo lo que necesitas

- 260 Tiendas
- 40 Restaurantes
- Tiendas por departamento
- Bancos y Cajeros Automáticos
- Consigna de equipajes

¡Aún hay tiempo, ven a Metromall



Regístrate en nuestro stand ubicado frente al **Gate 21** y solicita tu tarjeta de descuento PANAMA SHOPPING CARD



metromall
¡Donde encuentras de todo!



Palabras útiles

escala	stop	demoras	delay	consigna de equipajes	luggage storage
ubicado	located				

Aplicación

Examine y lea este anuncio y después conteste.

1. ¿A dónde pueden ir los turistas de compra?
2. ¿Cómo lo llevan a Metromall? ¿Cuál es el horario de salida? ¿De dónde salen?
3. ¿Qué se puede solicitar en “stand”?
4. ¿Es Ud. adicto/a a las compras? ¿Prefiere comprar ropa u otras cosas? ¿Qué cosas?
5. Haga conjeturas sobre el contenido de las bolsas que llevan la mujer, el hombre y el niño.
¿Cuál sería el contenido de las bolsas si fueran (*if they were*) de Ud.?

De la vida real

Palabras útiles

ha elegido	has selected	su propio	his own	reconocidos	famous
amaderada	wooden-scented	deportivos	sport	sentidos	senses
pueden... agrado	you may like	estuche	case	mancuernas	cufflinks
irás al seguro	you can't miss	marrón-fango	mud-brown	extraviar	lose
avestruz	ostrich	escritorio	desk	galán	leading-man



Accesorios y regalos

Clase y estilo para pagar en su día especial. Bulgari te da tres ideas que pueden ser de su total agrado: unos elegantes mancuernas (cufflinks), un pañuelo de seda con un diseño de líneas finas, y un estuche color manzanilla, de piel de serpiente.

Estilos muy modernos

Para esta época joven —y que se siente así—, **Chauvet** propone la colección de relojes **Cartier**, en edición limitada de 12 piezas. Para que estos supermodernos, la firma ha elegido a **Mario Alfieri**, uno de los más reconocidos diseñadores contemporáneos de relojes del mundo. Son elegantes, deportivos y tecnológicamente avanzados, y vienen en oro blanco, oro blanco, diamantes...

PERFUME de un galán

El guapo actor peruano **Christian Meier** se une a la lista de famosos que tienen su propia perfumada. **Pulso**, una fragancia con potencia a la familia oriental amaderada. **Pulso** es lo que define el cambio de actitud emocional, de lo que acostara los sentidos. La fragancia es para que las mujeres se enamoren de sus parejas... de Meier, quien estuvo trabajando varios meses en la creación y supervisión de esta fragancia masculina, de la casa **Bulgaro**.

SORPRENDELO

Si tu esposa o papá es un chico tecnológico, con este estuche para su iPod, de **Carolina Herrera**, todo al seguro. Puedes elegir entre diferentes colores: negro, con logos, o este atractivo rojo que no podrá extraviar aunque quiera. Dentro de la línea "tecnológica" de la diseñadora también encontrarás otros accesorios para escritorio.

Actividad Algunos estudiantes serán dependientes de una tienda elegante y otros serán clientes que buscan un regalo para el Día de los Padres. Los dependientes ofrecen los productos que aparecen en el anuncio, los describen y tratan de convencer a los clientes para que los compren. Este anuncio no tiene los precios. Pónganle precios lógicos a esta mercancía.

Suggestion Explain that cufflinks are called "mancuernas" in Mexico but their general name is "gemelos" or "yugos". This page is from *Vanidades*, a magazine that is sold in the USA and in many Hispanic countries; for this reason, it often gives dialectal variations of some common words.

Trátame de tú. Hágale preguntas a un/a compañero/a. Cuando él/ella conteste, haga un comentario de su respuesta, o invente otra pregunta relacionada con el tema.

1. ¿Dónde has visto guayaberas? ¿Cómo eran?
2. ¿Te gustan o no te gustan las guayaberas? ¿Por qué (no)?
3. ¿Cuál de las versiones sobre el origen de la guayabera te parece verdad? ¿Por qué?
4. ¿Compras a veces cosas que no necesitas sólo porque están rebajadas? Explica.
5. ¿Te gustan las prendas con bolsillos? ¿Qué guardas en tus bolsillos?
6. ¿Cuál es tu tela favorita? ¿Por qué? ¿Qué tela no te gusta? ¿Por qué?
7. ¿Prefieres las telas de un solo color o las estampadas? ¿Qué estampados prefieres? ¿Qué colores?
8. ¿Estás en contra o a favor de los abrigos de pieles? Explica tu opinión.
9. Cuando vas a comprar una prenda, ¿miras primero la etiqueta con el precio o te la pruebas antes? ¿Por qué?
10. ¿Qué es para ti una ganga? ¿Qué gangas has conseguido recientemente?

Tema oral o escrito

Escoja uno de los siguientes temas, busque información y escriba una composición o haga una presentación oral en clase.

1. La región de Otavalo en el Ecuador. ¿Dónde está esta región y cómo es geográficamente? ¿Cómo viven estos indígenas y por qué son prósperos? ¿Qué diferencias hay entre la manera de vestir de hombres y mujeres?
2. La vestimenta (*attire*) y costumbres de los aymará del lago Titicaca.
3. Los quechua o quichua se extienden por Perú, Bolivia y Ecuador. Se dividen en diferentes tribus y

usan ropa diferente. Describa la variedad en las vestimentas. En su opinión, ¿tiene la ropa de estos indígenas alguna función social?

Lectura: EL CINE IMPONE LA MODA

En 1934, cuando Clark Gable en una escena de <i>Sucedió una noche</i> ° de Frank Capra se despojó° de su camisa revelando que no llevaba ropa interior, las ventas de	<i>It Happened One Night took off</i>
camisetas se vinieron abajo° estrepitosamente. La <i>influencia</i> del <i>star system</i> como. <i>came down</i>	<i>came down</i>
<i>generador</i> de modas y <i>estilos</i> corroboraba su <i>poder</i> . Las <i>luminarias</i> de Hollywood eran modelo a seguir para el público, que imitaba gestos, <i>peinados</i> y <i>vestuario</i> . El caso de Gable tuvo su contraparte° años después con Marlon Brando en <i>Un tranvía</i>	<i>his opposite A Street Car</i>
<i>llamado deseo</i> °. Brando revolucionó la interpretación dramática , pero la camiseta sudada° adherida a su cuerpo lo transformó en un <i>mito</i> sexual... y <i>elevó</i> la venta de	<i>Named Desire sweat stained</i>
ropa interior masculina.	

El <i>star system</i> situó a los actores como dioses <i>inalcanzables</i> y <i>despertó</i> el deseo de imitación en los espectadores°. Marlene Dietrich <i>probó</i> su nivel de convocatoria°. en los años 30, cuando impuso el uso del pantalón, el traje sastre° y una imagen masculina. Lo mismo ocurrió con otros actores: Lauren Bacall y su traje a cuadros en <i>Tener o no tener</i> °, de Howard Hawks, Humphrey Bogart y la gabardina que vistió que vistió en <i>Casablanca</i> o Rita Hayworth y el vestido strapless en <i>Gilda</i> de Charles Vidor.	<i>audience/ su..her influence tailored</i>
	<i>To Have and Have not</i>

En las décadas siguientes, el <i>vestuario</i> se estableció como un punto de identificación entre el actor y el público°. La influencia era recíproca, el cine <i>captaba</i> los estilos imperantes° y los <i>diseñadores</i> retomaban los <i>atuendos</i> mostrados en la	<i>audience dominant</i>
---	--------------------------

pantalla.

Es innegable° que el glamur se perdió con los años, pero el lazo° de afinidad *undeniable/ bond* e imitación entre las estrellas y la audiencia sigue dictando pautas° en la elección del *guides* guardarropas.

Atuendos para recordar

Los suéteres de tejido de punto que la actriz Joan Fontaine vestía en la película *Rebecca* de Alfred Hitchcock *adoptaron* ese nombre. La “rebeca” es desde entonces una prenda clásica femenina.

La película *Baby Doll* de Elia Kazan trajo consigo algo más que *tensión* sexual. *Baby Doll* era el nombre de la “lolita” perversa que interpretaba la lolita Carroll Baker.

La *trama* gira en torno° al matrimonio no consumado entre Baby Doll y Archie. La **gira**...is about

atmósfera *sensual* de la película tenía otro *protagonista*: un *seductor camisón* que a

partir de esta cinta° se nombró “baby doll”. La chaqueta roja de James Dean en *Rebelde* *movie/ Rebel* *sin causa*° significaba rebeldía, *levantó furor*° en la juventud que *imitó* *Without a Cause/frenzy*

su *atuendo*, complementando con botas, jeans y camiseta blanca.

En la épica rusa, *Doctor Zhivago* de David Lean, Geraldine Chaplin, esposa de Zhivago, Omar Shariff, y su rival de amores, Julie Christie, *enfrentan* los larguísimos inviernos en *glamorosos* abrigos a media pantorrilla°, que volvió a poner de moda **a**...midcalf la casa Dior.

La pareja de amantes que *asalta* bancos: Bonnie y Clyde, de Arthur Penn, *interpre-* *tados* por Warren Beatty y Faye Dunaway, robaron algo más que dinero. La atención del público masculino se centró en los trajes a rayas y los sombreros de Beatty. Las mujeres no perdieron detalle de las *boinas* y faldas largas de Dunaway. En *Fiebre de*

Saturday Night
Fever

sábado por la noche°, el traje blanco de tres piezas de John Travolta fue el *atuendo* masculino de preferencia a finales de los 70 para ir a la discoteca. En *Dos extraños amantes*° de Woody Allen, el *atuendo* masculino de Diane Keaton, excéntrico para la época, la *situó* como icono de la moda. Por la misma vía podemos mencionar los calentadores° y bodies de Jennifer Beals en *Electrodanza*°; los crucifijos, *leg-warmers/* cintas en el cabello y las *prendas* de malla° de Madonna en *Desesperadamente buscando a Susana*°; las gafas de sol Ray Ban de Tom Cruise en *Desperately Seeking Susan* *Pasión y Gloria*°, o más recientemente, las gabardinas negras y gafas de sol de *Top Gun* Keanu Reeves y compañía en la saga *Matrix*.

Después de leer

Según la lectura.

A. Basándose en la lectura, termine las oraciones de una manera lógica.

1. Clark Gable no llevaba...
2. El contraparte de Gable fue...
3. Marlene Dietrich usó...
4. Las luminarias del cine...
5. La gabardina es una ...
6. La audiencia...
7. La rebeca es...
8. Una seductora prenda de dormir es...
9. Los abrigos de...
10. El atuendo de Diane Keaton fue...

B. Sinónimos. Escoja el sinónimo correspondiente a cada palabra de la columna de la izquierda.

- | | | |
|-----|------------|------------------|
| 1. | despojarse | a. ambiente |
| 2. | adherida | b. luminarias |
| 3. | deseo | c. mutua |
| 4. | recíproca | d. quitarse |
| 5. | estrellas | e. ganas |
| 6. | atmósfera | f. pegada |
| 7. | bajar | g. muy mala |
| 8. | perversa | h. extravagante |
| 9. | excéntrico | i. espejuelos |
| 10. | gafas | j. venirse abajo |

C. Conteste las siguientes preguntas.

- De acuerdo con el artículo, ¿qué se dicta desde la pantalla ? ¿Por qué?
- ¿De qué ha servido el vestuario de las películas?
- ¿Qué se ha perdido a través de los años?.
- ¿Qué prenda se empezó a usar después de la película Rebecca? y ¿Por qué?
- ¿Qué furor levantó James Dean?
- ¿Quiénes fueron las estrellas de la película Doctor Zhivago? ¿Qué prenda de vestir impusieron?
- ¿A qué casa de modas le gustó mucho?
- ¿Qué tipo de traje llevaba John Travolta en *La fiebre del sábado*?
- ¿Qué usó Madona en la cinta *Desesperadamente buscando a Susana*?
- ¿Cree Ud. que el cine influye en la forma de vestimos? Explique su respuesta.

D. Vamos a hablar. Vaya y busque en la Red la información necesaria para hacer las siguientes

presentaciones.

1. Describa cómo es el vestuario de Leonardo Di Caprio en el film *El aviador*. Diga quién lo diseñó.
2. Hable de la versión india de Hollywood, Bollywood. ¿Qué accesorios se han impuesto a causa de esta potente industria cinematográfica?
3. El director Pedro Almodóvar trajo a la pantalla grande, el cine, una moda del pasado en su película *Mujeres al borde de un ataque de nervios*, que se recomienda debajo. Hable sobre este caso.

[

E. Para escribir mejor. La ortografía: Las mayúsculas/*Capital Letters*.

A capital letter is used in the following cases:

1. To indicate the first letter after a period.
Baby Doll era el nombre de la “lolita” perversa que interpretaba Carroll Baker. La trama era interesante.
2. After a colon one can use capital or lower case.
Por favor, dígame dónde ir: al cine o a la iglesia.

A capital is used when quoting,
El director le dijo a la actriz : «Tiene que actuar con más pasión. ».
3. With proper names of persons, animals, institutions, cities, towns, rivers, etc.
Kin Kong fue el protagonista de una película.
4. With qualifiers that are used with proper names.
Jaume I, el Conquistador.
5. Unlike English that capitalizes all important words in a title of a book, article, movie or theater piece, Spanish only capitalizes the first letter of the title and the words that fall in rule 3.
Una obra de teatro de Dolores Prida es *Botánica*.
Una novela famosa de Laura Esquivel es *Como agua para chocolate*.
6. The abbreviations.
Ud., Sr., Sra., Srta., Dr., Dra.
7. Names of dignitaries except when they are generic.
El Presidente ha decidido poner fin a la guerra. Ser presidente de un país es difícil.

8. Remember that, unlike English, Spanish does not use capital letters on the name of nationalities, affiliations, days of the week or months.

Trabajo el lunes por la mañana que es el 24 de abril.

Marta es argentina y es protestante.

A. Ejercicio de redacción. De la oración al párrafo.

Modelo:

1. El hombre es alto.
2. El hombre tiene pelo negro.
3. El hombre está junto a la puerta.
4. El hombre parece ser el ladrón.

El hombre alto y de pelo negro, junto a la puerta, parece ser el ladrón.

Las películas y la moda. Combine las siguientes oraciones:

1. Harry Potter pone de moda la tendencia *geek chick*.
2. La tendencia *geek cheek* surgió a mediados de los 90.
3. La tendencia *geek chick* hace alusión a aquellas personas que carecen de sentido de la moda.
4. Aquellas personas prefieren ocultarse tras una apariencia desgarbada (*awkward*).
5. El precoz (*precocious*) mago usa gafas y uniforme escolar.
6. Una empresa estadounidense ha creado una línea completa de gafas y uniformes.
7. La compañera del mago, Hermione, combina jersey de pico y la corbata escolar, con gabardina y bolso.
8. El jersey, la corbata, la gabardina y el bolso dan un aire de sofisticación sin alarde en estos nuevos jóvenes.

B. Ahora a escribir.

En tres párrafos describa qué programas de televisión o películas de cine han ayudado a difundir

las nuevas tendencias de la moda. Use las siguientes sugerencias como guía.

1. Piense en algún programa de televisión o alguna película de cine para plantear su idea ¿Cuáles programas o películas...? « El vestuario en la película/programa...impacta al público.»

2. Escriba varias oraciones y agrúpelas en forma de párrafo para explicar cómo ocurre esto.

Recuerde que la composición debe fluir de oración a oración y debe conectar las ideas de una manera lógica y clara. Ahora, conteste a las siguientes preguntas :

a. ¿Qué prenda(s) de vestir impactan?

b. ¿Es ropa de hombre o de mujer ?

c. ¿Cómo es ?

3. Resuma en varias oraciones cómo se manifiesta el impacto de la moda en el público.

4. Concluya con una o dos oraciones sobre cómo se dictan los estilos desde la pantalla. Por ejemplo, puede decir : « Esta(s) prenda(s) de vestir se convirtió (convirtieron) en...porque... »

5. Editar:

a.

Las formas verbales.

b. Las mayúsculas.

c. Concordancia entre los adjetivos y sustantivos.

d. La ortografía. En Microsoft Word bajo “tools,” cambie la lengua “default” al español.

Películas que recomendamos.

Mujeres al borde de un ataque de nervios, director Pedro Almodóvar, (España, 1988).

Capítulo 4: La casa



Vieja friendo huevos, Diego Velázquez, 1618. Diego Velázquez (1599-1660) nació en Sevilla, España, y allí aprendió pintura con Francisco Pacheco, quien puso al joven Diego en contacto con las obras de grandes artistas italianos, como Rafael, Miguel Angel, Ticiano, y sobre todo, con la escuela de Caravaggio.

En 1617 Velázquez se casó con la hija de su maestro. Ese mismo año, fue aceptado en la asociación de pintores de Sevilla, lo cual le permitió abrir su propio taller. *Vieja friendo huevos* pertenece a esta época, en la que predominan las escenas de la vida diaria.

Un año después, el poderoso Conde Duque de Olivares comisionó a Velázquez para pintar un retrato de Felipe IV. Como pintor oficial de la corte, Velázquez era el único artista autorizado para pintar al Rey y a su familia.

Algunos cuadros famosos de Velázquez son: *La rendición de Breda*, *Venus ante el espejo* y, sobre todo, *Las meninas*, que es una escena de la Infanta (*Princess*) Margarita con sus damas donde se ve también al propio pintor pintando el cuadro.

Es extraño, pero en *Vieja friendo huevos* el niño y la mujer no se miran. ¿Cree Ud. Que esto es accidental o que el pintor trata de decirnos algo con esto?

CONTENIDO

¡A conversar!: Opiniones sobre el cuadro

Modismos y expresiones

Sobre el mundo hispánico:

El trabajo de la mujer dentro y fuera del hogar
Mujeres presidentas
La típica casa hispánica

Lectura y escritura: *La casa nueva*, Silvia Molina

Opiniones sobre el cuadro:

1. ¿Qué diferencia hay entre la manera en que esta mujer fríe huevos y la manera en que los fríe hoy la mayoría de las personas ?
2. ¿Qué objetos se ven en este cuadro?
3. ¿Qué tiene el niño en las manos?
4. ¿Qué relación cree Ud. que hay entre estas dos personas?
5. Describa la expresión de las caras de estas persona y también diga cómo están vestidos.

Modismos y expresiones

4.1 Conteste, decidiendo entre **a lo mejor** y **¡Qué va!** Añada comentarios originales a sus respuestas.

A lo mejor perhaps, who knows

¡Qué va! No way!

1. ¿Vas a limpiar tu habitación mañana?
2. Tengo una llave que gotea, ¿puedes arreglarla?
3. ¿Esperas una visita de tus parientes en el futuro inmediato?
4. Si alguien te pide dinero y sabes que no va a devolvértelo (*pay you back*) ¿se lo prestas?
5. Si alguien con quien vives te pide que hagas algo, ¿es fácil para ti escaparte y no hacerlo?

4.2 Haga un comentario original para cada situación, usando **por poco** y la clave que se da.

Por poco + present tense Almost + past tense

Modelo: Cruzamos la calle y no vimos un auto que venía. (tener un accidente) ->

Por poco tenemos un accidente.

1. El horno estaba demasiado caliente. (quemarse el pastel)
2. La escalera se rompió cuando Arturo limpiaba la ventana. (caerse)
3. Quedaba muy poco detergente. (no poder lavar)
4. Gonzalito no controlaba bien la cortadora de césped. (cortar las flores)
5. Había mucho ruido en mi casa. ([yo] no oír el teléfono)
6. Mis parientes llegaron tarde al aeropuerto. (perder [*miss*] el avión)

SOBRE EL MUNDO HISPÁNICO

El trabajo de la mujer dentro y fuera del hogar

En el pasado, los trabajos domésticos en los países hispánicos eran únicamente responsabilidad

de la mujer. Si la familia era de clase media o alta, tenía sirvientas que hacían esas tareas bajo la dirección de la señora de la casa. Hoy esto ha cambiado, sobre todo en los países más desarrollados (*developed*). En algunos países, las sirvientas de tiempo completo han sido reemplazadas por asistentes que trabajan por hora y un día o dos a la semana lo mismo que en los Estados Unidos. Por otra parte, los hombres, sobre todo los jóvenes, se van acostumbrando a colaborar en las tareas de la casa, aunque todavía el número de hombres que cooperan es mucho menor que en los Estados Unidos.

Debemos destacar que, gracias a la educación, tanto en España como en Hispanoamérica, hay un sector de mujeres, cada vez más numeroso, que ha salido del hogar para ocupar posiciones importantes en el comercio, el arte, la literatura, la medicina, la educación, la política y otros campos (*fields*). Un buen ejemplo son las mujeres presidentas. Mientras en los Estados Unidos no ha habido todavía ninguna mujer en este cargo, Hispanoamérica ya ha tenido varias.

Michelle Bachelet fue elegida presidenta de Chile en 2006 y 2014 y Cristina Fernández Kircher en la Argentina, en 2007. Argentina tuvo otra presidenta anteriormente, Isabel Perón (1974-1976), Nicaragua tuvo a Violeta Chamorro como presidenta de 1990 a 1997, y Mireya Moscoso fue presidenta de Panamá entre 1999 y 2004. Más recientemente, en 2010, Laura Chinchilla fue electa presidenta de Costa Rica.

[Photo specs: Photos of the recent women presidents mentioned here.]

La típica casa hispánica

Aunque hoy en día la mayoría de la gente que vive en las grandes ciudades hispánicas vive en edificios de apartamentos modernos, todavía en los pueblos y ciudades de provincia, tanto en como en Hispanoamérica, abundan las casas de techos de tejas (*tile*) y estilo tradicional. No se puede hablar de sólo una típica casa hispánica, pues hay variaciones según el país, la región y el clima. Pero en las regiones de clima cálido, como Andalucía en España,

el tipo predominante de casa tiene su centro en un patio interior, un área central cuadrada y sin techo, alrededor de la cual hay generalmente corredores con arcos y columnas que sirven de comunicación a las habitaciones. Este patio está lleno de plantas y flores y frecuentemente tiene una fuente y piso de piedra o mosaicos. El patio da ventilación y luz a las habitaciones y hace la vida del hogar más íntima, ya que aísla (*isolates*) la casa del exterior. En el patio se reúnen los adultos y juegan los niños, protegidos de los peligros de la calle.





El patio español debe su origen a la expansión del Imperio Romano y a la influencia de la arquitectura árabe en el sur de España. Cuando España conquistó y colonizó el Nuevo Mundo en el siglo XVI, se construyeron allí casas con patios como los de Sevilla, porque el clima de la mayoría de las regiones era similar al clima andaluz.

Los patios andaluces tienen fama en todo el mundo y, además de ser un elemento importante de la vida doméstica, son una atracción turística. Todos los años, en la segunda semana de mayo, se celebran concursos (*contests*) en la ciudad andaluza de Córdoba para escoger el patio más bonito, y el evento atrae visitantes de todas partes. En las fotos se ven dos patios cordobeses.

DE LA VIDA REAL

Palabras útiles

áspero rough, coarse

disfruta

enjoy

volverse to turn into

toque

touch

suave soft

avalado

endorsed

conejitos little rabbits

¿Limpias o saneas tu ropa?

Tu ropa parece limpia, pero si tu lavadora no lo está, miles de gérmenes y restos de suciedad entran en contacto con tu piel. La Cuida los que más quieres sumando el poder del Limpia Lavadoras Colon y el nuevo Colon Total Power Gel Caps.

DESCUBRE LOS SUPERPODERES DEL EFECTO COMBINADO



LIMPIA LAVADORAS COLON

Limpia en profundidad los restos de cal, suciedad y depósitos.

- Elimina la suciedad y los gérmenes
- Elimina el mal olor
- Limpia y protege tu lavadora

COLON TOTAL POWER GEL CAPS

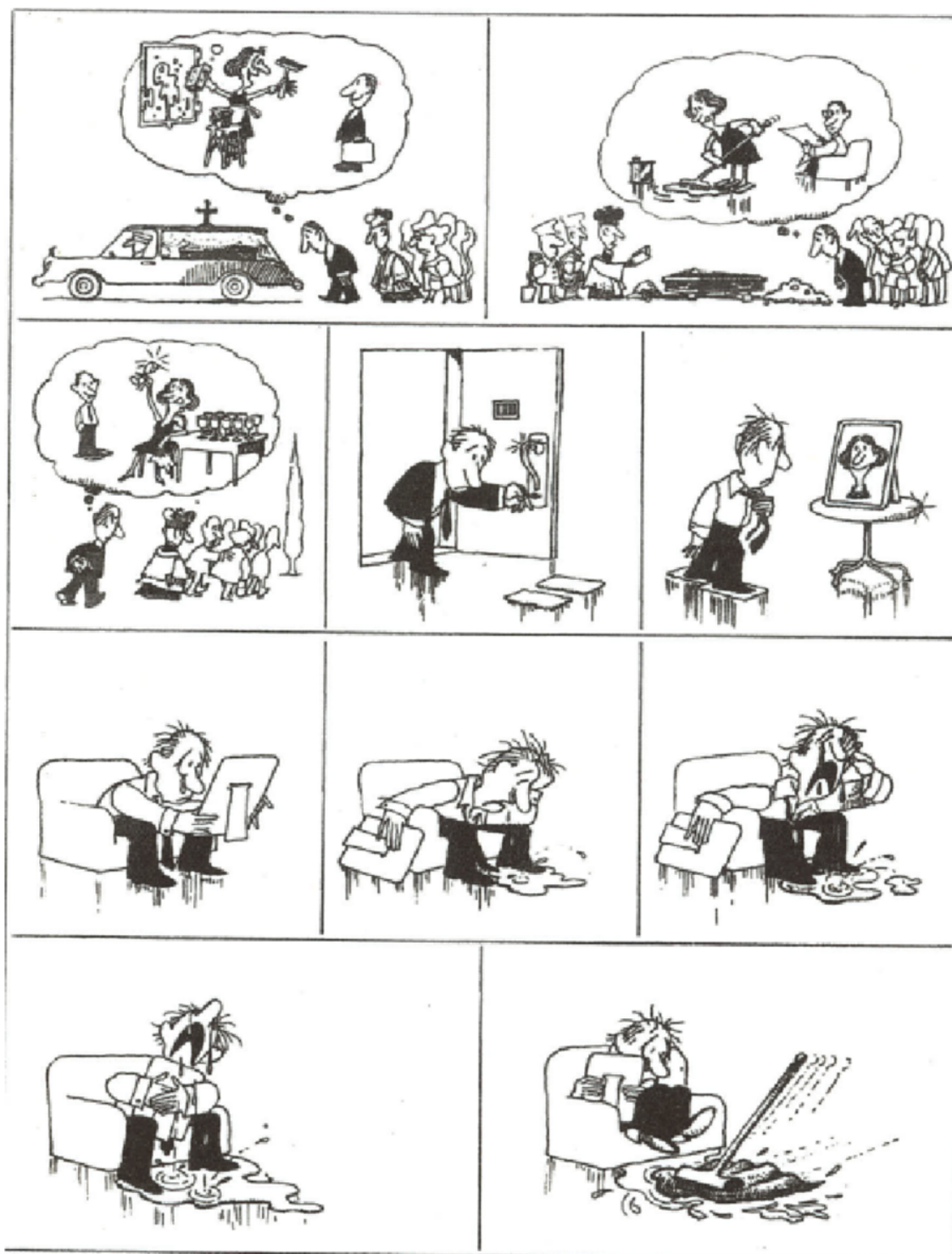
El nuevo detergente líquido con agentes quitamanchas Vanish Ultra.

- Sin residuos ni restos de detergente, garantizado!
- Limpieza activa, ropa impecable.
- Con el poder quitamanchas de Vanish Ultra

LAVADORA LIMPIA, COLADA IMPECABLE

Con la mayoría de detergentes tan solo lavas la ropa, combinando el Limpia Lavadoras Colon y el nuevo Colon Total Power Gel Caps Multiplicarás el poder de tu lavadora.





Lea este anuncio y conteste las preguntas que siguen.

1. ¿Qué clases de productos se anuncian aquí?
2. ¿Por qué, según este anuncio, estos productos tienen superpoderes?

3. ¿Qué simbolizan las imágenes de manchas?
4. ¿Por qué se pregunta si “limpias o saneas tu ropa”??
5. ¿Qué significa el hombre con capa?

Actividad

Los estudiantes serán locutores de televisión y prepararán anuncios de este producto o de cualquier otro producto para lavar o para limpiar para presentarlos a la clase. Después que todo el mundo presente su anuncio, toda la clase votará por quién es el/la mejor anunciador/a.

DE LA VIDA REAL

Palabras útiles

el entierro burial **la cera** wax **encerar** to wax **los pedazos de alfombra** pieces of rug
las lágrimas tears **el charco** puddle **el fantasma** ghost

Actividad

Cuenta esta historia, elaborando las siguientes preguntas: ¿Dónde está el hombre al principio y qué recuerda él? ¿Qué otras cosas recuerda él de su esposa? ¿Por qué pone el hombre dos pedazos de alfombra debajo de sus zapatos? ¿Cuál es la reacción del hombre al ver la foto de su esposa? ¿Por qué hay un charco en el piso? ¿Qué pasa entonces? ¿Qué imagen de la mujer y del hombre en la división de los trabajos del hogar nos da esta historia? ¿Por qué (no) es común en los Estados Unidos la situación que presenta este chiste? Según la explicación que se dio al principio de **Sobre el mundo hispánico**, ¿cree Ud. que esta situación es todavía muy común en las familias hispanas? ¿Conoce Ud. a alguien así?

De la vida real

Palabras útiles
escoba eléctrica electric broom **recargable** rechargeable **suciedad** dirt

Lea este anuncio y conteste.

1. ¿Por que no está enchufada esta escoba eléctrica?
2. El niño, ¿está jugando con la escoba, está limpiando o las dos cosas? Explique.
3. ¿Con qué intención puso al niño montado en la escoba la persona que hizo el anuncio?
4. ¿Cree Ud. que fue una buena idea? Explique.
5. ¿Cuál es el equivalente en inglés de las palabras "Atención a clientes" que están en la última línea?

De la vida real

¡Así limpio con Kärcher!



Para consejos de limpieza visite:
www.karcher.com.mx

¡La mejor escoba eléctrica!

Su batería recargable le permite estar siempre lista para recoger en segundos suciedad en pisos y alfombras.



KÄRCHER
 Limpieza y Tecnología

Atención a clientes 01800-024-1313

Palabras útiles

escoba eléctrica electric broom **recargable** rechargeable **suciedad** dirt

Lea este anuncio y conteste.

1. ¿Por que no está enchufada esta escoba eléctrica?
2. El niño, ¿está jugando con la escoba, está limpiando o las dos cosas? Explique.
3. ¿Con qué intención puso al niño montado en la escoba la persona que hizo el anuncio?

4. ¿Cree Ud. que fue una buena idea? Explique.

5. ¿Cuál es el equivalente en inglés de las palabras "Atención a clientes" que están en la última línea?

6. Cuando no tengo dinero, no voy a las tiendas a ____; sólo a ____.

Trátame de tú. Hágale las siguientes preguntas a un/a compañero/a. Cada vez que él/ella le conteste, siga la conversación con un comentario o con otra/s pregunta/s de su invención.

1. ¿Vives solo/a? ¿con un/a compañero/a de cuarto o apartamento? ¿con tus padres y hermanos?

2. ¿Con cuánta frecuencia se limpia tu casa (cuarto, apartamento)? ¿Quién lo limpia?

3. ¿Qué trabajo de la casa te gusta más hacer? ¿Cual te gusta menos?

4. ¿De qué es el piso de tu habitación? ¿Cómo lo limpias?

5. ¿Con cuánta frecuencia limpias tus ventanas? ¿lavas tu ropa? ¿riegas las plantas? ¿planchas?

6. ¿Lavas los platos a mano o utilizas un lavaplatos? Explica.

7. ¿Te gustan las flores? ¿Qué trabajos haces en el jardín? ¿Quién cuida el jardín de tu casa?

8. ¿Crees que algunos trabajos caseros son más apropiados para hombres y otros son más apropiados para mujeres? Explica.

Optional questions: ¿Sales a pasear los sábados? ¿Qué te gusta hacer los sábados?

¿Dónde lavas la ropa? ¿Horneas a veces? ¿Cuál es tu pastel favorito? ¿Prefieres usar un horno común o uno de microondas? ¿Por qué? ¿Llamas a un plomero cuando tus llaves gotean o las arreglas tú mismo? ¿Por qué? ¿Quién limpia tus ventanas? ¿Tienes un perro o/y un gato? ¿Cuál prefieres? ¿Por qué?]

Tema oral o escrito

Busque información en internet sobre una de estas mujeres y escriba una composición o prepare una presentación oral para leerla en clase.

LECTURA: LA CASA NUEVA

La autora del siguiente cuento es la novelista mexicana Silvia Molina. Estudió en la Escuela Nacional de Antropología e Historia y recibió la licenciatura en Letras Hispánicas de la Universidad Nacional Autónoma de México. En 1977, Silvia Molina recibió el Premio Xavier Villaurrutia por su novela *La mañana debe seguir gris*. El Centro Mexicano de Escritores le dio una beca de 1979 a 1980 y también el International Writing Program de la Universidad de Iowa en Estados Unidos en 1991. Su obra ha sido traducida al inglés, al francés y al alemán. Entre sus novelas se encuentran: *Ascensión Tun* (1981), *La familia vino del norte* (1988), *Imagen de Héctor* (1990), *El amor que me juraste* (1998); y entre sus libros de cuentos: *Lides de estaño* (1984), *Dicen que me case yo* (1989) y *Un hombre cerca* (1992). Molina ha escrito también ensayos y literatura infantil.

En el cuento *La casa nueva* vamos a ver, desde el punto de vista de una niña, qué efecto tienen las promesas no cumplidas en los niños. La autora de forma muy simple nos habla de una casa nueva en el sentido más íntimo de la palabra y de cómo la narradora ve esta casa.

Antes de leer.

A. Título. Como ya sabemos, el título algunas veces nos da una idea del contenido de lo que vamos a leer. En este caso se trata de una casa nueva. Mientras lea, fíjese en los detalles que nos da la narradora de la casa. Señale cómo describe las habitaciones. Las siguientes preguntas le servirán de guía: 1. ¿Cómo es una casa nueva? ¿Cómo se relaciona una casa nueva con la vida de los miembros de una familia? 2. ¿Quiénes son los miembros de su familia, los que viven en la casa de Ud.?

B. Familias de palabras. Además de los cognados, hay otras maneras de reconocer palabras nuevas. Algunas veces estas palabras nuevas están relacionadas con otras que ya conocemos. Por ejemplo, la palabra **soñador** < **soñar**, pertenece a ese grupo.

Haga una lista con otras familias de palabras que encuentre en la lectura.

C. Vocabulario para la lectura.

Sustantivos

la azotea
el cajón
la cantina
la colonia
el durazno
la fortuna
el girasol
la intimidad
la margarita
el pensamiento
la perturbación
la recámara
la rifa
la tina

Verbos

apresurarse
colgar (ue)
dar(le) ganas (a una persona)
+ de +infinitivo
detenerse
encerrar(ie)
enrollarse
guardar
olvidar
sacarse
soltarse

flat roof
drawer
bar
residential neighborhood (Mex.)
peach (Arg., Chile and Mex.)
luck, chance
sunflower
privacy, intimacy
daisy
thought
confusion
bedroom (Mex.)
raffle
bathtub

to hurry up
to hang

to feel like doing something
to stop
to lock up
to roll up, to twist
to keep, to put away
to forget
to win(a prize)
to let go

Practiquemos el vocabulario

A. Complete las oraciones con las formas correctas de las palabras que siguen a continuación.

*azotea /cajones/cantina/colonia/duraznos/ emoción/ fortuna / girasoles/intimidad/ margaritas/
pensamientos/ perturbación/ recámara/rifa/ sacarme/ tina*

1. En la casa había una ____ grande a donde mi hermanito y yo salíamos a ver las luces de otras casas por las noches.
2. En la ____ de mis padres había un armario que tenía muchos ____ donde mamá guardaba los boletos de la ____.
3. En el jardín de la casa sembramos ____ y ____ , también había un árbol

de ____ muy grande que daba muy ricas frutas.

4. Los hombres que vienen a beber a la ____ saben que en la ____ donde viven hay muchos problemas con las drogas.

5. La ____ de ____ la lotería me hace tener buenos ____.

6. Tengo que escribir una carta en un lugar tranquilo sin las ____ de mis amigos, porque necesito _____.

7. Me baño a menudo en la ____ de mi casa y no en la ducha.

8. ¡Ojalá tenga la ____ de recibir un millón de dólares!

B. Escriba la forma correcta del presente del subjuntivo de los verbos en paréntesis.

1. Insisto en que no (detenerse, ella) ____ y (apresurarse) ____ en teminar el trabajo.

2. Es bueno que (guardar, tú) ____ y (colgar) ____ tu ropa en el guardarropa.

3. Espero que a mi padre le (dar) ____ ganas de ir al parque con la familia de mi novio.

4. Buscamos a alguien que (encerrarse) ____ en el cuarto y nos ayude a fumigar.

5. Es importante que la alfombra (enrollarse) ____ antes de llevarla a la sala.

6. Es urgente que (tú) no te (olvidar) ____ de hacer la tarea.

7. No creo que el perro (soltarse) ____ de la correa (*leash*) por sí mismo.

Anticipando la lectura.

Vaya a la Red y busque la información necesaria para contestar la pregunta número 1.

1. ¿Qué textos literarios sobre una casa conoce Ud. en su cultura?

2. Si se muda de casa o cambia de escuela, ¿le gusta conocer el lugar antes?

¿Por qué (no)?

3. ¿Qué tipo de juego es la lotería? ¿Juega Ud.? ¿Por qué (no)?

LECTURA: LA CASA NUEVA.

Claro que no creo en la suerte°, mamá. Ya está usted como mi papá. No me diga que fue un soñador°; era un enfermo —con el perdón de usted—. ¿Qué otra cosa?°. Para mí, la fortuna está ahí o, de plano °, no está. Nada de que° nos vamos a sacar la lotería. ¿Cuál lotería? No, mamá. La vida no es no es ninguna ilusión; es la vida, y se acabó. Está bueno para los niños que creen en todo: "Te voy a traer la camita", y de tanto esperar, pues se van olvidando. Aunque le diré. A veces, pasa el tiempo y uno se niega a olvidar ciertas° promesas; como aquella tarde en que mi papá me llevó a ver la casa nueva de la colonia Anzures.

El trayecto° en el camión° , desde la San Rafael, me pareció diferente, mamá. Como si fuera otro... Me iba fijando en los árboles —se llaman fresnos°, insistía él—, en los camellones° repletos° de flores anaranjadas y amarillas —son girasoles y margaritas—, decía. Miles de veces habíamos recorrido Melchor Ocampo, pero nunca hasta Gutemberg. La amplitud y la limpieza° de las calles me gustaba cada vez más. No quería recordar la San Rafael, tan triste y tan vieja: "No está sucia, son los años", repelaba° usted siempre, mamá. ¿Se acuerda? Tampoco quería pensar en nuestra privada° sin intimidad y sin agua.

Mi papá se detuvo antes de entrar y me preguntó:

— ¿Que te parece? Un sueño, ¿verdad?

Tenía la reja° blanca, recién pintada. A través de ella vi por primera vez

luck

dreamer/¿Que...

*What else
could it be?/
de... absolutely/
Nada... There is
no point in saying*

trip/bus (Mex.)

ash trees/ traffic

islands/full

cleanliness

grumbled

dead end street

*railing...
la casa nueva...*

La cuidaba un hombre uniformado. Se me hizo^o tan... igual que cuando usted compra una tela: olor a nuevo, a fresco, a ganas^o de sentirla.

se...it seemed to me desire

Abrí bien los ojos, mamá. Él me llevaba de aquí para allá de la mano. Cuando subimos me dijo:

—Ésta va a ser tu recámara.

Había inflado el pecho y hasta parecía que se le cortaba^o la voz de la emoción. Para mí solita^o, pensé. Ya no tendría que dormir con mis hermanos. Apenas^o abrí una puerta él se apresuró:

se...broke

exclusively

As soon as

—Para que guardes la ropa.

Y la verdad, la puse allí, muy acomodadita^o en las tablas^o, y mis tres vestidos colgados, y mis tesoros en aquellos cajones. Me dieron ganas de saltar en la cama del gusto,^o pero él me detuvo y abrió la otra puerta:

in order/shelves

del...pleasure

—Mira, murmuró, un baño.

Y yo me tendí con el pensamiento en aquella tina inmensa, suelto mi cuerpo para que el agua lo arrullara^o.

would soothe it

Luego me enseñó su recámara, su baño, su vestidor. Se enrollaba el bigote como cuando estaba ansioso. Y yo, mamá, la sospeché^o enlazada a él^o en esa camota^o —no se parecía en nada a la suya—, en la que harían sus cosas sin que sus hijos escucháramos. Después, salió usted recién bañada, olorosa a durazno, a manzana, a limpio. Contenta, mamá, muy contenta de haberlo abrazado a solas, sin la perturbación ni los lloridos^o de mis hermanos.

*imagined/
enlazada...
embracing
him/ big bed*

Pasamos por el cuarto de las niñas, rosa como sus mejillas^o y las camitas gemelas; y luego, mamá, por el cuarto de los niños que "ya verás, acá van a poner los cochecitos y los soldados". Anduvimos por la sala, porque tenía sala; y por el comedor y por la cocina y por el cuarto de lavar y

cheeks

planchar. Me subió hasta la azotea y me bajó de prisa porque "tienes que ver el cuarto para mi restirador^o". Y lo encerré ahí para que hiciera sus dibujos sin gritos ni peleas, sin niños cállense que su papá está trabajando, que se quema las pestañas de dibujante^o para darnos de comer.

*drawing board
(Mex.)
se...he works very
hard as a
draftsman*

No quería irme de allí nunca, mamá. Aun encerrada viviría feliz. Esperaría a que llegaran ustedes, miraría las paredes lisitas^o, me sentaría en los pisos de mosaico, en las alfombras, en la sala acojinada^o; me bañaría en cada uno de los baños; subiría y bajaría cientos, miles de veces la escalera de piedra^o y la de caracol^o; hornearía muchos panes para saborearlos^o despacito en el en el comedor. Allí esperaría la llegada de usted, mamá, la de Anita, de Rebe, de Gonza, del bebé, y mientras, también escribiría una composición para la escuela: *La casa nueva*.

*without
imperfections
with many pillows,
cushions
stone*

*la ...the spiral
stairway/
relish them*

En esta casa, mi familia va a ser feliz. Mi mamá no se volverá a quejar de la mugre^o en que vivimos. Mi papá no irá a la cantina; llegará temprano a dibujar. Yo voy a tener mi cuartito, mío, para mí solita; y mis hermanos..."

horrible house

No sé qué me dio por^o soltarme de su mano, mamá. Corrí escaleras arriba, a mi recámara, a verla otra vez, a mirar bien los muebles y su gran ventanal^o; y toqué la cama para estar segura de que no era una de tantas promesas de mi papá, que allí estaba todo tan real como yo misma, cuando el hombre uniformado me ordenó:

*qué...why I
decided*

picture window

—Bájate, vamos a cerrar.

Casi ruedo las escaleras, el corazón se me salía por la boca^o:

*el...my heart was
in my mouth*

—¿Cómo que van a cerrar, papá? ¿No es mi recámara?

Ni con el tiempo he podido olvidar: ¡Qué iba a ser nuestra cuando se hiciera la rifa!

Después de leer

Según la lectura

A. Diga si las oraciones siguientes son ciertas o falsas. Corrija las falsas.

1. La narradora era una soñadora
2. La familia vivía en la colonia Azures.
3. La narradora tenía tres hermanos y una hermana.
4. La narradora dice que su padre fue un soñador.
5. La nueva casa era un museo.
6. La familia no se sacó la rifa.

B. Antónimos. Escoja el antónimo correspondiente a la palabra de la columna de la izquierda.

- | | |
|-----------------|-----------------|
| 1. enfermo | a. tarde |
| 2. limpieza | b. realista |
| 3. soñador | c. sano |
| 4. ansioso | d. acompañado/a |
| 5. contento/a | e. dudar |
| 6. temprano | f. abajo |
| 7. solo/a | g. suciedad |
| 8. arriba | h. vacío |
| 9. estar segura | i. triste |
| 10. repleto | j. tranquilo |

C. Conteste las siguientes preguntas.

1. ¿Por qué cree que la protagonista dice que "la vida no es una ilusión?"
2. ¿Qué afirma la narradora sobre los niños?
3. ¿Por qué el viaje a la colonia Azures le pareció diferente a la narradora?
4. ¿Cómo se sintió la narradora cuando vio la nueva casa?
5. ¿Cómo era la casa?

6. ¿Iba la narradora a tener su propio cuarto? Explique.
7. ¿Por qué le gustaba el cuarto de baño?
8. De acuerdo con la narradora, ¿cómo iba a trabajar y vivir el padre en la nueva casa?
9. ¿Qué quiere decir la narradora cuando afirma que "Aun encerrada viviría feliz"?
10. ¿Cómo se sentía la madre en la casa de San Rafael? ¿Qué hacía el padre?
11. Según Ud. ¿qué es una promesa?
12. ¿Piensa que las promesas se deben cumplir o que es preferible no hacerlas? ¿Por qué (no)?
13. ¿Cree que la narradora quería a su padre? ¿Por qué (no)?
14. ¿Pudieron vivir la narradora y su familia en la nueva casa? ¿Por qué (no)?

D. Vamos a hablar.

1. Diga cuál es su reacción cuando alguien no le cumple a Ud. una promesa que le hizo.
2. Hay varios juegos y maneras de ver el porvenir, por ejemplo, leer las palmas de la mano, la Ouija, las cartas, la bola de cristal, etc. Haga una presentación sobre uno de estos juegos.
3. Hable dando detalles sobre la casa donde pasó su niñez.

E. Para escribir mejor: Palabras de enlace, I / *Transitions Words and Expressions*,

A good composition should flow from sentence to sentence. There are several ways to achieve this, in this chapter and the following ones, we will present charts of words and expressions commonly used to connect ideas or show relationships:

Desarrollo, unión o adición / *Results and Consequences*:

y (e antes de i/hi no antes de hie)	<i>and</i>
además (de)	<i>in addition/ besides</i>
aunque	<i>even though, although</i>
cuando	<i>when</i>
por supuesto	<i>of course</i>

así, así mismo

thus, so

también

also

en cuanto a/ es decir

that is

Aunque le diré. También, pasa el tiempo y uno se niega a olvidar ciertas promesas.

Se me hizo tan... igual que *cuando* usted compra una tela: olor a nuevo, a fresco, a ganas de sentirla.

A. Ejercicio de redacción. Describiendo mi casa, apartamento o mi dormitorio a mi amigo (a). Usando las claves dadas, rescriba el siguiente párrafo.

Mi dormitorio es grande (a) . Tiene dos camas (b). La ventana es pequeña (c). Es difícil encontrarlo (d).

- Añada más detalles sobre el tamaño. Use otro adjetivo –*grande* no ofrece mucha información.
- Describa cómo son y dónde están las camas en una oración o dos.
- Añada más información sobre las ventanas y agregue algunos adjetivos a la descripción de las mismas.
- En vez de decirle al lector lo difícil que es encontrarlo. Trate de describir el lugar donde está, cuanto hay que caminar para llegar, o dé más detalles que expliquen porque es difícil de encontrar.

[IAE Mi dormitorio tiene mucho espacio para dos personas. Mi compañero y yo podemos tener un sofá con butacas, además de un televisor plasma y nuestro equipo de música. Tenemos dos camas camas y al lado de cada una podemos tener dos mesitas de noche. La unica y pequeña ventana que tenemos es de cristal oscuro. Frente a la ventana hay un edificio de ladrillos por eso no entra mucha luz. El dormitorio está lejos de las escaleras y del elevador. Está al final de un pasillo muy largo y hay que caminar mucho.]

B. Ahora a escribir

Escriba una composición describiendo la casa ecológica de sus sueños.

- Resuma el tema en una frase.
- Redacte un párrafo de introducción. La fórmula para el primer párrafo puede ser la siguiente:
“ La casa ecológica de mis sueños está en (lugar) y (no) es muy grande. Tiene (número de habitaciones).” Recuerde que toda buena composición tiene un comienzo interesante que atrae la atención del lector. Sugerencias:

- Una pregunta: ¿Le interesa construir casas verdes?
- Un dato o estadística sorprendente: Las casas verdes se construyen respetando el medio ambiente.

- Dirigirse al lector: Quiere Ud. una casa verde sin pintarla de verde
- Una declaración sorprendente: Mi casa verde ahorra hasta un 60% en el costo de servicios.

3. Ahora haga un bosquejo (*sketch*) de los párrafos siguientes donde describa cada lugar de la casa: la parte exterior y la interior: ¿Cuántos pisos tiene y qué habitaciones hay en la planta baja (y en el primer piso)? ¿Cómo se protegen las habitaciones en el verano del sol y el calor y en el invierno del frío, por ejemplo la orientación de la fachada y del techo y el uso de la luz natural? ¿Cuántos baños hay? ¿Cómo son? ¿Se usa agua reciclada? ¿Cómo son los cuartos de dormir, el comedor, la sala, etc.? y ¿los colores de las paredes los muebles? ¿Cuántos garajes tiene? ¿tiene patio, balcón, terraza, piscina...? ¿Qué materiales naturales usa en la construcción, por ejemplo arcilla y ladrillos, pintura de agua y pigmentación natural?

4. Piense en la conclusión. Las mejores conclusiones ofrecen algo nuevo y están basadas en lo que se ha dicho: "Además, la casa ecológica de mis sueños es... y tiene..."

5. Editar:

- a. Las formas verbales : la conjugación correct de los verbos en el presente., para los usos del presente y las formas verbales, ver pags. 00
- b. El uso de SER y ESTAR, pags. 00
- c. Concordancia entre los adjetivos y sustantivos, for vocabulary on the house go to pags.00

Película que recomendamos.

Bajo la misma luna, directora Patricia Riggen, (Estados Unidos, 2007)

Capítulo 5: La ciudad



"Aibonito", Luis G. Cajigas (1934-). Este pintor puertorriqueño, que es también poeta y escritor, encuentra en su isla natal la principal inspiración para sus pinturas y muestra en ellas escenas de sus costumbres, paisajes (*landscapes*), ciudades y pueblos. Los cuadros de Cajiga se han exhibido en muchos países y ocupan un sitio de honor en los museos de su patria. En sus pinturas rurales predomina el flamboyán, árbol de flores rojas típico de Puerto Rico; en sus pinturas de ciudad, se destacan los rincones pintorescos de arquitectura colonial.

El hombre del carrito en esta vista del pueblo de Aibonito vende piraguas, hechas con hielo granizado (*crushed*) y jugo de frutas, que son similares a los *Italian ices* que se venden en los Estados Unidos.

Opiniones sobre el cuadro:

1. ¿Cómo son los postes que hay en esta calle? ¿Para qué piensa Ud. que se usan? ¿Qué no tienen?
2. ¿Cómo es la arquitectura de las casas? ¿Cómo son las puertas?
3. ¿Cree Ud. que en estas casas vive gente o que hay en ellas tiendas? Explique.
4. ¿Qué cree Ud. que significa "Pollos Expreso"?
5. ¿Qué edificio se ve al fondo?
6. ¿Qué personas se ven en esta escena?
7. ¿Qué detalles en este cuadro nos indican que Aibonito no es una gran ciudad, sino un pueblo de tamaño mediano?

CONTENIDO

¡A conversar!: Opiniones sobre el cuadro "Aibonito". de Luis G. Cajigas (1934-).

Modismos y expresiones

Sobre el mundo hispánico:

Las grandes ciudades hispánicas

Lectura y escritura: *Barcelona*, Revista Nexos.

Modismos y expresiones

en vez de + infinitivo instead of + present participle

En vez de irme de compras, me voy al cine.

por supuesto of course

Por supuesto, también me gusta salir con mis amigas.

tomados/as de la mano hand in hand

En el parque siempre veo muchas parejas de novios que caminan **tomados de la mano**.

Aplicación

5.1 Complete cada oración con el modismo más apropiado.

1. Pensé que esos jóvenes eran novios porque caminaban... .

2. _¿Te parecen útiles los teléfonos celulares? ..., cuando ando por el centro, siempre uso mi celular ... buscar una cabina telefónica.
3. ... echar la carta en el buzón de la esquina, la voy a llevar al correo.
4. _ ¿Había árboles en el parque de tu pueblo? _ ..., en todos los parques hay árboles.
5. La niña y su madre siempre cruzan la calle
6. La luz del semáforo estaba en verde, pero el hombre, ... esperar, cruzó la calle.

SOBRE EL MUNDO HISPÁNICO

La configuración de las ciudades del mundo hispánico es un poco diferente a la de las ciudades de los Estados Unidos. En primer lugar, la mayoría de los hispanos prefieren vivir en apartamentos en el centro o muy cerca del centro, no en una casa en las afueras (*suburbs*) como los norteamericanos. Esto quiere decir que el centro está muy poblado y que hay gente en la calle a todas horas, aunque las tiendas y las oficinas estén cerradas.

Otra diferencia está en la forma de la ciudad. En la mayoría de los pueblos y las ciudades hispánicas, la sección antigua de la ciudad tiene en su centro una plaza donde están la catedral y los edificios públicos. En la ciudad de México esta plaza se llama el Zócalo. En España, a la plaza central de las ciudades se le llama Plaza Mayor, mientras que en algunas capitales hispanoamericanas, como Lima y Santiago de Chile, se le llama Plaza de Armas.

En los países hispánicos, como en el resto del mundo, hay una tendencia entre la gente pobre que vive en el campo a mudarse a las grandes ciudades, buscando mejores oportunidades económicas para ellos y mejor educación para sus hijos. Algunos triunfan, pero en muchos casos, la miseria en que vivía esta gente continúa y se hace más triste en la gran ciudad. La migración del campo a la ciudad es uno de los motivos del enorme crecimiento (*growth*) de muchas urbes hispanas. La ciudad de México, por ejemplo, es en estos momentos la ciudad más grande del mundo, con más de 20 millones de habitantes, y sus problemas con la contaminación atmosférica son bien conocidos. Otras capitales también muy grandes son: Lima, con más de 7 millones y Buenos Aires, con una población de 3 millones. En España, Madrid,

la capital, tiene unos 3 millones de habitantes.

¿Y en los Estados Unidos? Pues, en algunas ciudades viven más hispanos que en muchas capitales del mundo hispánico. Las ciudades con más hispanos son:

Los Angeles	5,013,571	Houston
861,464		
Nueva York	2,879,120	San Antonio
847,139		
Miami	1,133,942	Bronxville,Tx
615,578		
San Francisco	957,156	Dallas
605,666		
Chicago	932,806	San Diego
310,752		

Algunas ciudades hispánicas – Madrid



Plaza de España. Al fondo se pueden ver los edificios "Torre Madrid" (izquierda) y "Edificio España" (derecha). Las estatuas que se ven en el centro son de Don Quijote y su escudero Sancho Panza.

Don Quijote and Sancho Panza mostly through "Man of La Mancha". Take this opportunity to talk to them about these two Spanish literary figures and explain why they are so universal and have survived through the centuries.



El distrito financiero de Madrid cuenta con grandes edificios, como se aprecia en esta vista desde el conocido Paseo de la Castellana. Las iniciales BBVA del edificio que está en primer plano corresponden al Banco Bilbao Vizcaya Argentaria, una de las corporaciones bancarias más grandes de España, con un capital de más de 61 billones de euros.

Buenos Aires



Buenos Aires, a veces llamada "el París de Sudamérica", es una ciudad cosmopolita con influencias europeas. Entre sus atractivos se cuentan el Teatro Colón, un teatro de ópera famoso en todo el mundo; numerosos museos; varias bibliotecas públicas; infinidad de bellos parques y plazas; así como la mayor concentración de teatros de toda Hispanoamérica. Tiene

también más psicoanalistas que ninguna otra ciudad del mundo, lo cual es prueba el estrés de los que viven en ella. El edificio que se ve al frente de esta vista panorámica de Buenos Aires es el palacio presidencial, llamado "la Casa Rosada".

Ciudad de México



Este es el Zócalo de la Ciudad de México, llamado también Plaza de la Constitución.

Es la tercera plaza del mundo en tamaño. Al fondo se ve la catedral. El Zócalo es un lugar lleno de historia, ya que el Palacio de Moctezuma estuvo donde hoy está el Palacio Nacional, y parte del terreno donde está la catedral lo ocupaba el Templo Mayor azteca.

[Photo of El Paseo de la Reforma with the statue of el Monumento de la Independencia in the center. NOTE: This second photo of Mexico City can be omitted if space is an issue.]



La estatua del Angel del Monumento de la Independencia es un ícono de la ciudad de México. Se encuentra en el hermoso Paseo de la Reforma y es de bronce cubierto de oro.

El Paseo de la Reforma tiene numerosas estatuas representativas de la historia de México, incluyendo una en honor de Cuahtémoc, el defensor de la ciudad de México contra los conquistadores. El Monumento de la Independencia fue reparado en 1957, cuando el ángel cayó de la columna a causa del terremoto (*earthquake*) que sacudió la ciudad.

Caracas



Centro de la ciudad de Caracas. Caracas está situada en el norte de Venezuela, en un estrecho valle rodeado (*surrounded*) de montañas. Como estas montañas le impiden crecer hacia los lados, Caracas sólo puede crecer hacia arriba; por esta razón, hay tantos rascacielos en el centro de la ciudad. En el año 2008, Caracas tenía 3,196,514 habitantes, pero si le añadimos los suburbios, cuenta con muchos más. Caracas tiene varias universidades, siendo las más importantes la Universidad Central de Venezuela y la Universidad Simón

Bolívar. El "campus" de la primera, conocido como "Ciudad Universitaria de Caracas", es una obra maestra de arquitectura y fue declarado "Herencia (*Heritage*) del Mundo" por la UNESCO en el año 2000. Éste es el único "campus" contemporáneo que ha recibido este honor. Caracas es un lugar fascinante digno de visitarse, lleno de restaurantes, museos y centros comerciales.

Su metro, en operación desde 1981, tiene más de 50 estaciones y un sistema integrado que permite continuar viajando en autobús con el mismo boleto (*ticket*).

Santiago de Chile



Santiago de Chile es una ciudad de más de 5 millones de habitantes y una de las metrópolis más avanzadas y prósperas de Hispanoamérica. Santiago cuenta con docenas de modernos centros comerciales e impresionantes rascacielos. En el transporte, tiene una excelente infraestructura, como el metro, en constante expansión, y la Costanera Norte, una serie de carreteras que conectan el centro de la ciudad y sus extremos oriental y occidental.

En la foto vemos el telesférico que va al Cerro (*Hill*) de San Cristóbal, parte del Parque Metropolitano de Santiago, uno de los parques urbanos más grandes del mundo, con 722 hectáreas de extensión. La cima (*peak*) de este cerro es un lugar de recreación favorito de las familias de Santiago. Allí hay, entre otras cosas, un observatorio astronómico, un zoológico y dos piscinas públicas.

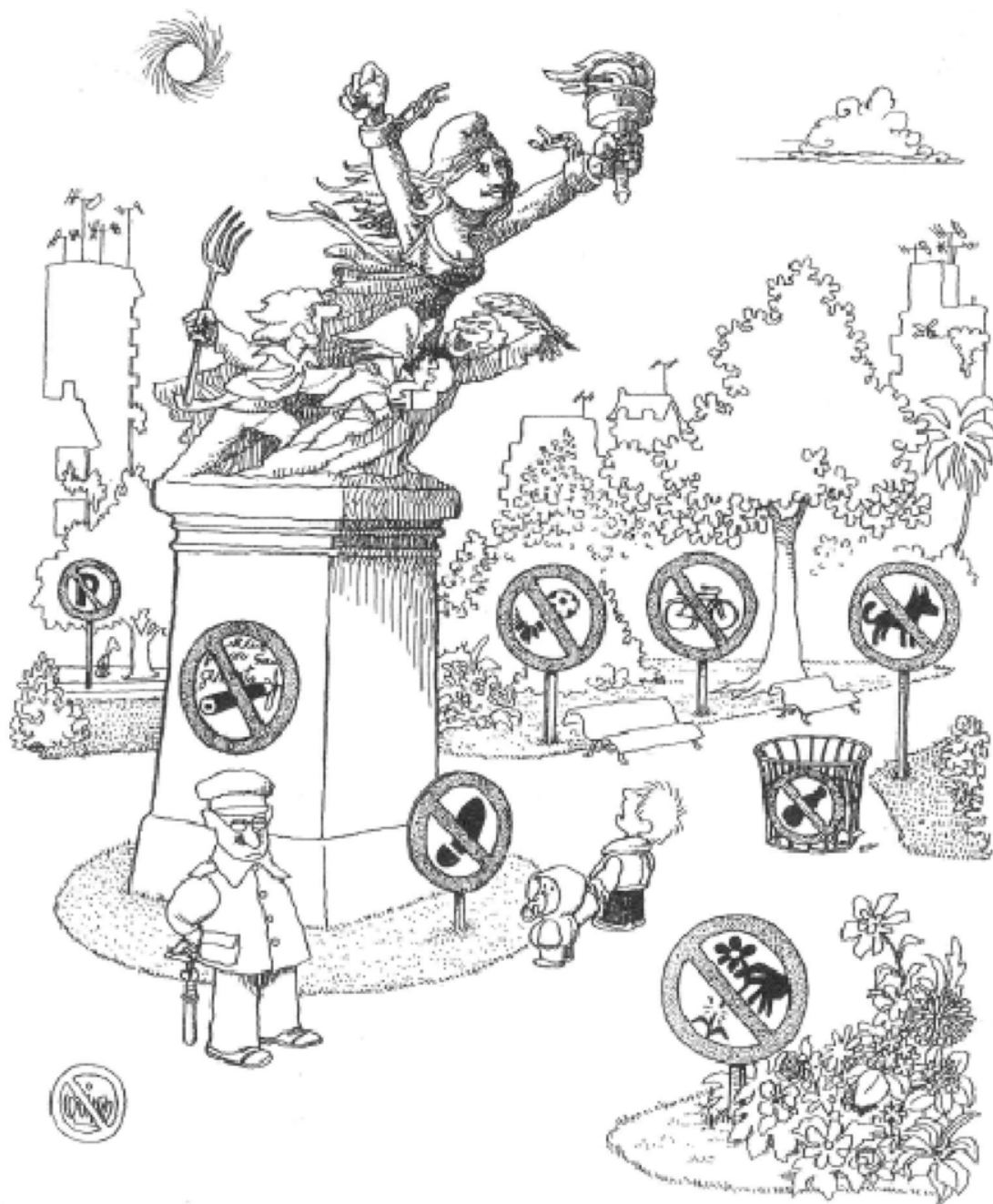


Plaza de Armas, en el centro histórico de la ciudad de Santiago de Chile. Se creó en 1540 cuando el conquistador Pedro de Valdivia –cuya estatua se ve en la foto- fundó la ciudad de Santiago. Alrededor de la plaza se encuentran interesantes edificaciones del pasado, como la Catedral Metropolitana (al fondo) que data del siglo XVIII, el Ayuntamiento (*Town Hall*), también del siglo XVIII, el Museo Nacional de Historia y el Correo Central. También hay centros comerciales, restaurantes de comida chilena e internacional y cafés al aire libre.

En esta plaza se celebran muchas fiestas, como la de la Independencia, el 14 de septiembre, donde es costumbre que más de 1000 adultos y niños bailen "la cueca", el baile tradicional de Chile. La plaza está siempre vibrante y llena de gente y es muy visitada por los turistas, que les

compran cuadros a los artistas que allí pintan y que disfrutan de las danzas folklóricas.

De la vida real



Palabras útiles

arrancar	to pull out	estacionar	to park	pisar	to step on	tirar basura	to litter
los cadenas	chains	la estatua	statue	la libertad		liberty, freedom	
las pintadas	graffitti	el pueblo		people			

Según el dibujo. Mire el dibujo y conteste.

1. ¿Qué cosas están prohibidos en este parque?
2. ¿Qué representa la estatua? ¿Qué simbolos hay en ella?
3. ¿Es bonito este parque? Descríbalo.
4. ¿Qué le dice el niño a la estatua?

De la vida real

¿Quiere comprar un apartamento en Cartagena de Indias? Esta ciudad de 895,400 habitantes está en la costa norte de Colombia. Es una ciudad llena de historia, porque fue muy importante en la época colonial. Observe la gran influencia del inglés en el vocabulario de este anuncio.

Vocabulario útil

lujoso	luxurious	piscina panorámica	pool with a great vista	turco	steam bath
arquitectura paisajística		architectural landscaping	cancha		tennis court
sala de juegos		game room	parque infantil		children playground

CUANDO CREÍAS QUE LO TENÍAS TODO



LUJOSO EDIFICIO DE APARTAMENTOS DE 150, 207 M² Y PENTHOUSES DE 407 M²
FRENTE A LA BAHÍA DE CARTAGENA DE INDIAS

PISCINA PANORÁMICA • SPA • GIMNASIO • TURCO • ZONA DE JACUZZIS • BBQ
SALA DE MASAJES • ARQUITECTURA PAISAJÍSTICA • SKY LOUNGE • SOLARIUM
CANCHA DE TENIS • SALA DE JUEGOS • PARQUE INFANTIL • SALA DE VIDEO

GRAND BAY CLUB

WWW.GRANDBAYCARTAGENA.COM

GERENCIA



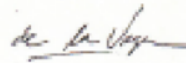
CONSTRUYE



VENTAS



DISEÑO



INFORMES Y VENTAS

AUTOLIO R. SECORIN: 071-51 6643333 PBX: 07 +51 660463 • INVERBIENES: PBX: 07 + 51 6600630 EXT: 114 - 115 TEL: 071-51 6643809

Actividad Un/a estudiante será el/la vendedor/a y dos estudiantes serán una pareja que quiere comprar un apartamento. Háganle preguntas al vendedor (a la vendedora) sobre las características que aparecen en el anuncio y sobre otros detalles de los apartamentos (número de habitaciones, baños, electrodomésticos, balcones, etc.). También sobre el edificio y la zona. Por ejemplo: ¿Hay tiendas en el edificio? ¿Qué tiendas hay cerca? ¿Hay peluquerías (*beauty parlors*)/ barberías/ escuelas/ iglesias/ bancos/ diversiones/ transportes?

De la vida real

The advertisement features a large image of the Vértice 87 apartment building, a modern multi-story structure with balconies. To the left, the text 'Tu espacio ES ÚNICO' is written vertically. Below the main image, there is a section with a couple on a bicycle, a map showing the location near Parque El Virrey, and three small photos of the building's interior. The text 'DISFRUTE vivir frente al Parque EL VIRREY en Bogotá' is prominently displayed. At the bottom, contact information is provided.

Tu espacio ES ÚNICO

DISFRUTE vivir frente al Parque EL VIRREY en Bogotá

56 Apartamentos de 60m² a 135m²
Altura libre de 2.50 mts.

Diseño y acabados contemporáneos
Áreas comunes amplias e iluminadas
Alta valorización

Calle 87 No.19C - 71 • Tel. 753 7215 • 604 2537 • Cel : (310) 802 2763 - (310) 334 5600

Palabras útiles

disfrute enjoy **altura libre** ceiling height **diseño y acabados** design and details
iluminadas with lots of light **alta valorización** rapid increase in value

Actividad

Si Ud. fuera vendedor, ¿qué les diría a los posibles compradores de estos apartamentos (sus

compañeros) para convencerlos? Ejemplo: ¿Estos apartamentos son grandes o pequeños? ¿Tienen el techo alto o bajo? ¿Aumentará o no su precio en el futuro? ¿Cómo son su diseño y acabados? ¿Es grande o mediano este edificio? ¿Qué ventajas tiene vivir frente a un parque? Busque también en internet información sobre la ciudad de Bogotá y explíqueles a los posibles compradores los atractivos de esta ciudad.



Este es el parque El Virrey de Bogotá, también llamado Parque de las Flores. Es un parque muy grande y está situado en una zona residencial bella y tranquila, lejos de la agitación del centro. Aquí es común ver a la gente paseando a sus perros, montando en bicicleta o trotando (*jogging*). Muchos simplemente se relajan sentados en la hierba, mientras los niños corren o juegan al fútbol.



DE LA VIDA REAL

En las ciudades de los Estados Unidos donde hay muchos hispanos, los anuncios oficiales tienen generalmente versiones en español. Un buen ejemplo son estas instrucciones de reciclaje de Nueva York. Léalas antes de hacer la Aplicación que sigue.

Palabras útiles:

medio ambiente environment **desperdicios** waste **grifo** faucet

bolsa bag **aparatos** equipment **verduras** vegetables

10 consejos para cuidar el medio ambiente



¡Vamos a cuidar el medio ambiente! En grupos, cada grupo seleccionará, basándose en el anuncio, un consejo de cómo cuidar el medio ambiente. Desarrollen una presentación de cómo se puede lograr, qué hay que hacer y cómo hacerlo.

Trátame de tú. Hágale las siguientes preguntas a un/a compañero/a. Cada vez que él/ella le conteste, siga la conversación con un comentario o con otras preguntas de su invención.

a.a. a. Sobre la ciudad en general

1. ¿Sientes nostalgia de una ciudad o lugar a veces? ¿De qué otras cosas sientes nostalgia?
2. ¿Te gusta moverte entre la muchedumbre? ¿Aturdirte con el ruido del tráfico? ¿Mirar las vidrieras de las tiendas? Explica.
3. ¿Te ponen multas con frecuencia? ¿Qué multas te han puesto?
4. ¿Tuviste alguna vez un accidente de tránsito? ¿Viste alguno? Explica.
5. ¿Qué atracciones de una gran ciudad te interesan más? ¿los museos? ¿los teatros? ¿las tiendas? ¿las discotecas? ¿los buenos restaurantes? Explica.
6. ¿Eres de las personas que hablan por el celular mientras caminan por la calle? ¿Hablas mientras conduces tu auto? Explica.

b. Sobre los parques.

1. ¿Qué hacías en el parque cuando eras niño/a?
2. ¿Crees que es buena idea ir con tu novio/a al parque? ¿Por qué (no)?
3. Describe los parques que hay en tu universidad o en el pueblo o ciudad donde vives.
4. Si tienes un perro, ¿por dónde lo paseas?
5. ¿Te sientas a veces solo/a en un banco de un parque? ¿Por qué (no)?
6. ¿Han encontrado tu o tus amigos el amor en un parque o en un lugar poco común? Explica.

Tema oral o escrito

Amor por Internet. La joven del parque dice que su amiga encontró el amor en internet. Escriba una composición o prepare una presentación para la clase sobre este tema. En su opinión, ¿cuál es la mejor manera o lugar para encontrar pareja? ¿Por qué piensa Ud. así?

¿Qué oportunidades ofrece el Internet para conocer gente? ¿Por qué (no) es una buena idea conocer gente por este medio? Si Ud. lo ha hecho, cuente sus experiencias. Si no, cuente las experiencias de sus amigos. También puede hablar de casos terribles o buenos que han aparecido en las noticias (*news*)

[Video icon] **Imágenes de la vida** [This section will consist of exercises based on the video corresponding to this lesson. The exercises will be divided in **Antes de ver el video**, **Mientras ve el video**, and **Después de ver el video**. Exercises in this section will include opportunities for students to interact and/or to write one or two paragraphs.]

Capítulo 5, Tradiciones: la plaza en los pueblos y ciudades hispanas. En este video vamos a descubrir cómo la plaza es un lugar importante en la vida de los hispanos. La plaza tiene muchas funciones y las conoceremos a medida que veamos el video.

De la vida real

Palabras útiles

en crudo	uncooked	a la antigua	old style	estofados	stews
báscula	scale	fabada asturiana	thick white bean soup	cubeta	tub
le guía	guides you	pulsa	press	restante	remaining
				de antelación	in advance

La Cocinera

cocina por ti.

NUEVO

Imagínese una máquina que HABLA, LEE y COCINA. Mientras usted trabaja, descansa o se divierte, La Cocinera se conectará, cocinará y terminará su receta a la hora exacta en que usted se siente a la mesa. Usted sólo puso los ingredientes en crudo y a la vez, le ENSEÑÓ la receta y le indicó la hora en que pensaba comer. Y todo hecho a la antigua, con todo el sabor y nutrición, sin ensuciar nada.

Más de 1.000 recetas incluidas



- Entradas
- Verduras
- Arroz
- Pastas
- Puddings
- Pescados
- Mariscos
- Carnes
- Estofados
- Legumbres
- Asados
- Postres
- Pan

- **HABLA:** Una voz le guía en todas las combinaciones posibles incluso advirtiéndole si pulsa mal algún botón. Y le dice el tiempo restante cuando usted quiera.
- **LEE:** Basta con enseñarle la receta. La Cocinera la leerá, sabrá cómo elaborarla y se autoprogramará sin tener que pulsar ningún botón.
- **COCINA:** Con sólo introducir los ingredientes todos en crudo y a la vez, La Cocinera elabora la receta de principio a fin. Indique la hora de comer hasta con 24 h de antelación.

Sí no tienes tiempo, necesitas que alguien cocine por ti!

Ejemplo: Fabada asturiana para mañana a las 14:00h.

1

Ponga hoy todos los ingredientes, en crudo, en la cubeta



Enseñe la receta o seleccione el programa y la hora de comer

2



A la hora indicada, sirva su fabada a la mesa.

3



Llame ahora:

900 300 250

902 154 173

y pida información o visite

www.lacocinera.com

Desde 29€ al mes y esta báscula de regalo

Báscula alimentaria con precisión de 1gr a 5 Kg. con Tera para pesadas independientes. De regalo en todos los pedidos de más de 99€

Habla: Una voz le guía en todas las combinaciones posibles, incluso advirtiéndole si pulsa mal algún botón. Y le dice el tiempo restante cuando Ud. quiera.

Lee: Basta con enseñarle la receta. La Cocinera la leerá, sabrá cómo elaborarla y se auto-programará sin tener que pulsar ningún botón.

Cocina: Con sólo introducir los ingredientes, todos en crudo y a la vez, La Cocinera elabora la receta de principio a fin. Indique la hora de comer hasta con 24 h. de antelación.

1. Ponga hoy todos los ingredientes en crudo en la cubeta. 2. Enseñe la receta y seleccione el programa y la hora de comer. 3. A la hora indicada, sirva su fabada a la mesa.

Situaciones

Imagine que Ud. trabaja haciendo demostraciones en las tiendas de esta nueva máquina para cocinar. Basándose en el contenido del anuncio, explíquelo a la clase cómo es La Cocinera, qué platos puede hacer, cómo funciona, cuántas recetas se incluyen, cuánto cuesta, qué regalo recibe la persona que la compra, etc. Sus compañeros le harán preguntas que Ud. debe contestar. Sus compañeros también van a dar su opinión de por qué o por qué no este les parece un buen invento.

Antes de leer

El siguiente artículo, "Barcelona, una ciudad de mil caras colores y aromas" fue escrito por Gregori Doiz y se publicó en la revista *American Airlines, Nexos*.

A. El título.

El artículo nos habla de una de las ciudades más importantes de España. El nombre de la ciudad aparece en el título con una serie de palabras que describen a la ciudad. Fíjese en estas palabras: cara, colores, aromas, y diga en qué piensa Ud. cuando las lee.

B. Familias de palabras.

Además de los cognados, hay otras maneras de reconocer palabras nuevas. Algunas veces estas palabras nuevas están relacionadas con otras que ya conocemos. La palabra siguiente, **grandeza** < **grande**, pertenece a este grupo. Haga una lista de las otras que encuentre.

C. Vocabulario para la lectura

Sustantivos

la caseta	<i>kiosk</i>
la charcutería	<i>delicatessen</i>
la bienvenida	<i>welcoming</i>
el despliegue	<i>display</i>
el eje	<i>axis</i>
la entrada	<i>entry</i>
el griterío	<i>noise, clamour, shouting</i>
el litoral	<i>coast line</i>
el paseo	<i>walk</i>
la plazoleta	<i>small square</i>
el rincón	<i>nook, spot, place</i>
la sierra	<i>cragged mountain range</i>
el vagabundear	<i>loafing around</i>

Verbos

ahondar	<i>to become thoroughly versed, to deepen</i>
albergar	<i>to shelter, to accommodate, to house</i>
asustar	<i>to frighten</i>
calificar	<i>to qualify</i>
convertir (ie)	<i>to transform</i>

divisar	<i>to see, to make out, to discern</i>
mimar	<i>to indulge, to pamper, to spoil</i>
ratificar	<i>to approve, to attest</i>
saborear	<i>to relish</i>

Adjetivo

absorto	<i>engrossed, amazed</i>
colmado	<i>full</i>
fallido	<i>unsuccessful</i>
imponente	<i>imposing</i>
inolvidable	<i>unforgettable</i>
inquieto	<i>restless</i>
predilecto	<i>favorite</i>

Practiquemos el vocabulario

A. Identificaciones. Más palabras. Encuentre en la columna de la izquierda la definición de cada palabra de la columna de la derecha.

- | | |
|---|-------------------|
| 1. Cambiar | a. predilecto |
| 2. Donde se vende carne de cerdo y embutidos | b. absortos |
| 3. Donde se venden flores, revistas, etc. | c. convertir |
| 4. Ruido de varias personas hablando muy alto | d. inquieta |
| 5. Adjetivo de algo que fracasa | e. asustar |
| 6. Cuando algo está lleno | f. la caseta |
| 7. Dar miedo | g. el griterío |
| 8. Como algo nos interesa mucho, estamos... | h. fallido |
| 9. Sinónimo de favorito | i. colmado |
| 10. Lo opuesto de calmada | j. la charcutería |
| 11. Que no se olvida | k. imponente |
| 12. Cuando se recibe bien a alguien | l. calificar |
| 13. Que tiene las cualidades necesarias | m. inolvidable |
| 14. Que impresiona | n. bienvenida |

B. Acciones y expresiones. Reemplace las palabras en paréntesis con los verbos y palabras apropiados de la lista que se da a continuación. Haga cambios cuando sea necesario.

ahondar/ albergar /barrio/ despliegue/ divisar/ eje/ entrada/ litoral/ mimar/ paseo/ plazoleta/ ratificar/ rincón/ saborear/ sierra

1. El mecánico tuvo que arreglar el ____ de mi carro después del accidente que tuve.
2. En la fiesta hubo un ____ de actividades muy divertidas.
3. El ____ por el parque nos vino muy bien a todos, llegamos a la ____ y nos sentamos en uno de los bancos para darles de comer a las palomas.
4. En cualquier ____ de la ciudad encontramos una gran diversidad de personas.
5. En la ____ la nieve no era abundante, por eso no pudimos esquiar, sin embargo, pudimos ____ gran parte de la ciudad.
6. El profesor ____ en el estudio de las formas gramaticales de los verbos irregulares.
7. En lugares especiales, la ciudad ____ a los desamparados.
8. La madre ____ a sus hijos de una manera muy especial.
9. La unión de trabajadores ____ el nuevo contrato con la empresa.
10. El campeón ____ su triunfo y lo comparte con su familia.
11. Desde la parte alta del ____ se puede ver el ____.
12. Miami sirve de ____ a los Estados Unidos a los viajeros y turistas de América Latina y el Caribe.

Anticipando la lectura

Vaya al internet y busque la información necesaria para contestar las siguientes preguntas:

1. Barcelona es la capital de la comunidad autónoma de Cataluña, allí se pueden hablar el catalán y el castellano. ¿Qué documento legal del año 1978 le da este derecho a Cataluña?
2. ¿Por qué Barcelona es importante desde el punto de vista geográfico? Use un mapa para indicarlo.
3. Además de *La Sagrada Familia* de Antonio Gaudí. ¿Qué otras obras hizo? ¿Dónde se encuentran?

4. Haga una investigación sobre el cantor-autor Joan Mael Serrat y hable del contenido de sus canciones.

1. The creating of the 1978 Constitution gave recognition to the regionalist Catalonia, Basque and Galician provinces acknowledging their own distinct languages. Spanish is Spain's official state language. However, other major languages are spoken which are official in certain autonomous regions. Catalonia, Basque and Galician provinces were the first to have their languages officially recognized as autonomous. Spain began to redefine itself as a nation of autonomous communities under King Juan Carlos I reign. Today, Spain consists of 17 autonomous communities and 2 autonomous cities, Ceuta and Melilla. 2. Here the instructor can speak about Gaudí's work: Casa Vicens (1884–1885), Palau Güell (1885–1889), Crypt of the Church of Colònia Güell (1898–1916), Casa Calvet (1899–1904), Casa Batlló (1905–1907), Casa Milà (La Pedrera) (1905–1907), Park Güell (1900–1914, Sagrada Família Nativity façade and Crypt of the Sagrada Família church (1884–1926), although work is still underway on it at the present). Also it can be mentioned that in 1908 Antonio Gaudi was retained to design a grand hotel for New York City in the site upon which the Twin-Towered World Trade Center would be eventually built between 1962 and 1974. 4. The instructor can bring a CD with the song, "Barcelona I Jo", of Joan Manuel Serrat. The lyrics in both Catalan and Spanish are in the Appendix.

LECTURA: BARCELONA, UNA CIUDAD DE MIL CARAS, COLORES Y AROMAS

Como una gran falda sin planchar, tendida° entre la sierra litoral, el mar	<i>stretching</i>
Mediterráneo y dos ríos, se deja <i>mimar</i> y nos <i>mima</i> Barcelona, una ciudad	
con mil perfiles°, infinitas culturas y sobre todo universal. No podía ser de	<i>profiles</i>
otra forma en una ciudad bilingüe —catalán y castellano—, abierta siempre	
al mundo y deseosa° de grandeza. Construida a la medida° del hombre, la	<i>longing/a... according to</i>
capital de Cataluña da la <i>bienvenida</i> a todos los visitantes.	
El nombre de la ciudad se dio por orden del° emperador romano	por... by order of
Augusto en el año 15 A.C.° en homenaje al escultor Barcino. En los <i>barrios</i>	<i>before Christ</i>
Gòtic, Born y Raval, dentro del casco antiguo de° la ciudad, conviven° los	dentro... in the old part of/

milenarios monumentos de Barcino con las reliquias medievales de la época gloriosa de la Corona de Aragón, cuando durante el reinado° de Jaume I el Conquistador (1213-1276) la ciudad *saboreó* por primera vez la gloria tras conquistar° el Reino de Valencia, la isla de Mallorca y anexionó° a su su corona tierras tan míticas como Atenas, Nápoles y Sicilia.

dwell together

reign

tras...*after
conquering/
incorporated*

Los *habitantes* de Barcelona la *califican* de *inquieta*, creativa, cosmopolita, acogedora°, exigente, solidaria, artística, gastronómica e interesada en conocer y en ser conocida. Los más de siete millones de turistas que cada año visitan la ciudad, sus museos y sus rincones°, lo *ratifican*.

welcoming

sus...*its most
remote places*

Ciudad carismática por su gente, por su pasado y por su presente, Barcelona lleva años preparándose para un futuro que la convierta en una referencia mundial° y en líder *indiscutible* de la Europa Mediterránea. Barcelona aspira ser la *entrada* al Mediterráneo, el encuentro entre Europa y el norte de África y el eje mediterráneo-atlántico y el sur de Francia.

en...*a world
example*

Barcelona Antigua

El casco antiguo pide a gritos° que nos *ahondemos* en sus callejuelas estrechas° y oscuras a ratos°, *colmadas* de personas de todos los rincones del mundo y que percibamos el misterio de su gente. Entre galerías de arte, tiendas de especias, *charcuterías* y heladerías, Barcelona nos invita a perdernos en un laberinto medieval en la plaza Sant Jaume o la iglesia de Santa Maria del Mar del gótico catalán, cuya verticalidad y austeridad, así como la enorme altura de la nave central°, sorprenden a

pide...*cries out loud
callejuelas...
narrow streets/
a...at times*

de...*of the central*

todos sus visitantes. Y como contraste, el Museo Picasso constituye una visita *indispensable*, tanto por la belleza de su recinto°, como por la colección que alberga.

aisle, nave

area

Pero lo mejor será dejarse llevar para descubrir sin querer *esquinas* y *plazoletas* tan enigmáticas como la plaza del Pi, la plaza Reial o la de Sant Felip Neri.

Olvídense del tiempo y no se *asusten* del anochecer, ya que en el Born y en el Gòtic se disfrutan numerosos garitos de tapas° o bares de copas° para terminar una jornada° sencillamente *inolvidable*. Claro está que durante el *vagabundear*, en algún instante, nos absorberá la poderosa° atracción de las Ramblas y de sus folclóricas casetas repletas de flores y de animales domésticos, de sus estatuas humanas y de las terrazas idóneas° para ver a la gente pasear.

garitos...tapa
places/
bares...
bars
days journey
powerful

terrazas...perfect
outdoor cafes

A medio camino°, los visitantes más atentos encontrarán un mural de Joan Miró estampado en el suelo°: es uno de los muchos regalos de este hijo *predilecto* de Barcelona a la ciudad. ¡Ah!, y no pierdan una vez ahí la *oportunidad de adentrarse en° la Boquería, el mercado central de la capital catalana*, cuyos colores, *griterío* y humanidad despiertan todos los sentidos.

A...Half way

estampado...
painted on
the pavement

de...to go into

La Barcelona moderna

La Barcelona medieval da paso hoy al Eixample, como se conoce la expansión urbanística que se llevó a cabo° con el plan Cerdà, que, a través de una ordenada red cuadriculada°, unió la Barcelona antigua y mayoritariamente aún entre murallas con todas las poblaciones periféricas.

llevó...carried out

red...network grid

Con el tiempo, el Eixample *albergó* muchas de las grandes obras de Antoni Gaudí, Josep Puig i Cadafalch y Lluís Domènech i Montaner, los tres indiscutibles maestros del famoso movimiento arquitectónico modernista, la versión catalana del Art Nouveau.

Un *paseo* por el “Park Güell” es otra excelente oportunidad para contemplar la ciudad desde lo alto°. Este *fallido* proyecto de urbanización de lujo° es famoso por los múltiples espacios que Gaudí creó dentro del mismo, entre los que destaca una escalinata° vigilada por el famoso dragón del parque.

desde...from the top/ de... of urban luxury

front steps

Desde el Park Güell se *divisa imponente* “La Sagrada Familia”, de Gaudí, que resulta majestuosa y sorprendente al mismo tiempo. Con sus permanentes obras alrededor y los cientos de turistas *absortos* por el *despliegue* de arte e imaginación de Gaudí, “La Sagrada Familia” representa una de las señas de identidad de la ciudad y pieza arquitectónica universal.

Las Olimpiadas del 92 y el Fòrum 2004, además de traer, respectivamente, el oro° y la cultura a la ciudad, permitieron abrirla al mar, habilitando° los accesos y la calidad de las playas y rejuveneciendo° la Barceloneta con múltiples proyectos urbanísticos.

money/ enabling

renewing

Actualmente Barcelona es más accesible para sus ciudadanos y para aquéllos que visiten la ciudad o deseen hacer de esta su hogar. Pero Barcelona nunca dejará de ser Barcelona, y quién mejor para definir esta ciudad que Joan Manuel Serrat, otro de sus hijos predilectos, que en su canción “Barcelona i jo” expresa un sentimiento que muchos comprendemos y compartimos: Mil perfumes y mil colores. Mil caras tiene Barcelona.

Después de leer

Según la lectura.

A. Basándose en la lectura, termine las oraciones de una manera lógica.

1. Barcelona es una ciudad...
2. Gòtic, Born y Raval son...
3. Barcino es el...
4. Durante el reinado de Jaume I el Conquistador...
5. Barcelona está...
6. La Plaza Sant Jaume o la iglesia de Santa María del Mar son...
7. El Museo de Picasso tiene...
8. En los garitos de tapas y bares...
9. En las Ramblas se puede...
10. En el Mercado de la Boquería encontramos
11. En el Eixample hay ...
12. Desde el Park Güel vemos...

B. Diga si las oraciones siguientes son ciertas o falsas. Corrija las falsas.

1. Barcelona es la capital de España.
2. Barcino fue un emperador romano.
3. Muchos turistas visitan Barcelona.
4. Barcelona es una ciudad importante en el Mediterráneo.
5. La plaza del Pi está en Valencia.
6. Joan Miró es un escritor gallego.
7. La Boquería es un mercado importante en la capital catalana.
8. Antonio Gaudí, Josep Puig, i Cadafalch y Luis Doménech i Montaner son pintores.
9. La Sagrada Familia es una obra que define la identidad de Barcelona.

10. Las Olimpiadas del 92 y el Fòrum 2004 fueron eventos importantes para Barcelona.

C. Conteste las siguientes preguntas.

1. ¿ Por qué Barcelona es una ciudad bilingüe?
2. ¿Quién le dio el nombre a Barcelona y por qué?
3. ¿En qué parte de Barcelona se pueden encontrar monumentos de Barcino?
4. ¿Qué reinos y territorios conquistó Jaume I el Conquistador?
5. ¿Por qué los turistas visitan Barcelona?
6. ¿En que tipo de ciudad se quiere convertir Barcelona?
7. ¿Qué importancia tiene que Barcelona esté cerca del Mediterráneo, del norte de África y de Francia?
8. ¿Es Barcelona una ciudad antigua o moderna?
9. En el Born y el Gòtic, ¿en qué lugares se puede comer y beber?
10. ¿Qué tipo de diversiones puede encontrar el turista en las Ramblas? ¿Qué puede comprar?
11. ¿Quién es Joan Miró?
12. ¿De qué manera se unió la Barcelona antigua con la moderna? ¿Cómo se le llamó a ese proyecto?
13. ¿Qué dejó hecho Gaudí en el Park Güel?
14. ¿Qué importancia tiene La Sagrada Familia para Barcelona?
15. Explique por qué el autor nos dice que Barcelona es una ciudad de "mil perfumes... colores...Mil caras tiene Barcelona."?

D. Vamos a hablar. En grupos o como presentación oral individual. Vaya al Internet para hacer la siguiente actividad.

1. Haga un folleto turístico de Barcelona y luego preséntelo oralmente a la clase.
2. Sirva de guía turístico y hable de dónde el turista puede encontrar otras obras de Gaudí.

3. Explique a la clase dónde se utilizan el catalán y el castellano. Dé ejemplos de algunos usos del catalán.

E. Para escribir mejor.. Palabras de enlace II/ Transition Words II.
Separación, oposición o contraste/ Separation, Opposition and Contrast:

o (u antes de o/ho)	<i>or</i>
a pesar de eso (esto)	<i>in spite of the fact that</i>
aunque	<i>even though, although</i>
en cambio, excepto	<i>on the other hand/except</i>
pero/mas (sin acento)	<i>but</i>
por el contrario	<i>on the contrary</i>
por otra parte	<i>on the other hand</i>
de todos modos	<i>in another way</i>

Pero lo mejor será dejarse llevar para descubrir.

Por otra parte, en algún instante, nos absorberá la poderosa atracción de las Ramblas.

A pesar de esto, este proyecto es famoso por los múltiples espacios que Gaudí creó.

Barcelona tiene un casco antiguo con reliquias medievales, *de todos modos*, Barcelona es una ciudad moderna.

A. Ejercicio de redacción. Escribiendo una tarjeta postal.

1. Escriba una tarjeta postal a su amigo/a describiendo, en al menos cinco oraciones, lo que hace, cómo es la ciudad, cómo es donde vive y con quién(es) vive y quiénes son sus nuevos amigos.

B. Ahora a escribir

Usando su imaginación, escriba una composición describiendo los edificios de la ciudad futuro.

1. Articule el tema en una frase.

2. Redacte un párrafo de introducción. La fórmula para el primer párrafo es la siguiente:

“La ciudad tiene edificios ecológicos verdes ... y es...”

3. Ahora haga un bosquejo de los párrafos siguientes donde describe cómo son los edificios, qué materiales se utilizan, calles, etc. Las siguientes preguntas le van a servir de guía: a. ¿Cómo son los edificios? b. ¿Por qué se les llama edificios verdes y algunas veces azules? c. ¿Se construyen de forma sostenible? d. ¿Qué materiales se utilizan en su construcción? e. ¿De cuántos pisos son? f. ¿Usan energía solar u otro tipo de energía?

4. Piense en la conclusión. Las mejores conclusiones ofrecen algo nuevo y están basadas en lo que se ha dicho: “La ciudad es... por otra parte se siguen pautas bioclimáticas para...”

5. Editar:

- a. Las formas verbales, ver el futuro en pag. OO
- b. Concordancia entre los adjetivos y sustantivos
- c. La ortografía: en Microsoft Word bajo “tools,” cambie la lengua “default” al español.

[

Película que recomendamos.

Antonio Gaudí director Hiroshi Teshigahara, (Japón, 1984.)

IAE[A mida que arriben homes
es va fent gran la ciutat.
A mida que els peus li creixen
se li fa petit el cap.
A mida que creix oblida,
inflada de vanitat,
que sota l'asfalt hi ha la terra
dels avantpassats.
A mida que perd la mida
es va omplint de presoners,
de robinsons d'estar per casa,
nàufrags enmig del merder
que viuen vides petites
en petits móns de formigó.
Així estan les coses entre

Barcelona i jo.

Mil perfums i mil colors.
 Mil cares té Barcelona.
 La que en Cerdà somnià,
 la que va esguerrar en Porcioles,
 la que devoren les rates,
 la que volen els coloms,
 la que es remulla a la platja,
 la que s'enfila als turons,
 la que per Sant Joan es crema,
 la que compta per dansar,
 la que se'm gira d'esquena
 i la que em dóna la mà.
 A mida que la camino
 sota els plecs del seu vestit
 i li repasso les arrugues
 amb la punteta del dit
 em xiulen les cantonades
 aquella vella cançó
 que només sabem la lluna,
 Barcelona i jo.
 L'estimo nua i sencera
 rellicant entre els dos rius,
 amb les seves fantasies
 i les seves cicatrius.
 Me l'estimo amb la fal·lera
 d'un caloio enamorat

perquè és viva i perquè es queixa

la meva ciutat.

Traducción parcial al castellano..

A medida que llegan hombres se hace grande la ciudad. A medida que los pies le crecen
 se le achica la cabeza. A medida que crece olvida, hinchada de vanidad, que bajo el asfalto
 está la tierra de los antepasados. A medida que pierde la medida va llenándose de prisioneros,
 de robinsones de andar por casa, náufragos en medio del barullo que viven vidas pequeñas e
 n pequeños mundos de hormigón. Así están las cosas entre Barcelona y yo. Mil perfumes y
 mil colores. Mil caras tiene Barcelona. La que Cerdá soñó, la que malogró Porcioles, la que
 devoran las ratas, la que vuelan las palomas, la que se remoja en la playa, la que trepa por
 las colinas, la que por San Juan se quema, la que cuenta para bailar, la que me vuelve
 la espalda y la que me da la mano. A medida que la camino bajo los pliegues de su vestido
 y le repaso las arrugas con la puntita del dedo me silban las esquinas aquella vieja canción
 que sólo sabemos la luna, Barcelona y yo. La quiero desnuda y entera resbalando entre los dos
 ríos, con sus fantasías y sus cicatrices. La quiero con el entusiasmo de un recluta enamorado
 porque está viva y porque se queja mi ciudad. Mil perfumes y mil colores.
 Mil caras tiene Barcelona. La que Cerdá soñó, la que malogró Porcioles, la que devoran
 las ratas, la que vuelan las palomas, la que se remoja en la playa, la que trepa por las colinas,
 la que por San Juan se quema, la que cuenta para bailar, la que me vuelve la espalda y la
 que me da la mano]

Capítulo 6: Gastronomía Hispánica



Esta pintura, titulada “Desayuno en la playa” (1966), es de Cundo Bermúdez, un importante representante del movimiento de vanguardia de la pintura cubana. Cundo Bermúdez nació en la Habana en 1914 y allí estudió pintura en la famosa Academia de San Alejandro y se graduó de Derecho Diplomático y Ciencias Sociales en la Universidad de la Habana. Después estudió pintura en la Academia San Carlos de México, país donde recibió influencias de los muralistas, especialmente de Diego Rivera. También tiene influencias de Picasso y Dalí, pero su estilo es muy personal y fácil de reconocer.

Este artista vino a Estados Unidos como exiliado en 1967 y vivió primero en Washington D.C., pero amaba la luz y no le gustaba el invierno, por eso se trasladó a Puerto Rico y unos años después a Miami, donde vivió hasta su muerte en 2008.

CONTENIDO

¡A conversar!: Opiniones sobre el cuadro “Desayuno en la playa” de Cundo Bermúdez.

Modismos y expresiones

Sobre el mundo hispánico:

Las comidas en los países hispánicos
Productos originarios del Nuevo Mundo
El mate

Lectura y escritura: *Carne quemada*, Rosa Montero

Opiniones sobre el cuadro

1. ¿Cómo se ve en este cuadro que Cundo Bermúdez amaba la luz?
2. ¿Qué menú para el desayuno se ve en esta mesa?
3. ¿Es éste el menú típico de un desayuno? ¿Por qué (no)?
4. ¿Por qué no es probable que las personas que desayunen aquí tomen café?
5. ¿Qué cosas faltan en esta mesa?
6. En su opinión, ¿qué contienen la jarra y la botella?
7. ¿Dónde está el pájaro?
8. ¿Es común ver una mandolina en una escena como ésta? ¿Por qué (no)?
9. Describa a la mujer.
10. ¿Por qué podemos decir que, aunque el artista utiliza elementos reales, esta no es una obra realista?

Modismos y expresiones

costar un ojo de la cara to cost an arm and a leg

Estos bistés me costaron un ojo de la cara.

These steaks cost me an arm and a leg.

pasar una vergüenza to be embarrassed

No recordaba el nombre de Juan y pasé una vergüenza.

I didn't remember Juan's name and I was
embarrassed.

poner/ tener cara de alegría/ dolor/ preocupación/ resignación/ tristeza, etc.

to have a happy/ pained/ worried/ resigned/ sad/ expression or face

Acaban de pagarte, ¿verdad? Tienes cara de alegría.

They have just paid you, right? You have
a happy face.

pasar por alto to overlook, disregard

Por favor, pase por alto las faltas de ortografía de mi carta.

Please, disregard the spelling mistakes in
my letter.

Aplicación

6.1 Diga tres cosas que no puede comprar porque cuestan un ojo de la cara.

6.2 Todos hemos pasado una vergüenza alguna vez. Cuénteles a la clase una vergüenza que Ud. pasó.

6.3 Diga qué cara pone o tiene la persona en cada una de las siguientes circunstancias.

Modelo: Una persona que...

no tiene suficiente dinero para pagar la cuenta del restaurante ->

Pone/ Tiene cara de preocupación

Una persona que...

1. se siente la víctima en una situación
2. encontró una billetera con mucho dinero
3. se cortó con el cuchillo cuando cortaba la carne
4. siente nostalgia porque su novio/a está lejos
5. rompió dos platos de la vajilla elegante de su madre

6.4 ¿Qué cosas pasa Ud. por alto a veces? ¿Qué cosas quiere que pasen por alto sus amigos?

SOBRE EL MUNDO HISPÁNICO

A. El sistema de comidas.

Hay algunas diferencias entre el sistema de comidas de los países hispánicos y el de los Estados Unidos. Por ejemplo, el desayuno suele ser ligero (*light*) en la mayoría de los países y raramente incluye huevos; generalmente consta de café o café con leche y panecillos (*buns*) o tostadas con mantequilla o mermelada. Es común que los niños coman avena (*oatmeal*) o cereal. El almuerzo, que en España se llama comida, es más completo que el *lunch* norteamericano y la cena más ligera que el *dinner* de este país.

Hay también diferencias de horario, ya que en los países hispánicos se come más tarde que en los Estados Unidos. La hora depende del país y no es la misma en la ciudad que en el campo. En Buenos Aires, por ejemplo, es raro encontrar un restaurante abierto para cenar antes de las 8 de la noche. Sin embargo, es en las ciudades españolas donde se come más tarde: la comida es generalmente a las 3 de la tarde y la cena a las 10 de la noche.

¿Qué aprendió Ud?

1. ¿En qué consiste un desayuno típico en los países hispánicos?
2. ¿Qué diferencias hay entre almuerzo y *lunch* y entre cena y *dinner*?

2. ¿A qué hora se almuerza y se cena en España?

B. Productos originarios del Nuevo

Mundo.

Un gran número de hortalizas y frutas son originarias del Nuevo Mundo y eran desconocidas en Europa antes del descubrimiento. Un buen ejemplo es la papa o patata, originaria del Altiplano Andino (*Andean*) del Perú y Bolivia. Los incas congelaban (*froze*) las papas en la parte alta de las montañas y llamaban **chuño** a este producto congelado.

En el Nuevo Mundo había otros tubérculos (*tubers*) además de la papa, como la yuca y la batat (*sweet potato*), pero fue la papa, que los españoles llaman patata, la que se popularizó en España y después en toda Europa. Hoy la tortilla (*omelette*) de patatas es uno de los platos más populares de España.

El tomate es también originario de América del Sur.

Otro producto es el maíz, que se cultivaba en varias partes del continente, pero que fue especialmente importante en México. En los banquetes de la nobleza (*nobility*) azteca, el maíz ocupaba lugar de honor, servido de diferentes maneras: hervido (*boiled*), relleno, asado, etc.

El cacao era tan importante entre los aztecas y los mayas, que lo usaban como moneda (*currency*). Se creía que tenía poderes afrodisíacos y se bebía mezclado con miel (*honey*), chile o frutas. Su sabor (*flavor*) era muy diferente del sabor del chocolate moderno, porque éste se hace con mucha azúcar y los aztecas no tenían azúcar.

Igualmente proceden de America el maní, llamado cacahuete en México, y el aguacate, cuyo nombre es de origen nahuatl (1).

En cuanto a frutas, muchas son producto de las Antillas, como el mamey (2) la guayaba, la papaya y la piña.

Un animal exportado del Nuevo Mundo a Europa es el pavo, aunque ya allí tenían y comían un ave de la familia: el pavo real (*peacock*).

¿Qué aprendió Ud.?

1. ¿En qué parte del Nuevo Mundo se cultivaba la papa?
2. ¿Qué otros tubérculos había?
3. ¿Qué pruebas tenemos de la importancia del maíz en el México precolombino?
4. ¿Qué información se ha dado aquí sobre el cacao?
5. ¿Qué frutas son originarias de las Antillas?
6. ¿Qué animal se exportó del Nuevo Mundo a Europa?

C. El mate.

El mate es el equivalente del café y el té en la Argentina, el Uruguay y Paraguay; es la bebida social que reúne a la familia y a los amigos. La palabra mate viene del quechua "mati", que significa calabaza

1) Language spoken by the Aztecs.

2) Mamee, a tropical fruit; it's brown and rough outside and meaty and brick-colored inside

(*gourd*), y se refiere, tanto a la bebida, como al recipiente donde se prepara y bebe. La hierba mate se pone en el recipiente y se le echa agua muy caliente, pero no hirviendo. Se bebe con una pajita (*straw*) de metal llamada bombilla.

Beber mate es una tradición familiar y no es propio de lugares públicos; por eso raramente se sirve mate en restaurantes y bares.

¿Qué aprendió Ud?

1. ¿En qué países es el mate el equivalente del café y el té?
2. ¿Cuál es el origen de la palabra “mate”?
3. ¿Cómo se prepara y cómo se bebe el mate?
4. ¿Por qué generalmente no se sirve mate en restaurantes y bares?

Trátame de tú Hágale las siguientes preguntas a un/a compañero/a. Cada vez que él/ella

le conteste, siga la conversación con un comentario o con otra/s pregunta/s de su invención.

1. ¿Te gusta comer en restaurantes elegantes o prefieres ir a restaurantes baratos? ¿Por qué?
2. ¿Escondes a veces tu tarjeta de crédito, para no caer en la tentación, o tienes fuerza de voluntad (*will power*) para controlar tus gastos?
3. ¿Crees que hay personas que no deben tener tarjetas de crédito? Explica.
4. ¿Es mejor pagar en efectivo o cargar en una tarjeta lo que se gasta o consume? ¿Por qué?
5. ¿Lees el menú de derecha a izquierda o son más importantes para ti los platos y su descripción?
6. ¿Te ha sucedido alguna vez que al ir a pagar algo descubres que no tienes suficiente dinero? ¿Cuándo y dónde?

Tema oral o escrito Escriba una composición o prepare un informe breve para leerlo en clase sobre el tema: "Algunas comidas hispánicas". La comida de los países hispánicos es muy variada y cambia de un país a otro. Si Ud. ha probado comida de uno de estos países, describa los platos que conoce; si no la ha comido, busque información en internet y haga un resumen de los datos que encuentre. Diga también cuáles de los platos que describe le gusta o quiere probar.

DE LA VIDA REAL

Palabras útiles

sueltecito	fluffy	sano	healthysaludable	healthy
probar (ue)	to try	alimentar	to feed	

A. Comprensión. Lea el anuncio y conteste, basándose en él.

Delicioso!

Carolina® es el arroz que prefieren muchas familias en los Estados Unidos. En otras palabras, es una verdadera tradición que crece cada día más. Se cocina sueltito – y es delicioso! Pruébalo y se convencerá de su insuperable calidad y buena nutrición.

Alimente a su familia con el Arroz Carolina y los verá crecer sanos y saludables.

Visite carolinarice.com



*Cangrejo con Limoncillo
y Arroz Jazmín*

Crab & Lemongrass Jasmine Rice Tower

©2007 Riviana Foods Inc.

1. ¿Quiénes prefieren este arroz?

2. ¿Cómo es este arroz cuando se cocina?
3. ¿De qué se convencer las personas que lo prueban?
4. ¿Qué verá la persona que alimenta a su familia con este arroz?

B. Actividad. En el website que se indica en este anuncio, se escoge la opción "en español" y se encuentran muchas recetas de platos hispánicos a base de arroz. Cada estudiante imprimirá (*will print*) la receta que más le guste y la distribuirá entre sus compañeros, explicando por qué la escogió.

De la vida real

Palabras útiles

en crudo	uncooked	a la antigua	old style	estofados	stews
báscula	scale	fabada asturiana	thick white bean soup	cubeta	tub
le guía	guides you	pulsa	press	restante	remaining
				de antelación	in advance

La Cocinera

cocina por ti.

NUEVO

Imagínese una máquina que HABLA, LEE y COCINA. Mientras usted trabaja, descansa o se divierte, La Cocinera se conectará, cocinará y terminará su receta a la hora exacta en que usted se siente a la mesa. Usted sólo puso los ingredientes en crudo y a la vez, le ENSEÑÓ la receta y le indicó la hora en que pensaba comer. Y todo hecho a la antigua, con todo el sabor y nutrición, sin ensuciar nada.

Más de 1.000 recetas incluidas



- Entradas
- Verduras
- Arroz
- Pastas
- Puddings
- Pescados
- Mariscos
- Carnes
- Estofados
- Legumbres
- Asados
- Postres
- Pan

Llame ahora:

900 300 250

902 154 173

y pida información o visite

www.lacocinera.com

Desde 29€ al mes y esta báscula de regalo

Sí no tienes tiempo, necesitas que alguien cocine por ti!

Ejemplo: Fabada asturiana para mañana a las 14:00h.

1

Ponga hoy todos los ingredientes, en crudo, en la cubeta



Enseñe la receta o seleccione el programa y la hora de comer

2



A la hora indicada, sirva su fabada a la mesa.

3



HABLA: Una voz le guía en todas las combinaciones posibles incluso advirtiéndole si pulsa mal algún botón. Y le dice el tiempo restante cuando usted quiera.

LEE: Basta con enseñarle la receta. La Cocinera la leerá, sabrá cómo elaborarla y se autoprogramará sin tener que pulsar ningún botón.

COCINA: Con solo introducir los ingredientes todos en crudo y a la vez, La Cocinera elabora la receta de principio a fin. Indique la hora de comer hasta con 24 h de antelación.

La Cocinera

Báscula electrónica con precisión de 1gr a 5 Kg. con Tera para pesadas independientes. De regalo en todos los pedidos de más de 90€

[The next three sections, **Habla**, **Lee**, **Cocina**, are repeated from the realia reading because they are

not clear there. If they are difficult to read when the ad is reproduced in the book, they will be copied below the ad or on the margin.]

Habla: Una voz le guía en todas las combinaciones posibles, incluso advirtiéndole si pulsa mal algún botón. Y le dice el tiempo restante cuando Ud. quiera.

Lee: Basta con enseñarle la receta. La Cocinera la leerá, sabrá cómo elaborarla y se auto- programará sin tener que pulsar ningún botón.

Cocina: Con sólo introducir los ingredientes, todos en crudo y a la vez, La Cocinera elabora la receta de principio a fin. Indique la hora de comer hasta con 24 h. de antelación.

1. Ponga hoy todos los ingredientes en crudo en la cubeta. 2. Enseñe la receta y seleccione el programa y la hora de comer. 3. A la hora indicada, sirva su fabada a la mesa.

Situaciones

Imagine que Ud. trabaja haciendo demostraciones en las tiendas de esta nueva máquina para cocinar. Basándose en el contenido del anuncio, explíquelo a la clase cómo es La Cocinera, qué platos puede hacer, cómo funciona, cuántas recetas se incluyen, cuánto cuesta, qué regalo recibe la persona que la compra, etc. Sus compañeros le harán preguntas que Ud. debe contestar. Sus compañeros también van a dar su opinión de por qué o por qué no este les parece un buen invento.

LECTURA

CARNE QUEMADA

Rosa Montero es una escritora y periodista española. Su obra se caracteriza por su interés ante la situación de la mujer en la sociedad. Nacida en Madrid, estudió en la *Escuela Oficial de Periodismo* y en la *Facultad de Psicología*, e hizo igualmente algunas incursiones en grupos de teatro independiente. Más tarde colaboró con distintos periódicos y revistas y después comenzó a escribir en el diario español *El País*. Publicó su primera novela, *Crónicas del desamor* y, en 1981, *La función delta*. Ha publicado también: *Te trataré como a una reina* (1992), *La hija del caníbal* (1997, *I Premio Primavera de Narrativa*) y *El corazón del tártaro* (2001) entre otras. También ha escrito libros de literatura infantil. En 1998 publicó su primer libro de relatos cortos, *Amantes y enemigos*, y fue galardonada con el premio al más relevante escritor extranjero del año por el *Círculo de Críticos de Arte* de Santiago de Chile. Ha recibido otros honores, como el premio *Rodríguez Santamaría* de España y el *Premio Grinzane Cavour* de Italia.

Antes de leer.

A. Título. En *Carne quemada* la autora habla y estructura el cuento a través de una hamburguesa quemada. Mientras lo lee, observe cómo la narradora organiza la narración. Vemos que se usa el diálogo directo y el monólogo y que la acción ocurre en un tiempo breve. El lugar es una cafetería (*coffee shop*) a la hora del almuerzo. Aquí conoceremos a Luisa, a Andrés y a un camarero. A medida que lee el cuento conteste las siguientes preguntas:

1. ¿Dónde encontramos el diálogo directo en el cuento?
2. ¿De dónde encontramos el uso del monólogo?
3. ¿Cuánto tiempo dura la acción?

B. Cognados. A medida que lee el cuento haga una lista de los cognados que encuentre. Cuidado con los cognados falsos.

C. Vocabulario para la lectura.

Sustantivos

el abogado	lawyer
la barra	counter
el barullo	confusion, disordered, tumult
la broma	joke
la corteza	crust
el encendedor	lighter

el local	<i>place, premises</i>
la porquería	<i>filth</i>
el respaldo	<i>back of chair</i>
el rostro	<i>face</i>
el sabor	<i>flavor</i>
el talante	<i>manner; mood</i>

Verbos

abrasar	<i>to burn</i>
engañar	<i>to mislead, deceive</i>
engullir	<i>to devour, to gobble</i>
escudriñar	<i>to examine, to scrutinize</i>
fracasar	<i>to fail</i>
meter	<i>to get in</i>
prever	<i>to foresee</i>
recostarse	<i>to lean</i>
retirar	<i>to take away</i>
suspirar	<i>to sigh</i>

Practicemos el vocabulario.

A. Complete las siguientes oraciones con las palabras que siguen a continuación.

abogado / barra / barullo / bromas / encendedor / local / porquería / respaldo / rostro / sabor / talante / corteza / metió

1. Para poder divorciarse, mis amigos necesitan un_____.
2. Habló con su novia con el_____ calmado que lo caracteriza.
3. En el _____, al que llamaban restaurante, servían una carne que era muy mala, era una verdadera _____, y al cocinarla le dejaban una _____ negra.
4. Tenía el _____ lleno de cicatrices.
5. La comida tiene un_____ muy malo.
6. En la _____, mientras bebíamos y nos reíamos con las _____ que Juan hacía, había mucho_____, casi no se oía lo que hablábamos.
7. Mientras pedía el_____ para poder encender el cigarro, se recostó en el_____ de la silla.
8. La mujer_____ sus gafas en el bolso.

B. Identificaciones. Más palabras. Encuentre en la columna de la derecha la definición de cada palabra de la columna de la izquierda.

- | | |
|---------------|--|
| 1. suspirar | a. quemar |
| 2. abrasar | b. lo que alguien hace cuando respira emocionado |
| 3. retirar | c. poner dentro de algo |
| 4. prever | d. apoyarse en algo |
| 5. recostarse | e. cuando se quita algo |
| 6. fracasar | f. examinarlo todo cuidadosamente |
| 7. engullir | g. no triunfar |

- | | |
|---------------|--------------------------------|
| 8. escudriñar | h. anticipar lo que va a pasar |
| 9. engañar | i. comer casi sin masticar |
| 10. meter | j. cuando no se dice la verdad |

Anticipando la lectura.

1. Generalmente cuando la pareja se divorcia, ¿qué tiene que hacer?
2. ¿Cómo son generalmente las relaciones entre dos personas que se divorcian?
3. ¿Por qué la autora usa la palabra “quemada” en el título del cuento? ¿Qué relación puede existir entre “quemada” y divorcio?

Lectura

La encontraba bien, incluso° muy bien. Mejor que cuando estaban juntos. even

Se había puesto lentillas°. ¿Por qué demonios no usó lentillas antes mientras contact lenses

vivieron juntos? Entonces llevaba unas gafas redondas, gafitas de progre, que

que le sentaban bastante mal°. Ahora Luisa le estaba contemplando minuciosa le...were rather

unbecoming

y desapasionadamente con sus bonitos ojos, esos ojos que tan bien se le veían on her

le veían gracias a las lentes de contacto.

-Estás igual - dijo al fin la mujer- , dando por° terminado el escrutinio. dando...considering

Y su tono, frío y un poco desdeñoso°, daba a entender otro mensaje: no contemptuous

estás igual, pero te has ido deteriorando en la manera en que yo había *previsto*.

Andrés *suspiró*.

-Tú, por el contrario. Has cambiado. Estás muy guapa°. good looking

-O sea°, que antes, cuando estábamos juntos, me encontrabas horrible - O...That is

respondió Luisa con una crueldad innecesaria. Porque ella sabía bien que no

fue así.

-Mujer, cómo eres... -se quejó él, sintiéndose torpe° y demasiado pánfilo°. clumsy/slow

Nunca había sabido mantenerse a la altura de las *bromas* ácidas de Luisa.

La cafetería empezaba a llenarse con los empleados de las oficinas cercanas,

vociferantes grupos en busca del plato combinado del almuerzo. Tras° la <i>barra</i> ,	Behind
los cuatro camareros se afanaban° con gesto tenso y preocupado: parecían	se... worked hard
soldados dispuestos a defender su precaria posición ante el inminente asalto	
de una horda° de enemigos hambrientos. La encontraba bien, incluso muy bien.	a mob
Mejor que cuando estaban juntos.	
Con el <i>barullo</i> , los camareros debían de haber olvidado un filete que	
habían puesto en la parrilla°: la carne humeaba° malamente y había empezado	grill/smoked
a arder por un costado°.	por... on one side
-¿Cómo dices? –Preguntó Andrés, elevando la voz por encima° del ruido.	por... over
-Que puedes seguir quedándote con el apartamento. No hace falta que	
cambemos el contrato a tu nombre, porque te subirían la renta. Y también te	
puedes quedar con la nevera, y con la tele, y con el vídeo, Yo no lo necesito.	
Claro que no lo necesitaba. Para eso tenía la casa y la nevera, y la tele, y	
el vídeo, y la cama, y los brazos del otro. Y encima° Luisa se creería que él le iba	on top
a dar las gracias. Le <i>engañaba</i> y le abandonaba como a un perro y encima	
pretendería° que él le diera las gracias por cederle la mitad conyugal de un	she would expect
vídeo viejo.	
-Gracias –dijo Andrés.	
-No hay de qué, es lo lógico – contestó ella, repentinamente animada y	
con expresión alegre. Tan alegre que hacía daño mirarla. Andrés volvió el	
rostro. Al otro lado de la <i>barra</i> , el pedazo de carne ardía ya abiertamente con	
grandes y chisporroteantes llamaradas°.	

-Mira, no se han dado cuenta y se les está abrasando ese filete –dijo Andrés	chisporroteantes... spluttering flames
con una sonrisa. Le aliviaba haber encontrado una razón por la que sonreír.	
Entonces vieron cómo se acercaba un camarero a la parrilla, cómo retiraba	
el llameante° pedazo de carne a un lado, cómo extingüía el incendio° con unos	flaming/ fire
cuantos golpes hábilmente propinados con la paleta°. Luego sirvió el carbón° en	spatula/ badly burnt
un plato con lechuga y patatas fritas, salió del mostrador°, atravesó el <i>local</i> en	meat counter
derechura hacia ellos° y depositó el plato delante de Andrés. Era la hamburguesa	en... in their
que él había pedido.	direction
-Pues sí que... -farfulló° este.	gabbled
Pero el camarero ya se había ido, reclamado° por la avalancha de clientes.	claimed
Andrés <i>escudriñó</i> el plato con atención: la hamburguesa achicharrada y	
consumida, parecía un pedazo de antracita°. Alzó° el <i>rostro</i> : desde el otro	hard coal/ He
lado de la mesa, Luisa le contemplaba con ojos de hielo.	raised
Andrés carraspeó°, cogió el tenedor, cortó un pedacito de la bola negra.	cleared his throat
En el corazón de la hamburguesa se podía ver aún un pequeño residuo de carne	
rosa.	
-Pues mira, no está mal- dijo Andrés, masticando° vigorosamente la dura	chewing
<i>corteza</i> churruscada°.	burnt
-No me puedo creer que te vayas a comer esa <i>porquería</i> ... -exclamó ella.	
-De verdad que no está mal. Lo quemado le da un <i>sabor</i> así como... ¿Quieres	
probarlo?	

Luisa sacudió la cabeza con expresión de asco°. Y le miraba, oh, sí, cómo disgust miraba. Le contemplaba atentamente con ese gesto suyo de desdén y censura. Andrés continuó *engullendo* la hamburguesa con el mismo *talante* suicida con que se tomaría un frasco° de barbitúricos.
bottle

-Sigues igual... - dijo Luisa; y se entendía que quería decir: estás aún peor -. Sigues igual... ¿Por qué no has devuelto esa cosa? ¿Por qué te resignas y te la tomas? Así te va en la vida...

Y quería decir: así *fracasaste*, así me perdiste, así me *metiste* en la cama de otro. Pero no era verdad. Se metió ella sola. Antes, cuando vivían juntos, Luisa se arreglaba mucho menos°. Y nunca pensó en ponerse lentillas. Se ve que no se sentía en la necesidad de conquistarle.

se...she took
less care of
her looks

-¿Y cómo me va en la vida? Estoy estupendamente -Se irritó Andrés. Por un instante pareció que Luisa se disponía a contestarle; pero luego la mujer se recostó en el *respaldo* y cerró los ojos con gesto cansado. Cuando volvió a abrirlos su mirada era triste, casi dulce. Esto era aún peor.

-Sí, tienes razón. Perdona, Andrés. Perdona. Es mi manía de ordenarle la vida a todo el mundo. Bueno, me parece que tengo que irme. Te llamaré cuando me diga algo el *abogado*.

En un instante había recogido sus cigarrillos, su *encendedor*, su bolso, y ya estaba de pie. Siempre fue muy rápida. Andrés también se puso de pie y la besó

con torpeza° en ambas mejillas. Unos besos ligeros, rutinarios a fin de cuentas, él estaba incluido ahora, para ella, en la ingente° categoría de “todo el mundo”.

con...clumsily

-Hasta pronto.

huge

La vio alejarse hacia la puerta con su taconeó° rápido y airosó°. Un par de ejecutivos se volvieron para contemplarla°. Cuando vivían juntos, pensó Andrés, no se arreglaba tanto. Llevaba el pelo de otro modo, y las gafas de progre. Cuando

clicking of the
heels/
graceful
se...turned to
look at her

vivían juntos estaba más fea. Pero, aun así°, tuvo que confesarse Andrés mientras roía° la última *corteza* carbonizada de la hamburguesa, aun así la había amado.

aún...even so

gwaned

Después de leer

Según la lectura

A. Diga si las siguientes oraciones son ciertas o falsas. Corrija las falsas.

1. Luisa se come una hamburguesa carbonizada.
2. Andrés parece un fracasado por su falta de carácter y decisión.
3. Luisa tiene una apariencia fea.
4. La escena es en un restaurante al aire libre.
5. El camarero es el esposo de Luisa.
6. Andrés le dice a Luisa que está guapa.
7. El camarero le trae una hamburguesa quemada a Andrés.
8. Andrés no se come la hamburguesa.
9. Empiezan a llegar empleados a almorzar.
10. Andrés y Luisa se odian.

B. Más identificaciones. Más palabras. Encuentre en la columna de la derecha la definición de cada palabra de la columna de la izquierda.

- | | |
|-----------------|--|
| 1. vociferantes | a. con detalle |
| 2. crueldad | b. clase de botella |
| 3. empleados | c. que gritan |
| 4. deteriorado | d. se usa para mantener frío los alimentos |
| 5. hacer daño | e. al mismo nivel |
| 6. a la altura | f. personas que trabajan en un lugar |
| 7. frasco | g. poner en un lugar |
| 8. nevera | h. lastimar |
| 9. depositar | i. En malas condiciones |
| 10. minuciosa | j. maldad |

C. Conteste las siguientes preguntas.

1. ¿En qué lugar se desarrolla la acción?
2. ¿Tiene importancia el personaje del camarero? ¿Por qué (no)?
3. ¿Cómo son Luisa y Andrés? ¿Qué tipo de relación tienen?
4. ¿Qué piensa Andrés cuando le dice a Luisa que está guapa?
5. ¿Quiénes llegan al restaurante además de Luisa y Andrés? ¿A qué vienen?
6. ¿Qué pide Andrés? ¿Se come Andrés lo que le deja el camarero? ¿Por qué?
7. ¿Qué piensa Luisa cuando ve a Andrés y la hamburguesa quemada?
8. ¿Por qué le pide perdón Luisa a Andrés?
9. En su opinión, ¿cuál es la causa del divorcio de Luisa y Andrés?
10. ¿Por qué se vuelven los ejecutivos cuando Luisa se va del restaurante?

D. Vamos a hablar. Cuento la historia de nuevo, desde el punto de vista de:

1. El camarero 2. Luisa 3. Andrés 4. El abogado

E. Vamos a hablar de nuevo.

1. Observe cómo la autora describe el lugar donde se desarrolla la acción. Explique qué quiere darnos a entender la autora.

2. A través del cuento, la autora hace referencias a la hamburguesa quemada que se come Andrés. Por su psicología, diga que tipo de personaje es Andrés a diferencia de Luisa. Compare y contraste la actitud de Luisa y la de Andrés.

F. Para escribir mejor. Palabras de enlace III/ Transition Words and Expressions III

Causa o motivo/ Cause and Motive:

por eso (*for this reason*)

porque (*since*) (como, al principio de la oración)

pues (*since*) / puesto que (*since*)

ya que (*since*)

Yo perdí mi libro de español, *por eso* no pude hacer la tarea para hoy.

Ya que (Como) tienes más dinero que yo, ¿podrías pagar la cuenta hoy?

No iré más a clase, *puesto que* ya sé toda la información y la profesora no enseña nada nuevo.

Ahora a escribir.

1. Resuma el tema en una frase.

2. Redacte un párrafo de introducción. La fórmula para el primer párrafo es la siguiente: “Luisa amaba a Andrés muchísimo Y Andrés la adoraba.”

3. Ahora haga un bosquejo (*sketch*) de los párrafos siguientes donde describa qué sucedió después del matrimonio. Hable de los cambios en la pareja, qué pasó, quién cambió primero y por qué. Piense en la conclusión. Las mejores conclusiones ofrecen algo nuevo, y están basadas

en lo que se ha dicho.

5. Editar:

- a. Las formas verbales y uso de las palabras de enlace que expresan causa o motivo, ver las preposiciones por y para pags xx.
- b. Concordancia entre los adjetivos y sustantivos
- c. La ortografía: en Microsoft Word bajo “tools,” cambie la lengua “default” al español.

Película que recomendamos.

Como agua para chocolate de Alfonso Arau, (México, 1992).

CAPITULO 7 ¡Cómo me duele!



Esta pintura se titula "El niño enfermo" y su autor es el chileno Pedro Lira (1845-1912), gran promotor del arte en su país y uno de los fundadores del Museo Nacional de Bellas Artes de Chile.

Lira se graduó de abogado en la universidad de Chile, pero abandonó esta carrera para seguir su verdadera vocación, la pintura. Fue a París a perfeccionar su técnica y vivió allí más de diez años. A su regreso a Chile, ganó pronto el respeto de sus compatriotas como autoridad en materia de arte.

La obra más conocida de Lira es "La fundación de Santiago", cuadro monumental que le ganó fama mundial.

El realismo social que vemos en "El niño enfermo" es característico de la escuela naturalista del siglo XIX. El artista y el escritor naturalistas presentan la realidad sin idealizar y con muchos detalles y se inspiran en los personajes menos apreciados por su sociedad.

CONTENIDO

¡A conversar!: Opiniones sobre el cuadro “El niño enfermo” de Pedro Lira

Modismos y expresiones

Sobre el mundo hispánico:

La medicina en los países hispanicos

Historia de la quinina

Carlos Finlay

Lectura y escritura: *Mueblería ‘El Canario’*, Filisberto Hernández

Opiniones sobre el cuadro:

1. ¿Qué muebles hay aquí?
2. ¿Por qué hay una vela en la mesa?
3. ¿Qué tiene en las manos una de las mujeres? ¿Por qué?
4. En su opinión, ¿cuál es la relación entre las mujeres y el niño enfermo?
5. Describa a las mujeres y al niño.
6. ¿Hay animales en esta escena?
7. ¿Cómo se ven en este cuadro las características del naturalismo que hemos mencionado?
8. ¿Cómo sabemos que estas mujeres son muy pobres?

Modismos y expresiones

estar de lo mejor	to be doing great
¡No me digas!	You don't say!
no me gusta nada	I don't like him/ her/ it/ at all

no hace falta	it isn't necessary
----------------------	--------------------

pasar un (gran) susto	to have (quite) a scare
------------------------------	-------------------------

-- Mi familia pasó un gran susto, porque mi hermano tuvo un accidente de auto ayer.

Lo llevaron a la clínica Mendoza, que no me gusta nada, pero era el hospital que estaba más cerca.

-- ¡No me digas! Lo siento mucho. Esta tarde voy a verlo.

-- Gracias, pero no hace falta. Sólo tenía un par de contusiones y ya está de lo mejor.

Mañana sale.

Aplicación

7.1 Un/a estudiante lee la columna izquierda y otro/a estudiante completa la conversación

con la expresión apropiada de la columna derecha.

- | | |
|--|--|
| 1. ¡Cuanto tiempo sin verte! ¿Cómo te va? | a. Veo que Uds. pasaron un gran susto. |
| 2. Acaban de nombrarme director del Hospital General. | |
| 3. ¿Quieres que pase a buscarte esta noche? | b. Lo siento, pero no me gusta nada. |
| 4. Mi madre tenía dolor en el pecho y le faltaba la respiración. | c. Estoy de lo mejor, ¿y tú? |
| 5. ¿Qué te parece el nuevo médico de mi abuela? | d. ¡No me digas! Te felicito. |
| | e. Gracias, no hace falta. |

Sobre el mundo hispánico

A. La salud en los países hispánicos. En la mayoría de los países hispánicos, un hospital

es una institución gratuita del gobierno donde van las personas más pobres. Al contrario de

lo que pasa en los Estados Unidos, la palabra "clínica" se refiere a un hospital privado, que generalmente es caro.

Hay también casas de socorro, que tratan sólo accidentes y casos de urgencia. Después del tratamiento en la casa de socorro, el enfermo vuelve a su casa o es transferido a un hospital o clínica.

En cuanto a los médicos, la costumbre de que el médico vaya a casa del enfermo casi ha desaparecido en este país. En cambio, esta costumbre se mantiene en muchas partes del mundo hispánico.

Otra diferencia en cuestiones de salud son las farmacias. En primer lugar, no siempre hace falta tener una receta del médico para comprar una medicina. A veces los farmacéuticos hasta recomiendan medicinas y ponen inyecciones en los casos menos graves. En la mayoría de los países, hay un sistema rotativo en el cual una farmacia de cada barrio permanece abierta toda la noche una vez a la semana para atender casos de urgencia. Esto se llama en Hispanoamérica "estar de turno" y en España "estar de guardia". Los periódicos publican listas de las farmacias que están de turno o de guardia.

La medicina alternativa a base de hierbas es muy importante en los países menos desarrollados (*developed*), especialmente en las zonas rurales, donde no abundan los médicos. Los/Las curanderos/as saben los secretos de muchas plantas, que a veces son realmente curativas. Un ejemplo es la llamada "uña de gato", la corteza (*bark*) de un árbol peruano, tan popular, que se ha comercializado y ahora se puede comprar en forma de cápsulas en muchos países, incluyendo los Estados Unidos.

B. Historia de la quinina. Todavía hoy, la quinina se reconoce como el remedio ideal para curar el paludismo o malaria. Pero es una medicina muy antigua. Según la leyenda, la descubrió accidentalmente un indio que cruzaba una selva del Ecuador a principios del siglo XVII. Atacado por la fiebre, fue a beber en un charco de agua (*puddle*) junto a un árbol de

quino, y esta agua lo curó de la malaria. Años después, en 1638, la esposa del Virrey del Perú, condesa de Chinchón, adquirió esta enfermedad y se curó con polvos (*powder*) de quina suministrados por los indígenas. Cuando regresó a España, la condesa distribuyó entre sus amistades este remedio, que pronto fue conocido como "chinchona" o "polvos de la condesa".

C. Carlos J. Finlay.



Cuba ha honrado la memoria de Finlay con varios monumentos y con este sello de correos. Además, el 3 de diciembre, día del nacimiento de Finlay, ha sido por muchos años el Día del Médico en Cuba.

Carlos Finlay (1833-1915) nació en Camagüey, Cuba. Su padre era un médico escocés y su madre era francesa. Finlay pasó su niñez en Cuba y más tarde estudió en Francia y en el Jefferson Medical College de Filadelfia, donde se graduó en 1855.

De regreso en Cuba, el Dr. Carlos Finlay se estableció en la Habana como oftalmólogo, pero le interesaba más la investigación de enfermedades tropicales,

especialmente la fiebre amarilla. Todos creían que el contagio de esta enfermedad estaba en el aire, pero Finlay presentó en 1881 un informe a la Academia de Ciencias de la Habana con su hipótesis de que el mosquito "anopheles" era el verdadero transmisor de la fiebre amarilla. Finlay pasó los próximos 20 años haciendo experimentos para probar su hipótesis.

Al final de la Guerra Hispano-Americana, el comandante Walter Reed (1851-1902), médico del ejército (*army*) norteamericano, fue a Cuba como miembro de una comisión para erradicar la fiebre amarilla. Reed continuó los experimentos de Finlay y difundió el descubrimiento por todo el mundo. Aunque Reed reconoció públicamente que la teoría del mosquito transmisor era del médico cubano, fue él quien, injustamente, pasó a la historia como el descubridor.

El descubrimiento del mosquito como transmisor de la fiebre amarilla hizo posible la construcción del Canal de Panamá (1904-1914), impidiendo que miles de trabajadores de esta construcción contrajeran la enfermedad y murieran.

Test de civilización hispánica

¿Qué aprendió Ud. en esta sección? Decida cuáles de las siguientes oraciones son ciertas y cuáles son falsas y corrija las falsas.

1. En los países hispánicos las clínicas son para casos de urgencia.
2. Muchos médicos hispanos todavía van a las casas de sus pacientes.
3. En España se dice que las farmacias que están abiertas toda la noche están de guardia.
4. Como su nombre lo indica, la uña de gato se hace con uñas de gato.
5. La quinina es un descubrimiento relativamente reciente.
6. La quinina se llama también "chinchona" porque fue descubierta por la condesa de Chinchón.
7. Carlos Finlay estudió en Cuba.
8. Finlay descubrió que el mosquito "anopheles" era el verdadero transmisor de la fiebre amarilla.

9. Walter Reed nunca estuvo en Cuba.

10. El descubrimiento del mosquito como trasmisor de la fiebre amarilla ayudó en la Guerra Hispano-Americana.

Trátame de tú. Hágle las siguientes preguntas a un/a compañero/a. Cada vez que él/ella le conteste, siga la conversación con un comentario o con otra/s pregunta/s de su invención.

1. ¿Has trabajado alguna vez en un hospital? ¿En algún trabajo relacionado con la salud?

¿Qué clase de trabajo/s haces o has hecho?

2. ¿Te gustaría ser médico/a? ¿Por qué (no)?

3. ¿Qué trabajos te gustan? ¿Cuáles no te gustan nada?

4. Si has estado en una sala de emergencias como paciente o acompañando a alguien, ¿qué casos viste allí?

5. ¿Te has roto un hueso alguna vez? ¿Qué accidentes has tenido?

6. Si has tenido un accidente automovilístico, ¿cuáles fueron los resultados?

7. ¿Qué programas de hospitales de la televisión conoces? ¿Cómo son? Describe algunos

romances que hay en ellos. ¿Hay dramas y tragedias?

8. ¿Tienes catarro o gripe con frecuencia? ¿Los tienes con más frecuencia en ciertas épocas del año? Explica.

9. ¿Qué haces cuando te duele la cabeza? ¿el estómago? ¿la garganta?

10. ¿Te has vacunado contra la gripe? ¿Y contra otra enfermedad?

Tema oral o escrito.

La salud en los Estados Unidos. ¿Cuáles son los principales trabajos relacionados con la salud? ¿Cuáles (no) le interesan a Ud.? ¿Por qué (no)? ¿Cree Ud. que los médicos y enfermeros ganan demasiado dinero o que merecen lo que ganan? Explique su opinión. ¿Qué

problemas de salud tenemos en este país? ¿Qué problemas hay con los seguros médicos?
¿Qué ventajas y qué desventajas tiene el nuevo plan de medicina socializada? Si Ud. fuera
presidente/a, ¿qué haría para resolver los problemas de la salud?

De la vida real Palabras útiles.

resfrío cold **tubito** small tube

Actividad



PROTEGETE
ANTES DE LOS SÍNTOMAS DEL RESFRÍO
1 TUBITO AL DÍA, DURANTE SEMANA COMPLETA

COMBATE
AL INICIO DE LOS SÍNTOMAS DEL RESFRÍO
1 TUBITO CADA 6 HORAS DURANTE UN DÍA Y MEDIO

RESISTE
SÍNTOMAS DEL RESFRÍO DECLARADOS
1 TUBITO EN LA MAÑANA TUBITO EN TARDE por dos o tres días

oscilloccinum

OSCILLOCOCCINUM ACTUA NATURALMENTE CONTRA LOS SÍNTOMAS DEL RESFRÍO EN SUS DISTINTAS ETAPAS.

Like Comment

 **Quinto Chile**
¿Resfriado? un tubito en la mañana otro en la noche por 2 días y ya está.
@osclloccinumvtr
Like Comment · SHARE · July 23

Album: Timeline Photos
Shared with:  Public
From: Quinto Chile

Un/a estudiante tiene gripe y va a la consulta de un/a médico/a (otro/a estudiante). El/La pa-
ciente explica sus síntomas y el/la doctor/a le receta Oscilloccinum. El/La paciente le hace

preguntas sobre este remedio, basándose en el texto del anuncio, y el/la doctor/a le contesta, basándose también en la información que se da en el anuncio.

De la vida real





PARA EMPEZAR
TODO GRATIS

- Primera visita gratis.
- Presupuesto, diagnóstico y radiografía gratis*
- +24 prestaciones gratuitas

- Máxima flexibilidad horaria, de lunes a sábado 12 horas ininterrumpidamente.
- Tecnología de vanguardia.
- Hasta 5 años de Financiación **
- Todas las especialidades : Odontología General, Prótesis Dental, Cirugía e Implantes, Estética Dental, Odontopediatría y Ortodoncia.

Clínicas Vital Dent es una red compuesta por más de 400 clínicas de servicios dentales integrales que lleva más de 15 años poniendo al alcance de todos la tecnología más avanzada e innovadora en equipos, bioseguridad y tratamientos.

Un equipo compuesto por más de 3.500 profesionales sanitarios, entre odontólogos, estomatólogos, higienistas y auxiliares de clínica con un único objetivo: "Hacerte Sonreír"

LLAMANOS GRATIS AL 900 800 422

* Diagnóstico gratis excepto urgencias con receta; ortopantomografía gratis en diagnóstico inicial.
** Consulta las condiciones en clínica.

Palabras útiles

presupuesto budget

prestaciones gratuitas

free services

al alcance

within reach

bioseguridad

universal precautions

equipo

team

Aplicación

A. Lea el anuncio y conteste.

1. ¿Qué se ofrece gratis?
2. ¿Cuántos días a la semana y cuántas horas diarias ofrece servicios esta clínica dental?
3. ¿Cuáles son las especialidades?
4. ¿Qué tipo de tecnología tiene?
5. ¿Qué facilidades de pago se dan?
6. ¿Cuántos profesionales trabajan en estas clínicas?
7. ¿Por qué el anuncio usa la frase "Hacerte Sonreír"?

⚠️ **B. Un dolor de muelas** (*tooth ache*). Es sábado, son las siete de la noche y Ud. tiene

un horrible dolor de muelas. Llame a esta clínica y explíquesele a la persona que atiende el teléfono (un/a compañero/a) para que le dé un turno urgente. El/Ella le explica que ya es muy tarde y la clínica está cerrada el domingo. Trate de convencerlo/a de que le dé un turno esta misma noche. Finalmente, el/ella le dice que lo/a atenderán si va inmediatamente. Ud. entonces le hace otras preguntas sobre el costo, las facilidades de pago, los planes dentales que aceptan, etc. El/Ella contestará basándose en la información del anuncio o usando su imaginación.

LECTURA: MUEBLES 'EL CANARIO'

Felisberto Hernández nació en Montevideo, Uruguay, el 20 de octubre de 1902. Fue pianista y escritor. Realizó numerosas giras presentando conciertos por el interior de su país y de la Argentina. En 1925 publicó su primer libro, *Fulano de Tal*. En 1939 estrenó *Petruschka* de Strawinsky en el Teatro del Pueblo de Buenos Aires. Publicó *Por los tiempos de Clemente Colling* y *El caballo perdido*, obteniendo un premio del Ministerio de Instrucción Pública. En 1946 viajó a París con una beca del gobierno francés. En 1948 regresó a Montevideo y allí publicó *Las Hortensias* y *Manifiesto estético: Explicación falsa de mis cuentos*. En 1962 salió la primera edición de *El cocodrilo*. En 1964 fue publicada su obra póstuma *Tierras de la memoria*. Murió el 13 de enero de 1964.

Antes de leer.

A. Título. En el cuento que leerá a continuación se repiten partes del título. El narrador habla sobre las mismas ideas constantemente y quiere convencer al lector de lo que le está pasando. A medida que lea el cuento, subraye todas las formas de repetición que encuentre: jeringa, transmitir, sueño, oír, "Muebles El Canario", etc. Recuerde que la repetición no es solamente de palabras, sino también de frases y ejemplos.

B. Cognados. A medida que lea el cuento haga una lista de los cognados que encuentre. Cuidado con los cognados falsos.

D. Vocabulario para la lectura. Sustantivos

el canto	<i>song</i>
la cobija	<i>blanket(Mex. & Central América)</i>
el diario	<i>newspaper</i>
la difusora	<i>broadcasting station</i>
la droga	<i>medication</i>
el fortificante	<i>fortifying elixir</i>
la jeringa	<i>syringe</i>
la manga	<i>sleeve</i>
el matiz	<i>shade, nuance</i>
el pasillo	<i>aisle</i>
la pieza	<i>room</i>
el pinchazo	<i>puncture, pinch</i>
la propaganda	<i>publicity, advertising</i>
la sonrisa	<i>smile</i>
el tranvía	<i>tramway</i>
las vías	<i>tramwaytracks</i>

Verbos

agregar	<i>to add</i>
animarse	<i>to feel encouraged</i>
anular	<i>to void</i>
atenuar	<i>to diminish</i>
dopar	<i>to drug</i>
empecinarse	<i>to be stubborn (about something)</i>
frotar	<i>to rub</i>
lastimar	<i>to hurt someone</i>
tocarle (<i>like</i> <i>“gustar”</i>)	<i>to befall on one, to have to</i>

Adjetivos

brusco	<i>rough</i>
grueso/a	<i>thick</i>

Repasemos el vocabulario.

A. Complete las siguientes oraciones con las formas correctas de las palabras que siguen a continuación.

*brusco / canto / cobija / diario / difusora / droga / fortificante / gruesa / jeringa / mnagas/
matiz / pasillo/ pieza / pinchazo / propaganda / sonrisa / tableta / tranvía / vías*

1. La farmacia presentó una buena ____ de la nueva ____ para controlar el colesterol y el ____ para combatir el dolor en el pecho.
2. La ____ y el ____ son medios de comunicación muy importantes.
3. En la ____ cerca del ____, el enfermo estaba en la cama tapado con una ____ roja y ____.
4. El hombre perdió las piernas en el accidente del ____ cuando cruzaba las ____.
5. El ____ del ave tiene un ____ muy distinto al de la voz (*voice*) de una persona.
6. La enfermera me dio un ____ doloroso y ____ cuando me puso la inyección.
7. Acabo de comprar varias camisas de ____ cortas.
8. Cuando el niño vio la ____, comenzó a llorar.
9. La ____ de la muchacha alegró mucho a su novio.
10. El hombre tomó la ____ y murió al poco tiempo.

B. Lo que ha pasado. Complete usando el pretérito perfecto de indicativo.

1. El farmacéutico le ____ (agregar) el agua a la penicilina hace un rato.
2. Después de la operación, ____ (animarse/yo) a caminar todos los días.
3. El médico ____ (empecinarse) en descubrir una cura para la enfermedad.
4. El enfermero le ____ (frotar) el brazo al enfermo con el algodón, antes de ponerle la inyección.
5. El calmante ____ (atenuar) el dolor en el paciente.
6. A Pedro le ____ (tocar) hacerse un electrocardiograma en la sala de emergencia.
7. El doctor ____ (dopar) al enfermo con la inyección.
8. La nueva medicina ____ (anular) el efecto del antibiótico.

Anticipando la lectura.

1. ¿Cómo se ha sentido Ud. cuando le han puesto una inyección?
2. ¿En qué lugares se ponen inyecciones? ¿Quién las pone?
3. Si no sabe qué es un tango, busque información en las páginas de la red. Para ayudarlo en su búsqueda, le indicamos que dos tangos famosos son *Caminito* y *Adiós muchachos*.

Listen to the tangos *Caminito* and *Adiós muchachos*.

The origins of the tango as a dance with African influences. The dance of the *candombes* ceremonies of the slaves influenced the modern tango. The working-class in Buenos Aires danced to the rhythms of the tango. The word seemed to be first used around the 1890s.

LECTURA: MUEBLES 'EL CANARIO'

La *propaganda* de estos muebles me tomó desprevenido°. Yo había ido **me...took me by**
a pasar un mes de vacaciones a un lugar cercano y no había querido **surprise**
enterarme de lo que ocurriera en la ciudad. Cuando llegué de vuelta° **llegué... I returned**
hacía mucho calor y esa misma noche fui a una playa. Volví a mi *pieza*
más bien temprano y un poco malhumorado° por lo que me había **bad-**
tempered
ocurrido en el *tranvía*. Lo tomé en la playa y *me tocó* sentarme en un
lugar que daba° al *pasillo*. Como todavía hacía mucho calor, había **que... next to**
puesto mi saco° en las rodillas y traía los brazos al aire, pues mi camisa **jacket**
(Sp.A.)
era de manga corta. Entre las personas que andaban por el *pasillo*,
hubo una que de pronto me dijo:
-Con su permiso, por favor...
Y yo respondí con rapidez:

-Es de usted.

Pero no sólo no comprendí lo que pasaba, sino que me asusté. En ese instante ocurrieron muchas cosas. La primera fue que aun^o cuando even ese señor no había terminado de pedirme permiso, y mientras yo le contestaba, él ya *me frotaba* el brazo desnudo^o con algo frío que no sé bared por qué creí que fuera saliva. Y cuando yo había terminado de decir "es de usted" ya sentí un *pinchazo* y vi una *jeringa* grande con letras. Al mismo tiempo, una gorda que iba en otro asiento decía:

-Después a mí.

Yo debo haber hecho^o un movimiento *brusco* con el brazo porque el **debo...**I must have made el hombre de la *jeringa* dijo:

-¡Ah!, lo voy a lastimar... quieto un...

Pronto sacó la *jeringa* en medio de la *sonrisa* de otros pasajeros que habían visto mi cara. Después empezó a *frotar* el brazo de la gorda y ella miraba operar muy complacida^o. A pesar de que^o la *jeringa* era grande, solo echaba un pequeño chorro con un golpe de resorte^o. Entonces leí pull pleased/A ...Even though **con...**with a

las letras amarillas que había a lo largo del tubo: Muebles "El Canario".

Después me dio vergüenza^o preguntar de qué se trataba y decidí **me...**I was too shy to

enterarme al otro día por los *diarios*. Pero apenas bajé del *tranvía* pensé:

"No podrá ser un *fortificante*; tendrá que ser algo que deje consecuencias visibles si realmente se trata de una *propaganda*". Sin embargo, yo no sabía bien de qué se trataba^o; pero estaba muy cansado y *me empeciné* **de...** what was all about en no hacer caso. De cualquier manera, estaba seguro de que no se permitiría *dopar* al público con ninguna *droga*. Antes de dormirme pensé

que a lo mejor habrían querido producir algún estado físico de placerº o
pleasure

bienestarº. Todavía no había pasado al sueño cuando oí en mí el *canto* well
being

de un pajarito. No tenía la calidad de algo recordado ni del sonido que
nos llega de afuera. Era anormal como una enfermedad nueva; pero
también había un *matiz* irónico; como si la enfermedad se sintiera
contenta y se hubiera puesto a cantar. Estas sensaciones pasaron
rápidamente y en seguida apareció algo más concreto: oí sonar en mi
cabeza una voz que decía:

-Hola, hola; transmite *difusora* "El Canario"... hola, hola, audición
especial. Las personas sensibilizadasº para estas transmisiones... etc.,
sensitive
etc.

Todo esto lo oía de pie, descalzoº, al costado deº la cama y sin
animarme a encender la luz; había dado un salto y me había quedado
duroº en ese lugar; parecía imposible que aquello sonara dentro de mi
cabeza. Me volví a tirar en la camaº y por último me decidí a esperar.
Ahora estaban pasando indicaciones a propósito de los pagos en cuotasº
de los muebles "El Canario". Y de pronto dijeron:

barefoot/**al**... on the
side of
me... I had
been petrified

Me....I jumped
in bed again
pagos... installment
payments

-Como primer número se transmitirá el tango...

Desesperado, me metí debajo de una *cobija* gruesa; entonces oí todo con
más claridad, pues la *cobija* atenuaba los ruidos de la calle y yo sentía mejor
lo que ocurría dentro de mi cabeza. En seguida me saquéº la cobija y empecé **me**... took off
a caminar por la habitación; esto me aliviaba un poco, pero yo tenía como un
secreto *empecinamiento* en oír y en quejarmeº de mi desgraciaº. Me acosté **en**... complaining/
misfortune

de nuevo y al agarrarme de los barrotes^o de la cama volví a oír el tango con thick bars

más nitidez^o. Al rato^o me encontraba en la calle: buscaba otros ruidos que clarity/**Al**... After
atenuaran el que sentía en la cabeza. Pensé comprar un *diario*, informarme a while

de la dirección de la radio y preguntar qué habría que hacer para *anular* el

efecto de la inyección. Pero vino un *tranvía* y lo tomé. A los pocos instantes

el *tranvía* pasó por un lugar donde las vías se hallaban en mal estado^o y el **en**... in bad shape

gran ruido me alivió de otro tango que tocaban ahora; pero de pronto miré

para dentro del *tranvía* y vi a otro hombre con otra *jeringa*; le estaba dando

inyecciones a unos niños que iban sentados en asientos transversales^o. **asientos**... seats
 alongside the bus

Fui hasta allí y le pregunté qué había que hacer para *anular* el efecto de

una inyección que me habían dado hacía una hora. Él me miró asombrado^o y dijo; astounded

-¿No le agrada la transmisión?

-Absolutamente.

-Espere unos momentos y empezará una novela en episodios.

-Horrible -le dije.

Él siguió con las inyecciones y sacudía la cabeza haciendo una sonrisa. Yo no

oía más el tango. Ahora volvían a hablar de los muebles. Por fin el hombre

de la inyección me dijo:

-Señor, en todos los *diarios* ha salido el aviso de las tabletas "El Canario". Si

a usted no le gusta la transmisión se toma una de ellas y pronto.

_ ¡Pero ahora todas las farmacias están cerradas y yo voy a volverme loco^o! **yo**... I am going
 mad

En ese instante oí anunciar:

-Y ahora transmitiremos una poesía titulada "Mi sillón querido", soneto

compuesto especialmente para los muebles "El Canario".

Después el hombre de la inyección se acercó a mí para hablarme en secreto

y me dijo:

-Yo voy a arreglar su asunto^o de otra manera^o. Le cobraré un peso porque le veo cara honrada^o. Si usted me descubre pierdo el empleo, pues a la compañía le conviene más que se vendan las tabletas.

case/**de**... in
another way
cara... an honest
face

Yo le apuré^o para que me dijera el secreto. Entonces él abrió la mano y dijo: **le**... I preassured him

-Venga el peso.

Y después que se lo di *agregó*:

-Dése un baño de pies bien caliente^o.

Dése... Soak your
feet in hot water

Después de leer

Según la lectura

A. Diga si las oraciones siguientes son ciertas o falsas. Corrija las falsas.

1. El hombre está en la ciudad trabajando.
2. El hombre fue a la playa porque estaba contento.
3. El hombre estaba disgustado por lo que le había pasado en el tranvía.
4. Le habían puesto una inyección.
5. La inyección era un fortificante.
6. El hombre pensaba que era una inyección para producir placer.
7. En el sueño oyó el canto de una mujer.
8. El hombre se acostó descalzo y oyó lo que decía la difusora.
9. El hombre se tapó porque tenía frío.
10. El hombre tomó unas tabletas.

B. Sinónimos. Escoja el sinónimo correspondiente a la palabra de la columna de la izquierda.

- | | |
|-----------------|---------------------|
| 1. el empleo | a. mover con fuerza |
| 2. malhumorado | b. el anuncio |
| 3. desnudo | c. endrogar |
| 4. estar seguro | e. el trabajo |
| 5. el placer | f. disgustado |
| 6. descalzo | g. tener certeza |
| 7. dopar | h. el poema |
| 8. el saco | i. sin ropa |
| 9. sacudir | j. sin zapatos |
| 10. el aviso | k. la chaqueta |
| 11. la poesía | l. el gusto |

C. Conteste las siguientes preguntas.

1. ¿A dónde había ido el hombre y por qué?
2. ¿Por qué el hombre fue a la playa ese día?
3. ¿Qué le había ocurrido en el tranvía?
4. ¿Quién le frotaba el brazo al hombre?
5. ¿Cómo era la jeringa? ¿Qué decía el tubo?
6. ¿Qué pensaba el hombre de lo ocurrido? ¿Qué decidió hacer?
7. ¿Pudo dormir el hombre esa noche? ¿Por qué (no)?
8. ¿Por qué el hombre habla de una enfermedad nueva? ¿A qué se refiere?
9. ¿Cree Ud. que el hombre está enfermo mentalmente? Explique.
10. ¿Qué escucha en la difusora? ¿Por qué queda sorprendido el hombre?

11. ¿Qué clase de música oyó el hombre después del anuncio de los muebles?
12. ¿De dónde vienen los sonidos que escucha el hombre?
13. ¿Por qué se cubre con una cobija?
14. ¿Por qué salió el hombre a la calle? ¿Cómo se sintió?
15. Cuando el hombre vuelve a tomar el tranvía ¿qué ve y qué hace?
16. ¿De qué transmisión habla el hombre que está poniendo las inyecciones?
17. ¿Para qué sirven las tabletas?
18. Después de que el protagonista le da el peso, ¿qué le recomienda el hombre de la inyección? ¿Por qué? Explique su respuesta.

D. Vamos a hablar.

1. Explique cuál es el estado mental del hombre. ¿Cree Ud. que tiene alucinaciones? ¿Por qué (no)?
2. ¿Cree Ud. que el hombre está loco o cuerdo? Haga una lista de los síntomas que presenta el hombre.
3. ¿Por qué el hombre siempre escucha las palabras: Muebles "El Canario"?

E. Para escribir mejor. Palabras de enlace, III/Transition Words III. Relaciones temporales/Time relationships:

a medida que	<i>as</i>
al (día, mes, año) siguiente	<i>the next (day, month, year)</i>
al mismo tiempo	<i>at the same time</i>
al principio	<i>at the beginning</i>
antes de (que)	<i>before that</i>
cuando	<i>when</i>
después de (que), luego de (que)	<i>after</i>
durante	<i>during</i>

inmediatamente	<i>immediately</i>
mientras	<i>while</i>
por fin, finalmente	<i>finally, at last</i>
tan pronto como, en cuanto	<i>as soon as, inasmuch</i>

Las cosas se ven más pequeñas *a medida* que nos alejamos.

Llegó al restaurante y *en seguida* (e *inmediatamente*) le trajeron una copa de vino.

Ella no esperaba a Juan tan pronto, *mientras tanto*, preparaba una gran comida para darle una sorpresa.

Al principio, *después del* divorcio, María estaba muy triste y deprimida.

Salimos del coche *en cuanto* vimos humo saliendo del motor y llamamos a los bomberos *tan pronto como* pudimos.

A. Ejercicio de redacción. La blogosfera. En su blog o agregador de noticias comente sobre una experiencia personal o alguna decisión importante que haya tomado. Escriba un párrafo sobre lo que aprendió con esta experiencia. Como título use palabras claves para llamar la atención, por ejemplo, “La verdad sobre...”, “Hechos sorprendentes sobre...”, etc.

B. Ahora a escribir

Escriba sobre una experiencia distinta y enriquecedora que haya tenido.

1. Resuma el tema en una frase.
2. Redacte un párrafo de introducción. La fórmula para el primer párrafo es la siguiente: “Hoy tuve una experiencia muy distinta mientras...”
3. Ahora haga un bosquejo (*sketch*) de los párrafos siguientes donde describa:
 - a. qué le sucedió.
 - b. dónde sucedió.
 - c. y cuándo ocurrió.
 - d. con quién estaba.

- e. pudo hablar con alguien o vio a alguien.
- f. por qué fue una experiencia enriquecedora.

4. Piense en la conclusión. Las mejores conclusiones ofrecen algo nuevo y están basadas en lo que se ha dicho, por ejemplo, “Finalmente, esta experiencia distinta y me ha hecho pensar...y he aprendido a...”

5. Editar:

- a. Las formas verbales ver el pretérito y el imperfecto pags. 00
- b. Concordancia entre los adjetivos y sustantivos. Ver pags. 00.
- c. La ortografía: en Microsoft Word bajo “tools”, cambie a la lengua “default” al español.

[

Película que recomendamos.

Hombre mirando al sudeste director Eliseo Subielao (Argentina, 1987).

CAPÍTULO 8: La naturaleza



"San Antonio de Oriente", de José Antonio Velásquez (1906-1983). Este pintor hondureño retrató la exuberante naturaleza de su país con un estilo ingenuo y primitivista. San Antonio de Oriente, el pequeño pueblo donde vivía, rodeado de vegetación tropical, inspiró gran parte de su obra. Fíjese en los árboles del bosque, que pinta de manera minuciosa, uno por uno, y también en las piedras del muro.

CONTENIDO

A conversar: Opiniones sobre el cuadro “San Antonio de Oriente” de José Antonio Velásquez

Modismos y expresiones

Sobre el mundo hispánico:

La naturaleza en los países hispánicos

Lectura y escritura: *A la deriva*, Horacio Quiroga

Opiniones sobre el cuadro:

1. ¿Cómo se ve aquí la naturaleza?
2. ¿Cómo es el paisaje?
3. ¿Qué personas hay?
4. ¿Qué animales?
5. ¿Dónde están y qué están haciendo las personas y los animales?
6. ¿De qué estarán conversando el hombre y la mujer?
7. En su opinión, ¿por qué hay un muro (*wall*)?
8. ¿Cómo es este pueblo?
9. ¿Le gusta a Ud. este estilo de arte ingenuo y primitivo? ¿Por qué (no)?

Modismos y expresiones

a medida que as

A medida que establishes a relationship between two verbs that take place progressively and simultaneously. It is most commonly used with verbs in the present and imperfect indicative tenses.

A medida que te voy conociendo mejor,
te aprecio más.

As I get to know you better, I appreciate
you more.

ni siquiera not even

No vine preparada para la playa; ni
siquiera traje loción bronceadora.

I didn't come prepared for the beach;
I didn't even brought suntan lotion.

hasta la fecha up to now

Hasta la fecha, nuestro país no ha hecho
mucho contra la contaminación.

Up to now, our country hasn't done
much against pollution.

Aplicación

9.1 Haga oraciones comenzándolas con **a medida que** y relacionando cada expresión de la columna de la izquierda con la expresión más apropiada de la columna de la derecha.

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1. la nieve iba bajando | el parque se veía más pequeño |
| 2. se acercaba la hora señalada | nado mejor |
| 3. subo la montaña | se derretía |
| 4. practico la natación | el clima es más caliente |
| 5. el avión se alejaba | veo más nieve |
| 6. nos acercamos al ecuador | aumentaba la cantidad de gente en el parque |

Situaciones. Un/a estudiante lee estas situaciones y otro/a estudiante las conecta usando **ni siquiera**.

Modelo: No tengo un bote de motor. No tengo un bote de remos. ->
No tengo un bote de motor; ni siquiera tengo un bote de remos.

1. Mi amigo no llevó una nevera a la playa. No llevó un termo.
2. Vas a quemarte, porque no tienes sombrilla. No te pones loción bronceadora.
3. No sé nadar. No sé flotar sobre las olas.
4. No exploraste la selva tropical de Puerto Rico. No visitaste las playas.

5. En Puerto Rico no nieva nunca. No hay nieve en la cima de las montañas.

Preguntas y respuestas. Un/a estudiante hace las preguntas y otro/a las contesta de manera negativa usando **hasta la fecha**, como se hace en el modelo.

Modelo: ¿Te llamó tu amiga? -> No, hasta la fecha no me ha llamado.

1. ¿Te invitaron a la fiesta del sábado?
2. ¿Has esquiado este año?
3. ¿Manejaste un tractor alguna vez?
4. ¿Has visitado Puerto Rico?
5. ¿Dijo ya el profesor cuándo será el próximo examen?

Sobre el mundo hispánico.

La naturaleza en los países hispánicos.

El clima de los países hispánicos es sumamente variado. Esta diversidad no sólo existe de un país a otro, sino incluso dentro del mismo país, como sucede en los Estados Unidos. España, por ejemplo, tiene varias regiones en el norte (el País Vasco, Cantabria, Asturias y Galicia) donde llueve mucho, los inviernos son húmedos y los veranos frescos (*cool*). Estas regiones tienen el paisaje más verde de la Península. El centro de España, por el contrario, es muy seco, allí quema el sol, el verano es muy caliente y el invierno frío. El sur de España es también seco y de clima caliente. La diversidad de climas es todavía mayor en Hispanoamérica, ya que los países cubren los dos hemisferios.

En la ciudad de México hay un clima agradable con un invierno moderado y mucha diferencia de temperatura entre el día y la noche. Por otra parte, el sur del país tiene un clima tropical y hermosas playas, como Cancún y Acapulco.

En los países del Caribe no hay invierno y abundan las playas hermosas de aguas azules y arena muy blanca, como Varadero en Cuba y Luquillo en Puerto Rico. También hace calor en América Central, una región muy volcánica. Hay varios volcanes activos en América Central y son frecuentes los terremotos. Managua, la capital de Nicaragua, fue devastada por terremotos en tres ocasiones en el siglo XX, y en El Salvador y Chile ya han habido dos grandes terremotos en el siglo XXI.

Costa Rica es un país pionero en el ecoturismo, ya que tiene innumerables parques nacionales y áreas protegidas donde se puede admirar la biodiversidad de su fauna tropical: grandes tortugas y tapires, monos araña (*spider*) y capuchinos y 320 especies de pájaros, incluyendo ocho especies de loros (*parrots*).

En los países de Sudamérica que están al sur del Ecuador: Perú, Bolivia, Argentina, Paraguay, Uruguay y Chile las estaciones están invertidas y la gente celebra la Navidad en la playa. La región central de Argentina, incluyendo Buenos Aires, tiene inviernos moderados y veranos calientes con aguaceros. Las temperaturas máximas de Buenos Aires son 57°F en junio y 85°F en enero. La región este de la Argentina, al pie de los Andes, es muy seca y también es seco el sur. En el sur de Argentina los inviernos son largos, con frecuentes hielo y nieve, pero la influencia del océano hace que el frío no sea demasiado severo.

Una de las más importantes atracciones turísticas de la Patagonia es el glaciar Moreno, compartido por Argentina y Chile, con una extensión de 250 km. de hielo.



Las cataratas de Iguazú están en la provincia argentina de Misiones, en la frontera de Argentina, Brasil y Paraguay, y son una maravilla de la naturaleza. Se dice que Eleanor Las cataratas de Roosevelt al verlas exclamó: "Poor Niagara!". Iguazú están formadas por 275 saltos (*falls*), el mayor de 70 m. de altura, y reciben el agua del río Iguazú. Se puede caminar por debajo de los saltos y también se puede uno acercar en una lancha hasta unos 50 m. de distancia de la llamada "Garganta del Diablo",

que es la sección que se ve en la foto. Las personas que visitan las cataratas siempre regresan mojadas, pues el choque del agua contra las rocas forma un vapor de agua que se convierte en una lluvia muy fina.

Otro atractivo de la región de Iguazú es la exuberante selva que rodea a las cataratas, llena de animales exóticos y pájaros multicolores.



El salar (*salt flat*) de Uyuni en Bolivia es el desierto de sal más grande del mundo. Tiene 12,000 km. cuadrados de extensión y un espesor (*thickness*) de 120 m. Este desierto se creó por la retirada del mar que llenaba el altiplano hace millones de años. Además de Uyuni, la retirada del mar produjo el salar de Colipara y los lagos Titicaca y Popoó. Cuando llueve, queda una capa (*layer*) muy fina de agua en el salar que lo convierte en un espejo que refleja el cielo, y quienes caminan sobre él tienen la sensación de estar caminando en el espacio.



La selva tropical (*rain forest*) de El Yunque, en Puerto Rico, es la única selva tropical que se encuentra en territorio norteamericano. Tiene una extensión de 28,000 acres y una vegetación muy diversa, con 240 especies de árboles nativos, 50 especies de orquídeas y 50 clases de helechos (*ferns*). En su fauna se destaca el loro (*parrot*) puertorriqueño. Existen dos teorías sobre el origen del nombre "Yunque": una le atribuye un origen taíno, pero según la otra, esta área fue nombrada así por los españoles por la forma de yunque (*anvil*) de uno de sus picos.



Estos dos animales: un piquero de patas azules (*blue-footed booby*) y una iguana marina, son parte de la extraña fauna que puebla las Islas Galápagos. Las Islas Galápagos son un grupo de islas volcánicas que se encuentran en el Océano Pacífico, cerca de Ecuador, y pertenecen a este país. Estas islas deben su nombre a los galápagos, unas tortugas gigantes que sólo se encuentran allí, y su fama, a los extraños animales que las habitan. Se cree que la más vieja de las Islas Galápagos se formó hace entre cinco y diez millones de años, mientras que las islas más jóvenes, Isabela y Fernandina, todavía están en proceso de formación y sufren constantes erupciones volcánicas. Cuando Darwin visitó las Islas Galápagos en el siglo XIX, el estudio de sus raras especies le inspiró su teoría de la evolución por selección natural.



La riqueza ecológica de Costa Rica es muy grande, tanto en vegetación como en especies animales. Costa Rica es el país líder mundial en política de conservación y sus áreas protegidas constituyen el 20% del país, el porcentaje más alto del mundo. Sus parques naturales son muy numerosos, siendo algunos de los más conocidos Barra Honda, Corcovado, Guanacaste, La Amistad, Peñas Blancas, Tortuguero y Santa Rosa. En ellos hay varias clases de selva tropical, ciénagas (*marshes*), sabanas y áreas marinas. También hay infinidad de especies animales, la mayoría en peligro de extinción. En la fauna de Costa Rica se destaca la gran variedad de ranas, y aves como el macao escarlata. También los monos capuchinos que se ven en la foto, muy diferentes de otros primates centroamericanos. Esta clase de mono, llamado también "caritablanca" tiene el cuerpo negro y también negra la parte superior de la cabeza, que parece una gorra.

Trátame de tú. Háglele las siguientes preguntas a un/a compañero/a. Cada vez que él/ella

le conteste, siga la conversación con un comentario o con otra/s pregunta/s de su invención.

1. ¿Vives en una región de clima tropical, de clima frío o de clima moderado?
2. ¿Hay ciclones en la región donde vives? ¿Volcanes? ¿Muchas tormentas de nieve? ¿Lagos con hielo en el invierno? ¿Mar? ¿Arroyos? ¿Ríos? Explica.
3. ¿Qué clase de clima prefieres? ¿Por qué?
4. ¿Cuál es tu estación favorita? ¿Por qué?
5. ¿Son mejores los deportes de verano o los deportes invernales?
6. ¿Prefieres pasar tus vacaciones en la playa o en el campo? ¿Por qué?
7. ¿Por qué te gustaría (no te gustaría) vivir en una finca?
8. La mayoría de los niños de Puerto Rico no han visto nunca la nieve. ¿Qué fenómenos naturales no has visto tú? ¿Te gustaría verlos? ¿Por qué (no)?

Additional Optional questions 1. ¿En qué estados de este país no nieva nunca? ¿nieva pocas veces? ¿nieva mucho? 2. Si fueras alcalde/alcaldesa de una ciudad tropical, ¿llevarías nieve allá en un avión? ¿Por qué (no)? ¿Qué harías por los niños de tu ciudad? 3. ¿Crees que los humanos generalmente perdemos en la lucha contra la naturaleza o que muchas veces ganamos? Explica y da ejemplos. 4. Describe una selva tropical. Si no la has visto en persona, describe una que hayas visto en una película o en televisión.

De la vida real

Palabras útiles

bienvenidos welcome	atiende (atender) take care of	turquesa turquoise color
resorts todo incluido all inclusive	aguas poco profundas shallow waters	
pescado frito fried fish	mariscos shellfish	vistas views buceadores divers



Bienvenidos a Boca Chica. Los fines de semana Boca Chica atiende a los residentes de la ciudad de Santo Domingo, los cuales vienen atraídos por sus playas color turquesa y sus aguas poco profundas. Boca Chica es el mejor lugar para comer pescado frito o mariscos y disfrutar de la hermosa vista en uno de los restaurantes de la playa. Los días de semana, los turistas pueden tener la playa y el pueblo para ellos solos. Hay tres zonas de playa: Boca Chica (natación, restaurantes y vida nocturna); Andrés (marineros y pescadores deportivos) y La Caleta (buceadores).

A través de los años, el turismo individual se ha ido estableciendo, pero los tres resorts todo incluido de Boca Chica cubren en gran medida conferencias y turismo deportivo. Los turistas que se alojan allí pueden disfrutar de la playa y de la cercanía del Aeropuerto Internacional de Las Américas a sólo 10 minutos en auto; a media hora de la Ciudad Colonial y también lo suficientemente cerca de buen golf en Juan Dolio y La Romana. Boca Chica está conveniente cerca de las instalaciones deportivas del

parque Mirador del Este, del Parque Submarino La Caleta donde se puede bucear, de instalaciones para navegación y pesca y de canchas de voleibol de playa.

Aplicación

Busque información en el Internet sobre la playa Boca Chica y entonces conteste las siguientes preguntas.

¿Dónde está *Boca Chica*? ¿Cómo es descrita la playa *Boca Chica*? ¿Qué detalles de esta descripción le parecen más atractivos?

Actividad

Imagine que Ud. trabaja en el Departamento de Turismo de su estado y prepare una descripción para leerla en clase, detallando los atractivos que ofrecen al visitante su estado o su ciudad. La clase votará para escoger la descripción que va a atraer más turistas.

De la vida real

Palabras útiles

\$ 500.000 [de pesos]
App. \$ 858. dólares



Casa Tanambi

Tipo Alquiler : Casa exclusiva

Desde: \$ 500.000 / 5 personas

Capacidad : 3 habitac. / 7 personas

3 habitaciones, 2 baños, amplia sala comedor, amplios corredores, cocina, cuarto servicio, parqueadero, zona de hamacas, TV Satelital, piscina y jacuzzi.

La casa Tanambi, se encuentra ubicada en el exclusivo condominio campestre La Hacienda.

Hermosa arquitectura rústica, con mezcla de colores y texturas, que la convierten en una de las casas rurales más espectaculares en el departamento del Quindío.

Todo combinado con la gran vista sobre la ciudad de Armenia, y su entorno rodeado de una gama de verdes de cafetales y plataneras.

Su ubicación privilegiada a solo 2.5 kms del Parque Nacional del Café, la hacen sin duda alguna una excelente y exclusiva opción de alojamiento.

* * * * *

Si Ud. prefiere el campo a la playa, le encantará alquilar esta casa campestre en Colombia, en el Parque Nacional del Café, departamento de El Quindío. (En Colombia no hay provincias, sino departamentos.) Hay mucha información sobre esta región en internet. Infórmese sobre el Museo Nacional del Café y sobre las atracciones ecológicas de la zona.

Lea este anuncio y conteste.

1. ¿Qué tipo de casa es?
2. ¿Cómo es?
3. ¿Qué atractivos adicionales tienen?
4. ¿Qué lugares de interés hay cerca?

Actividad

Busque datos en internet como se sugiere arriba, y prepare una breve presentación para la clase sobre esta región de Colombia.

De la vida real



Palabras útiles

banda ancha broadband **esquilar** shear **rincones** corners

Este anuncio es de Argentina. El principal producto de este país es el ganado vacuno (*cattle*), pero la cría de ovejas es también muy importante, por el alto precio que tiene hoy la lana.

Lea el anuncio y conteste.

1. ¿Por qué tiene cara de miedo la oveja?
2. ¿Por qué es útil para este hombre tener banda ancha?
3. ¿Cómo sabemos que se puede tener banda ancha en Argentina aunque uno viva muy lejos de la ciudad?

De la vida real



La mejor manera de estar comunicado.
Internet banda ancha por satélite en cualquier lugar del país.



PROMOCIÓN ÚNICA 1 MEGA/512 kbps
desde **USD 120 + IVA***
Mensuales

*Costo de instalación USD 450 + IVA

(*) Consultar en provincias de Chubut, Santa Cruz y Tierra del Fuego

Si, me interesa

Por consultas o dudas: llamanos al: ☎ 011 6091 2602

Palabras útiles

banda ancha broadband

Este anuncio es de Argentina. Los principales productos de este país son el ganado vacuno (*cattle*) y la agricultura, la cría de ovejas y el cultivo del trigo son también muy importantes.

Lea el anuncio y conteste.

1. ¿Por qué el anuncio presenta las imágenes que vemos?
2. ¿Por qué es útil tener banda ancha?
3. ¿Cómo sabemos que se puede tener banda ancha en Argentina aunque uno viva muy lejos de la ciudad?

LECTURA: A LA DERIVA

Antes de leer.

Horacio Quiroga nació en Uruguay el 31 de diciembre de 1878. Realizó sus estudios en Montevideo hasta completar la escuela secundaria. Inspirado en su primera novia, escribió *Una estación de amor* (1898). Fundó en su ciudad natal la *Revista de Salto* (1899), marchó a Europa y resumió los recuerdos de esta experiencia en *Diario de viaje a París* (1900). En 1909 se radicó en la provincia de Misiones, donde desempeñó el cargo de juez de paz en San Ignacio. En Buenos Aires trabajó en el consulado de Uruguay y dio a la prensa *Cuentos de amor, de locura y de muerte* (1917), los relatos para niños *Cuentos de la selva* (1918), y quizá su mejor libro de relatos, *Los desterrados* (1926). También, publicó la novela *Pasado*. La influencia de Edgar Allan Poe se ve a través de su obra por su predilección por lo morboso, lo trágico y lo fantástico.

Quiroga regresó a Misiones para dedicarse a la floricultura. En 1935 publicó su último libro de cuentos, *Más allá*. En un hospital de Buenos Aires, se le descubrió un cáncer gástrico, enfermedad que parece haber sido la causa que lo impulsó al suicidio el 19 de febrero de 1937.

A. Título.

Este cuento nos presenta, como en otros muchos del autor, al hombre frente a la naturaleza. El título *A la deriva* (*Adrift*) indica la sensación de no saber dónde uno está y de encontrarse sin rumbo.

A Quiroga le interesaba mucho presentar al hombre frente a la naturaleza hostil y vencido por ella.

A medida que lea, haga un resumen mental de lo que hace el hombre. ¿Qué efecto tiene la primera oración? ¿Por qué Quiroga empieza la historia con la mordida de la serpiente?

B. Cognados. Mientras lee el cuento haga una lista de los cognados que encuentre. Cuidado con los cognados falsos.

C. Vocabulario para la lectura.

Sustantivos

el aliento	<i>breath</i>
el asombro	<i>surprise</i>
el compadre	<i>godfather of one's son; father of one's godchild</i>
el costado	<i>side</i>
la hinchazón	<i>swelling</i>
el juramento	<i>oath, curse</i>
la ligadura	<i>binding</i>
la mordedura	<i>bite of...</i>
la ojeada	<i>glance</i>
la pala	<i>oar</i>
el pecho	<i>chest</i>
la popa	<i>stern</i>

el puntito	<i>small dot</i>
el remolino	<i>whirlpool</i>
el rocío	<i>dew</i>
la sequedad	<i>dryness</i>
la somnolencia	<i>sleepiness</i>

Verbos

arrastrarse	<i>to crawl</i>
enderezar	<i>to straighten</i>
estirar	<i>to stretch</i>
hundir	<i>to sink</i>
palear	<i>to pound (on water)</i>
quebrarse	<i>to break</i>
respirar	<i>to breath</i>
reventar	<i>to burst out</i>
sorber	<i>to sip</i>
tragar	<i>to swallow</i>

Practiquemos el vocabulario

A. Identificaciones.

Encuentre en la columna de la izquierda la palabra que mejor complete la oración de la columna de la derecha.

- | | |
|-------------------|---|
| a. una ojeada | 1. Tiene mal...en la boca. |
| b. la somnolencia | 2. El padrino del niño es... |
| c. una ligadura | 3. El hombre viaja... |
| d. aliento | 4. ...está entre la cabeza y la cintura |
| e. el compadre | 5. Ha hecho... para vengarse |
| f. la hinchazón | 6. ...no lo deja trabajar bien. |
| g. un juramento | 7. ...de la pierna es debido al accidente. |
| h. a la deriva | 8. Se ha hecho...para cortar el fluir de la sangre. |
| i. el pecho | 9. Le dio ...a la lectura. |

B. Complete las siguientes oraciones con las formas correctas de las palabras que siguen a continuación. Haga los cambios que sean necesarios.

asombro / costado / mordedura / pala / popa / puntito / remolino / rocío / sequedad

1. La muchacha tomaba el sol en la ____ del barco.
2. El hombre usa las ____ de la canoa para llegar a la orilla del lago.
3. Entre el río Amazonas y el Negro en Brasil se forman ____ muy peligrosos.
4. El ____ de la mañana humedece el césped.
5. La ____ de la boca es a causa de la ____ de la serpiente.
6. El ____ fue muy grande cuando descubrió la verdad.
7. Tiene un gran dolor en el ____ .
8. El hombre estaba bien lejos y se veía como un ____ negro.

C. Acciones. Use el subjuntivo o el infinitivo de los verbos que se dan a continuación.

arrastrarse / enderezar / estirar / hundir / palear / quebrarse / respirar / reventar/ sorber / tragar

1. Hay que ____ el machete porque está doblado.
2. El capitán exigió que los marineros ____ con fuerza.
3. El doctor me sugirió que ____ el agua poco a poco.
4. El salvavidas les recomendó cerrar la boca para que no ____ mucha agua.
5. El doctor le prohibió al paciente que ____ las piernas.
6. Era posible que ____ una pierna, si te caías, pues llovía a cántaros.
7. El doctor nos explicó que debido a su enfermedad de los pulmones, era necesario que el hombre ____ con una máquina especial.
8. Para evitar que los globos de la fiesta ____, tuvimos que echarles menos aire.
9. Durante el fuego, fue necesario que las personas ____ por el piso para evitar morir afixiados

por el humo.

10. Tuvieron que ____ el barco porque fue necesario.

Anticipando la lectura Vaya y busque en la Red la información necesaria para contestar las siguientes preguntas.

1. Busque en un mapa dónde están Misiones y Tacurú-Pucú y los ríos Iguazú y Paraná. Diga qué idiomas se hablan en Tacurú-Pucú. ¿En qué país se encuentran?
2. Describa cómo son las cataratas de Iguazú. ¿Por qué dijo Eleanor Roosevelt “Poor Niagara” cuando las vio (ver pag. 00)? ¿A qué dos países pertenecen? ¿Qué quiere decir Iguazú en guaraní?
3. ¿Quién fue el primer explorador español en ver las cataratas? Si no lo sabe busque información en la red. ¿Cuándo las descubrió? ¿Qué otro salto de agua existe en América Latina? ¿Dónde?

The instructor can use maps or the WEB to show the location of the places. Misiones is one of the 23 provinces of Argentina, located in the northeastern corner of the country. Tacurú-Pucú belongs to Alto Paraná in Paraguay. Tacurú Pucú, in guaraní, stands for giant ants hills. In the Port of Tacurú-Pucú Spanish and Guarani are spoken. Guarani is the language spoken by some six millions people and it is one of the official languages in Paraguay. The river Iguazú is an affluent of the river Paraná. It runs between Brasil and Argentina. The river Paraná is the second largest river in South America. 2. The Iguazú Falls present a spectacular view. Actually it's here that Argentina, Brazil and Paraguay meet. The waterfall system consists of 275 falls along 2.7 kilometers (1.67 miles) of the Iguazú River. Because of its size Eleanor Roosevelt said the famous phrase “Poor Niagara.”3. In 1541, Álvar Nuñez Cabeza de Vaca reached the Iguazú Falls. Another water fall is Salto del Angel in Venezuela.

LECTURA: A LA DERIVA

El hombre pisó algo blanduzco°, y en seguida sintió la *mordedura* en el pie. soft

Saltó adelante, y al volverse con un *juramento* vio una yaracacusú° que, poisonous snake
arrollada sobre sí misma, esperaba otro ataque.

El hombre echó una veloz *ojeada* a su pie, donde dos gotitas de sangre engrosaban° dificultosamente, y sacó el machete de la cintura. La víbora° viper, snake
vio la amenaza, y *hundió* más la cabeza en el centro mismo de su espiral;
pero el machete cayó de plano°, dislocándole las vértebras.

El hombre se bajó hasta la *mordedura*, quitó las gotitas de sangre, y durante un instante las contempló. Un dolor agudo nacía de los dos *puntitos*

violetas, y comenzaba a invadir todo el pie. Apresuradamente° se ligó° el Hastly/ tied
tobillo con su pañuelo y siguió por la picada° hacia su rancho°. path/ hut

El dolor en el pie aumentaba, con sensación de tirante° abultamiento°, taut, tense/ swelling
y de pronto el hombre sintió dos o tres fulgurantes° puntadas° que, como burning/ sharp pain

relámpagos habían irradiado° desde la herida hasta la mitad de la pantorrilla°. extended/ calf (of the leg)

Movía la pierna con dificultad; una metálica *sequedad* de garganta, seguida de sed quemante°, le arrancó° un nuevo *juramento*. burning/le... made him say

Llegó por fin al rancho y se echó de brazos sobre la rueda de un trapiche°. Los dos puntitos violeta desaparecían ahora en la monstruosa grinding machine

hinchazón del pie entero. La piel parecía adelgazada° y a punto de ceder°, stretched/ a...to the breaking point

de de tensa°. Quiso llamar a su mujer, y la voz <i>se quebró</i> en un ronco°	de... being so stretched/hoarse
arrastre° de garganta reseca. La sed lo devoraba.	rasping
-¡Dorotea!- alcanzó a lanzar en un estertor-. ¡Dame caña!° Su mujer corrió con un vaso lleno, que el hombre <i>sorbió</i> en tres tragos. Pero no había sentido gusto alguno.	alcoholic drink made of sugar cane
-¡Te pedí caña, no agua! - rugió de nuevo°-. ¡Dame caña!	rugió... he roared again
-¡Pero es caña, Paulino! - protestó la mujer, espantada.	
-¡No, me diste agua! ¡Quiero caña, te digo!	
La mujer corrió otra vez, volviendo con la damajuana°. El hombre <i>tragó</i> uno tras otro dos vasos, pero no sintió nada en la garganta. -Bueno; esto se pone feo -murmuró entonces, mirando su pie lívido y ya con lustre gangrenoso. Sobre la honda <i>ligadura</i> del pañuelo, la carne desbordaba° como una monstruosa morcilla°.	demijohn overflowed blood sausage
Los dolores fulgurantes se sucedían en continuos relampagueos° y	flashes
llegaban ahora a la ingle°. La atroz <i>sequedad</i> de garganta que el <i>aliento</i> parecía caldear° más, aumentaba a la par°. Cuando pretendió° incorporarse, un fulminante vómito mantuvo medio minuto con la frente apoyada en la rueda de palo°.	groin intensify/ a... at the same time/ he tried to
Pero el hombre no quería morir, y descendiendo hasta la costa subió a su canoa. Sentose en la <i>popa</i> y comenzó a <i>palear</i> hasta el centro del Paraná°. Allí	de... wooden river of South America

la corriente del río, que en las inmediaciones del Iguazú° corre seis millas°, lo llevaría antes de cinco horas a Tacurú-Pucú.

tributary of the river
Paraná/ **corre...**
runs at six
miles per hour

El hombre, con sombría energía, pudo efectivamente° llegar hasta el medio del río; pero allí sus manos dormidas dejaron caer la *pala* en la canoa, y tras un nuevo vómito, de sangre esta vez, dirigió una mirada° al sol que ya trasponía° el monte.

in fact
dirigió... he took
a look at/
went behind

La pierna entera, hasta medio muslo, era ya un bloque deforme y durísimo que *reventaba* la ropa. El hombre cortó la *ligadura* y abrió el pantalón con su cuchillo: el bajo vientre° desbordó hinchado°, con grandes manchas lívidas y terriblemente doloroso. El hombre pensó que no podría jamás llegar él solo a Tacurú-Pucú, y se decidió a pedir ayuda a su *compadre* Alves, aunque hacía mucho tiempo que estaban disgustados°.

abdomen/swollen
not talking to
each other

La corriente del río se precipitaba ahora hacia la costa brasileña, y el hombre pudo fácilmente atracar°. *Se arrastró* por la picada en cuesta arriba°, pero a los

approach the river
bank/ **cuesta...**

veinte metros, exhausto, quedó tendido de pecho°.

going up
tendido... lying
on his back

-¡Alves! -gritó con cuanta fuerza pudo; y prestó oído° en vano.
-¡Compadre Alves! ¡No me niegue este favor! -clamó de nuevo, alzando la cabeza del suelo. En el silencio de la selva no se oyó un solo rumor. El hombre tuvo aún valor para llegar hasta su canoa, y la corriente, cogiéndola de nuevo, la llevó velozmente a la *deriva*.

prestó... he listened

El Paraná corre allí en el fondo de una inmensa hoya°, cuyas paredes, altas

canyon

de cien metros, encajonan° fúnebremente° el río. Desde las orillas bordeadas	close/in a gloomy way
de negros bloques de basalto, asciende el bosque, negro también. Adelante,	
a los <i>costados</i> , detrás, la eterna muralla° lúgubre, en cuyo fondo el río	wall
arremolinado° se precipita en incesantes borbollones° de agua fangosa°.	turbulent/bubbling/ muddy
El paisaje es agresivo, y reina° en él un silencio de muerte. Al atardecer, sin	prevails
embargo, su belleza sombría y calma cobra° una majestad única.	takes, assumes
El sol había caído ya cuando el hombre, semitendido°	laying
canoa, tuvo un violento escalofrío°. Y de pronto, con <i>asombro</i> , <i>enderezó</i>	chill
pesadamente la cabeza: se sentía mejor. La pierna le dolía apenas°, la sed	hardly
disminuía, y su <i>pecho</i> , libre ya, se abría en lenta inspiración°.	breathing
El veneno comenzaba a irse, no había duda. Se hallaba casi bien, y aunque	
no tenía fuerzas para mover la mano, contaba con la caída del <i>rocío</i> para	
reponerse del todo°. Calculó que antes de tres horas estaría en Tacurú-Pucú.	reponerse... to get completely well
El bienestar° avanzaba, y con él una <i>somnolencia</i> llena de recuerdos. No	wellbeing
sentía ya nada ni en la pierna ni en el vientre. ¿Viviría aún su compadre Gaona	
en Tacurú-Pucú? Acaso viera también a su ex patrón° mister Dougald, y al	boss
recibidor del obraje°.	work
¿Llegaría pronto? El cielo, al poniente°, se abría ahora en pantalla de oro,	west
y el río se había coloreado también. Desde la costa paraguaya, ya entenebrecida°,	in the dark
el monte dejaba caer sobre el río su frescura crepuscular°, en penetrantes	frescura... dusk coolness/
efluvios° de azahar° y miel silvestre. Una pareja de guacamayos° cruzó muy	exhalation/ orange

alto y en silencio hacia el Paraguay.

blossoms/type of
parrot

Allá abajo, sobre el río de oro, la canoa *derivaba* velozmente, girando a
ratos° sobre sí misma ante el borbollón de un *remolino*. El hombre que iba en
ella se sentía cada vez mejor, y pensaba entretanto en el tiempo justo° que había
pasado sin ver a su expatrón Dougald. ¿Tres años? Tal vez no, no tanto. ¿Dos
años y nueve meses? Acaso°. ¿Ocho meses y medio? Eso sí, seguramente.

a ...at tim

el... the exact time

Perhaps

De pronto sintió que estaba helado° hasta el pecho. ¿Qué sería? Y la
respiración...

frozen

Al recibidor de maderas de mister Dougald, Lorenzo Cubilla, lo había
conocido en Puerto Esperanza un viernes santo°... ¿Viernes?
hombre *estiró* lentamente los dedos de la mano.

Sí, o jueves... El

viernes...Holy
Friday

-Un jueves...

Y cesó de respirar.

DESPUÉS DE LEER

Según la lectura

A. Diga si las oraciones siguientes son ciertas o falsas. Corrija las falsas.

1. El hombre caminaba por la orilla del río.
2. El hombre vio un león.
3. Un escorpión mordió al hombre.
4. El hombre no sentía dolor y se fue a su casa.
5. La esposa le trajo una caña.

6. El hombre salió de la casa y tomó su canoa.
7. El hombre quería llegar a un pueblo para recibir ayuda.
8. En la canoa, el hombre comenzó a sentirse bien.
9. El hombre llegó a Tacurú-Pucú en cinco horas.
10. El hombre murió.

B. Sinónimos. Escoja el sinónimo correspondiente a cada palabra de la columna de la izquierda.

- | | |
|-----------------|--------------------------|
| 1. saltar | a. tomar |
| 2. veloz | b. sin rumbo |
| 3. arremolinado | c. la casa |
| 4. el rancho | d. respiración con ruido |
| 5. el estertor | e. brincar |
| 6. el muslo | f. rápido |
| 7. reventar | g. parte de la pierna |
| 8. la corriente | h. turbulento |
| 9. la deriva | i. la fuerza del agua |
| 10. coger | j. explotar |

C. Conteste las siguientes preguntas.

1. ¿Cómo comienza la historia? ¿Qué le sucedió al hombre?
2. ¿Dónde tiene lugar la acción?
3. ¿Qué parte del cuerpo le empieza a doler al hombre?

4. ¿Qué hizo el hombre al ver la mordedura?
5. ¿A dónde fue el hombre?
6. ¿Cómo estaba el pie del hombre cuando llegó a su casa?
7. ¿Qué le pidió el hombre a la mujer? ¿Por qué?
8. ¿A dónde iba? ¿Por qué?
9. ¿Cómo estaba la pierna cuando el hombre deja caer su pala?
10. ¿Qué decide hacer el hombre? ¿Quién es Alves?
11. ¿Alves lo ayuda? ¿Por qué (no)?
12. ¿Cómo es el paisaje del Paraná?
13. ¿Cómo se siente el hombre al atardecer?
14. ¿A quiénes recuerda el hombre cuando empieza a sentirse mejor? ¿Por qué?
15. ¿Qué le sucede al hombre al final del cuento?
16. ¿Cómo describe el autor a la naturaleza y al hombre frente a esta? Explique su respuesta.

D. Vamos a hablar.

1. Haga una lista de cómo reacciona el hombre después que lo muerde la serpiente. Explique cómo hubiera reaccionado usted.
2. Observe las palabras que usa Quiroga para describir la herida del hombre. ¿Por qué usted (no) comprende el sufrimiento del hombre? ¿Por qué usted (no) experimenta el dolor que siente el hombre?
3. Lea, cuidadosamente, las descripciones de la naturaleza que nos da Quiroga. ¿Cómo percibe usted la naturaleza? En sus propias palabras, describa usted los sentimientos del hombre ante la naturaleza.

E. Para escribir mejor. Palabras de enlace, V/ Transition Words, V.

Resultado o consecuencia/ Result or Consequences:

a causa de on account of, because of

como resultado as a result

conque	<i>so</i>
en tal caso	<i>in such case</i>
por, porque	<i>because</i>
por ese motivo	<i>for that reason</i>
por (lo) tanto	<i>therefore</i>
por un lado	<i>on one side</i>
según	<i>according</i>

El dolor en el pie aumentaba, *por consiguiente (por lo tanto)* el hombre no podía caminar.
 ¡*Con que* te ha mordido la serpiente! *En tal caso (por ese motivo)* tenemos que pedir ayuda.
A causa de la mordedura de la serpiente, el dolor en el tobillo aumentaba.

A. Ejercicio de redacción. De lo visual a lo escrito.

Vaya y observe de nuevo la pintura del principio del capítulo, pag. XX, después imagine que el hombre le está contando a la mujer algo que ocurrió en el pueblo. Haga una lista de cosas que puedan haber ocurrido, dónde ocurrieron, quién o quiénes estaban. Ahora escriba una historia contando lo que paso usando su imaginación.

B. Ahora a escribir.

Escriba una composición describiendo la vida de una persona en la selva.

1. Articule el tema en una frase.
2. Redacte un párrafo de introducción. La fórmula para el primer párrafo es la siguiente: “El hombre/ la mujer decide vivir en la selva porque...”
3. Ahora haga un bosquejo de los párrafos siguientes donde describirá:
 ¿Por qué la persona decide vivir en la selva? ¿Cuáles son los peligros y los beneficios de vivir en la selva? ¿Qué tiene que hacer la persona para sobrevivir en la selva? ¿Piensa Ud. que sea fácil vivir en la selva? ¿Viviría Ud. en la selva?
4. Piense en la conclusión. Las mejores conclusiones ofrecen algo nuevo y están basadas en lo que se ha dicho. Para terminar puede usar la siguiente oración: “A causa del peligro, el hombre/la mujer (no) pudo adaptarse a la vida... Por lo tanto, en mi opinión...”
5. Editar:
 - a. Las formas verbales: Ver el presente de indicativo y las expresiones con el verbo **tener**, pags. 00

b. Concordancia entre los adjetivos y sustantivos

c. La ortografía: en Microsoft Word bajo “tools,” cambie la lengua “default” al español.

Película que recomendamos.

Apaga y vámonos, director Manel Mayol (Chile, 2006)

CAPÍTULO 9: Viaje por España



"La Semana Santa en Sevilla", es parte de un grupo de grandes paneles titulado "Visión de España", pintado por el pintor valenciano Joaquín Sorolla (1863-1923) para la "Hispanic Society" de Nueva York. La religión no tiene hoy en España la importancia que tuvo en el pasado, pero muchas

atracciones turísticas están relacionadas con festividades religiosas. Todos los años, miles de personas van a Sevilla para ver las procesiones de Semana Santa, donde siguen desfilando los penitentes encapuchados (*hooded*) igual que los pintó Sorolla en su cuadro.

Sorolla ya era famoso, no solo en España pero en el resto del mundo, cuando Archer M. Huntington, un famosos hispanista, lo comisionó para que pintara una serie de cuadros donde se representaran las diferentes regiones de España. Fue difícil debido a las grandes dimensiones de los cuadros. Sorolla viajó a través de España y pintó la escenas en las regiones. Le llevó ocho años completar el trabajo. En 1919, después de haberlo teminado, a Sorolla le dio un derrame cerebral. Nunca se recuperó y murió en 1923. "La Semana Santa en Sevilla" es uno de los paneles de 200 metros cuadrados que adorna las paredes del Hispanic Society of America en Nueva York. Sorolla eligió los penitentes encapuchados quienes, por siglos, han sido una tradición en estas procesiones.

CONTENIDO

A conversar: Opiniones sobre el cuadro "Semanan Santa en Sevilla" de Joaquín Sorolla

Modismos y espresiones

Sobre el mundo hispánico:

Las comunidades españolas y sus capitales

Lugares y celebraciones

La España moderna

Lectura y escritura: *Una lucecita roja*, Azorín

Opniones sobre el cuadro:

1. ¿Dónde ha visto Ud. trajes similares?
2. ¿Cuáles son las diferencias entre éstos y los que Ud. ha visto? ¿Y entre las personas que los llevan?
3. ¿Qué llevan los penitentes en los pies?
4. ¿Qué carga la mujer que va delante, en el centro?
5. ¿Qué se ve en una plataforma, al fondo?
6. Sorolla es famoso por su técnica en el uso de la luz. ¿Cómo se ve esto en el cuadro?]

Modismos y expresiones

A + definite article + period of time = Period of time + later

Al poco tiempo (A los pocos días, A la semana, Al mes, Al año) Laura y Gabriel regresaron a los Estados Unidos.	A little while (A few days, A week, A month, A year) later Laura and Gabriel went back to the United States.
---	--

Hacer un papelón (un papelazo) = To be in an embarrassing situation

¡Que papelón hice! Invité a mis amigos a comer fuera y dejé mi billetera en casa. How embarrassing! I invited my friends to eat out and I left my wallet at home.

Menos mal (que) = Fortunately, It's a good thing that

Está lloviendo mucho. Menos mal que traje paraguas.	It's raining hard. It's a good thing that I brought an umbrella.
---	--

(No) perder de vista = (Not) to lose sight of

Aquí hay mucha gente. No pierdas de vista tu bolsa.	There are a lot of people here. Don't lose sight of your handbag.
---	---

Aplicación

Reemplace las palabras en cursiva con el modismo **a + artículo + período de tiempo**.

1. *Un año más tarde* mis amigos regresaron a Galicia.
2. El avión aterrizó *tres horas después* de haber despegado.
3. Mi novia me prestó dinero para el pasaje, pero se lo devolví *un mes después*.
4. *Media hora después*, Laura estaba dormida.
5. El calmante que tomé era excelente, *diez minutos más tarde* yo ya estaba tranquila.

11.2. Un papelazo. Cada estudiante le contará a la clase sobre una ocasión en que hizo un papelazo.

11.3. Situaciones. Complete, usando la forma apropiada de **(no) perder de vista**.

1. Cuando no sé ir a un lugar y voy en mi auto siguiendo el auto de un amigo, ...
2. Si ves una persona sospechosa cerca de ti, te aconsejo que ...
3. Cuando es la hora de darle la comida a mi perro, él ...
4. No sabíamos dónde estamos. Seguíamos de lejos al guía y lo...

Más situaciones. Dé una reacción lógica para cada una de estas situaciones usando **menos mal que**.

1. Soy un cobarde y me puse muy nervioso en el avión.
2. El avión estaba muy lleno y sólo pude conseguir un asiento en la cola.
3. Decidí pasar mis vacaciones en España, aunque no sé español.
4. Cuando me fui de tiendas en Madrid, olvidé mis cheques de viajero en el hotel.
5. Usé mi tarjeta de crédito para pagar mis compras, pero me pidieron una identificación.

SOBRE EL MUNDO HISPÁNICO

Las comunidades autónomas españolas y sus capitales.



Aplicación

11.5 ¿Cuál es mi comunidad? Un estudiante dice que es de una ciudad capital y el resto de la clase dice la comunidad autónoma a la que pertenece.

Modelo: Soy de Mérida. ->
Ud. es de Extremadura.

11.6 Tema oral o escrito.

Una región de España. Escoja una de las comunidades españolas que se ven en el mapa, busque información sobre ella en internet y escriba una breve composición a base de los datos que encontró. En su composición debe tener en cuenta una o más ciudades importantes de la zona, los cultivos o productos principales y los sitios de interés turístico.

Lugares y celebraciones



La catedral de Santiago de Compostela, Galicia. Según la tradición, esta catedral se levanta en el lugar donde está enterrado el Apóstol Santiago (*St. James*). La tumba fue descubierta en el año 814 de nuestra era por un ermitaño (*hermit*) que siguió la luz de una estrella. Después de algunas construcciones primitivas, se edificó la catedral entre 1075 y 1122, y se le hicieron

varias adiciones entre los siglos XVI y XVIII. La catedral de Santiago ha sido centro de peregrinos (*pilgrims*) desde la Edad Media. Millones de personas de todo el mundo recorren todavía a pie el "Camino de Santiago". La actriz Shirley MacLaine lo recorrió también y comentó en su libro *The Camino. A Journey of the Spirit* (200) que había sido una experiencia mística inolvidable (*unforgettable*).



Asturias es una región montañosa del norte de España que se caracteriza por sus paisajes muy hermosos y muy verdes. Este es Cudillero, un pueblecito típico asturiano que está al lado del mar y agrupa sus casas al pie de una montaña



El "Templo Expiatorio de la Sagrada Familia" es la catedral católica de Barcelona. Se comenzó a construir en 1882 y se calcula que se terminará en 2026. Esta catedral es creación del arquitecto catalán Antonio Gaudí (1852-1926) , y llama la atención por la forma redondeada de sus torres (*towers*). Fue destruida en parte durante la Guerra Civil Española (1936-1939) por anarquistas catalanes. Es una de las atracciones más populares de España, y es visitada todos los años por un promedio de 2 millones de personas. Gaudí tenía un estilo único y ha dejado muchas otras obras en Barcelona, como el Parque Güel y el edificio "La Pedrera".



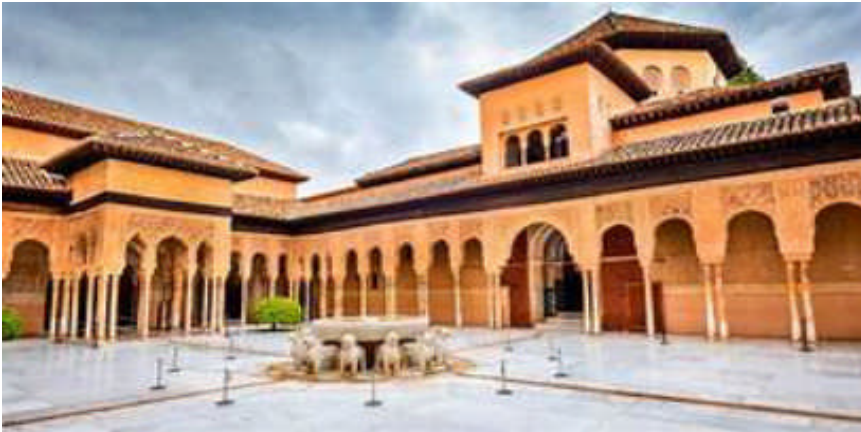
Las Fallas son fiestas que se celebran todos los años en Valencia en el mes de marzo en honor de San José. Cada barrio de la ciudad tiene un grupo de gente conocido como "comisión fallera", que trabaja todo el año organizando actividades y comidas con la típica paella para reunir fondos para estas fiestas. Cada grupo construye uno o más muñecos de materiales combustibles, como cartón, madera, papier-maché y cera (*wax*), con cohetes (*fire-crackers*) en su interior. Muchos muñecos son caricaturas de personas conocidas. Durante la semana anterior al 19 de marzo, cada comisión fallera lleva su obra de arte a un desfile, y se dan premios a las mejores. El último día de las fiestas, se prende fuego (*they ignite*) a las figuras, y los cohetes que llevan dentro explotan con gran ruido.



La "Casa de las Conchas" es uno de los edificios más famosos de Salamanca, Castilla-León. Fue construida en el siglo XV y es una fusión de las arquitecturas gótica, árabe e italiana. En la actualidad, hay en ella una biblioteca y partes del edificio están abiertas al público. Las conchas que adornan el exterior son un símbolo de la orden de Santiago, todavía utilizado hoy por los peregrinos que van a Santiago de Compostela

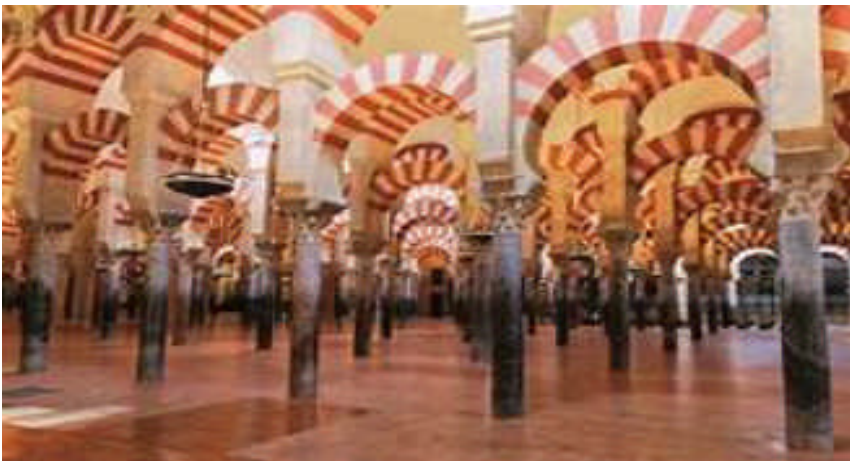


Acueducto de Segovia, Castilla-León, uno de los monumentos mejor conservados entre los que dejaron los romanos en España. No se sabe exactamente en qué fecha fue construido, pero según los expertos, data del siglo I o II después de Cristo. El acueducto conduce las aguas desde un manantial situado a 17 km. de la ciudad. Fue reconstruido en el siglo XV por los Reyes Católicos y algunas secciones se han restaurado recientemente.



La Alhambra de Granada fue la residencia de los reyes musulmanes de Granada antes de su expulsión definitiva de España en 1492. El nombre "Alhambra" significa "fortaleza (*fortress*) roja" en árabe. La Alhambra ya existía en el siglo X, pero fue renovada por diferentes reyes musulmanes, hasta que Ibn Nasr le dio su forma definitiva, transformándola de fortaleza en palacio en el siglo XV. En el siglo XVI, el emperador Carlos V destruyó parte de la Alhambra para construir otro palacio de estilo renacentista.

En la foto se ve el famoso "Patio de los leones". El agua que echan por la boca los leones de esta fuente viene todavía de la sierra utilizando el mismo sistema que crearon hace varios siglos sus constructores.



Uno de los sitios más visitados de Andalucía es la Mezquita (*Mosque*) de Córdoba, construida por diferentes reyes musulmanes en varias etapas (*stages*), hasta alcanzar su forma definitiva en 987. En 1236, Córdoba fue recapturada por Fernando III de Castilla y la Mezquita comenzó a utilizarse como iglesia católica. Carlos V construyó en el centro del edificio la nave de la igle-

sia, y más detalles continuaron añadiéndose hasta el siglo XVIII. La característica más notable de la Mezquita de Córdoba son sus arcos de rayas rojas y blancas y sus más de mil columnas de jaspe, ónix, mármol y granito.

La España moderna.

España posee una gran riqueza histórica y a los españoles les gusta conservar sus tradiciones, sus fiestas y hasta espectáculos crueles, como las corridas de toros. Pero por otra parte, España es hoy un país avanzado de gran prosperidad económica, parte de la Comunidad Europea, que disfruta de los mismos adelantos que otros países del Primer Mundo y enfrenta problemas similares a los que ellos enfrentan.

España es una monarquía constitucional con un rey, Felipe VI, y un presidente o jefe de gobierno elegido por el pueblo, que en estos momentos es Pedro Sánchez Pérez-Cstejón. Su lengua oficial es el español o castellano, pero hay comunidades autónomas que tienen una segunda lengua: Cataluña el catalán, Galicia el gallego, Valencia el valenciano y el País Vasco el vasco.

Según el último censo, en España hay 46,659,302 millones de habitantes, aunque se calcula que el número real es mucho mayor, pues lo mismo que los Estados Unidos, España tiene una gran cantidad de inmigrantes indocumentados. La mayoría de estos inmigrantes vienen de África a través de las Islas Canarias, de Rumanía y de Hispanoamérica, especialmente de Ecuador.

El turismo es una industria importantísima en España, ya que el país recibe todos los años un número mayor de visitantes que el de los españoles que viven allí.

La electrónica ha invadido también España. Lo mismo que aquí, la gente se comunica por correo electrónico, se conecta a internet por el sistema de banda ancha (*broadband*) y hace compras en la red (*web*). Los teléfonos celulares (que allí se llaman móviles) son tan populares que su número, 49.5 millones, excede el número de habitantes del país. En el año 2008 se creó un sistema llamado "Pagomóvil", aceptado por varios bancos importantes, que permite utilizar el teléfono móvil para comprar en tiendas y pagar en restaurantes y otros lugares como si fuera una tarjeta de crédito.

España es un país moderno y tradicional a la vez, y quienes lo visitan siempre regresan

complacidos (*pleased*), porque ofrece atracciones para todos los gustos.

Trátame de tú. Hágale las siguientes preguntas a un/a compañero/a. Cada vez que él/ella le conteste, siga la conversación con un comentario o con otra/s pregunta/s de su invención.

1. ¿Has pasado algún susto en un avión por turbulencias, tormentas, accidentes, etc? Explica.

2. ¿Cuál es tu reacción si vas en un avión y hay turbulencia?

3. ¿Sientes mucho miedo de los terroristas? ¿un poco? ¿Por qué (no) piensas que podemos sentirnos seguros en nuestro país?

4. En tu opinión, ¿hay demasiada seguridad en los aeropuertos? ¿adecuada? ¿insuficiente?

Explica tu opinión.

5. ¿Te molesta que te registren antes de abordar el avión? ¿Por qué (no)?

6. ¿Te parece exagerada la actitud de Laura en el diálogo? ¿Has conocido personas que tengan tanto miedo como Laura? Habla de ellas.

De la vida real

Instruyendo a los pasajeros



Este gráfico se lo da a los pasajeros una línea aérea. Imagine que Ud. es auxiliar de vuelo y el avión va a despegar. De pie frente a los pasajeros, Ud. tiene que explicarles lo que deben hacer en caso de emergencia. Adapte a los sujetos las frases que se dan, póngalas en orden usando como guía los dibujos y dé instrucciones a los pasajeros (sus compañeros).

Instrucciones:

A. Si falta oxígeno en la cabina.

a. (Ud.) tirar de los cordones para ajustar su máscara.

b. Si viaja con un niño, (Ud.) ponerse la máscara primero y después (Ud.) ponerle la máscara al niño.

c. (Ud.) Tomar la máscara.

- d. (La máscara de oxígeno) bajar del techo.
- e. (Ud.) tirar de los cordones para ajustar la máscara del niño.
- f. (Ud.) ponerse la máscara, pasando el elástico sobre sus orejas.

B. Si el avión hace un aterrizaje de emergencia.

- a. Si viaja con un bebé, (Ud.) colocar el asiento del bebé frente (*facing*) al respaldo (*back*) de la silla y (Ud.) protegerse la cara entre los brazos en la posición recomendada antes.
- b. Si viaja con un niño, (Ud.) hacer que el niño se incline, (Ud.) inclinar la cabeza y (Ud.) sujetar el asiento delantero.
- c. (Ud.) inclinarse poniendo la cabeza entre las piernas y las manos debajo de las rodillas.
- d. (Ud.) poner la cabeza entre los brazos y cruzarlos sobre el asiento delantero.
- e. Si viaja con un bebé, (Ud.) ponerlo en su regazo (*lap*), (Ud.) inclinarse sobre él y (Ud.) protegerlo con sus brazos.
- f. (Ud.) inclinar el cuerpo y sujetar los tobillos con las manos.

De la Vida real
Palabras útiles

Tu tarjeta Iberia Plus Clásica



Empieza a sentirte un viajero especial

Sólo por darte de alta en el Programa Iberia Plus ya tienes ventajas en tus viajes:

- Acceso a clase superior con tus Avios y servicio telefónico 24h
- Orden preferente en las listas de espera del aeropuerto
- Y asistencia en el extranjero gracias a un seguro especializado

avios points/rewards

lista de espera waiting list **seguro**

insurance

Aplicación

Conteste según el anuncio.

1. ¿Cuándo ofrece ventajas la tarjeta Iberia Plus Clásica?
2. ¿Cuáles son las ventajas de Iberia Plus cuando Ud. viaja?VIDA DIARIA: El aeropuerto

A STAR ALLIANCE MEMBER



Vuelos a Lima con el nuevo Airbus 330*, más grande, más cómodo

Tenemos el agrado de comunicarles que a partir del 16 de diciembre tendremos vuelos hacia Lima con el nuevo avión Airbus 330 cuyas características hacen que el vuelo sea más placentero y cómodo.

Características Generales

- Doble pasillo, 252 asientos, de los cuales 30 son de Clase ejecutiva
- Sistema de entretenimiento personalizado

En Clase ejecutiva

- Asientos con 165° de inclinación (lay flat)
- Diferentes posiciones de inclinación durante el viaje para mayor comodidad
- Apoya pies, gancho de ropa, portavasos y espacio entre asientos más amplio
- Pantallas individuales de 15.4" y un toma corriente por pasajero

En Clase económica

- Asientos con mayor inclinación
- Portavasos, mesa amplia y más espacio entre asientos
- Pantallas individuales Panasonic Touch Screen de 9", puerto USB y toma corriente



Palabras útiles

asientos

plane seats

Aplicación

Un/a representante de TACA y un/a cliente/a.

Un/a estudiante será representante de TACA y otro/a estudiante será un/a cliente/a.

El/la representante contestará las preguntas del/de la cliente/a sobre el Airbus A-330, basándose en la información contenida en el anuncio.

1. ¿Cuántos asientos hay en este modelo de avión?
2. ¿Cómo es la cabina?
3. ¿Cómo describiría la clase ejecutiva? ¿Y la económica?
4. ¿Cómo son los asientos?
5. ¿Qué entretenimiento hay?
6. ¿Qué puede decirme del espacio entre asientos para cada clase?

LECTURA: **UNA LUCECITA ROJA**

Azorín es el nombre de pluma que utiliza José Martínez Ruiz (1874-1967) cuando escribe. Azorín fue miembro de la llamada "Generación del 1898," nombre que se dio a un grupo de escritores españoles, entre los que se encuentran Unamuno y Machado. Azorín Nació en Monóvar, Alicante, y estudió leyes en la Universidad de Alicante. Fue elegido a la Real Academia Española en 1924. Azorín vivió en Madrid hasta su muerte, excepto durante la Guerra Civil Española, cuando se fue a vivir a París.

Azorín es más conocido por sus ensayos que por sus novelas y cuentos. Su obra se caracteriza por la descripción detallada de los objetos cotidianos, dándoles a los mismos importancia para así capturar la esencia de las cosas. Azorín consigue reconocimiento literario de sus coetáneos con la publicación de una trilogía novelística con fuertes rasgos autobiográficos: *La voluntad*, *Antonio Azorín* y *Las confesiones de un pequeño filósofo*. De la segunda de ellas toma su seudónimo en 1905 y lo mantiene de por vida.

Antes de leer.

A. El título.

Azorín se preocupa del tiempo y de cómo las cosas vuelven a suceder. En la narración que va a leer, al principio, aparece una casa donde no vive nadie. En el pueblo pasa un tren todas las noches, lo que da su título a la narración. ¿Qué quiere comunicarnos el autor con ese título? Mientras lea, preste atención a lo que sucede en el cuento y observe la relación que existe entre la acción entre los personajes y el título del cuento.

B. Familias de palabras.

Además de los cognados, hay otras maneras de reconocer palabras nuevas. Algunas veces estas palabras nuevas están relacionadas con otras que ya conocemos. La palabra **negrura** > **negro**, pertenece a ese grupo. Haga una lista con las otras que encuentre.

C. Vocabulario para la lectura.

Sustantivos

el barco	<i>ship</i>
el caserío	<i>hamlet</i>
la copa	<i>tree top</i>
el costado	<i>side</i>
la cubierta	<i>book cover</i>
el estruendo	<i>roar</i>
las hierbas	<i>weeds</i>
el hierro	<i>iron</i>
la letra	<i>handwriting</i>
la loma,	
la lomita	<i>hill, small hill</i>
el lucero	<i>star</i>
el luto	<i>mourning</i>
la mancha	<i>spot, stain</i>
el molino	<i>mill</i>
el muro	<i>wall</i>
la pendiente	<i>slope</i>
el ramo	<i>bouquet</i>
la sonrisa	<i>smile</i>
la vela	<i>sail</i>
el velo	<i>veil</i>

Verbos

brillar	<i>to shine</i>
contemplar	<i>to watch</i>
durar	<i>to last</i>
encorvarse	<i>to bend down</i>
meterse	<i>to go into</i>
ocultarse	<i>to hide</i>
permanecer	<i>to remain</i>
retrasarse	<i>to be late</i>
silbar	<i>to whistle</i>
soplar	<i>to blow</i>

Adjetivos

agudo	<i>sharp</i>
-------	--------------

alargado	<i>elongated</i>
desgraciado	<i>unfortunate</i>
desnudo	<i>naked</i>
grueso	<i>thick</i>
pálido	<i>pale</i>
sencillo	<i>simple</i>
silencioso	<i>silent</i>
tupido	<i>thick</i>

Practiquemos el vocabulario

A. Antónimos. Encuentre en la columna de la derecha el antónimo de cada palabra de la columna de la izquierda.

- | | |
|----------------|--------------------|
| 1. alargado | a. bruscamente |
| 2. desgraciado | b. complicado |
| 3. desnudo | c. irse |
| 4. durar | d. delgado |
| 5. estruendo | e. feliz |
| 6. grueso | f. llegar temprano |
| 7. meterse | g. rápidamente |
| 8. poco a poco | h. salir |
| 9. rara vez | i. siempre |
| 10. retrasarse | j. silencio |
| 11. sencillo | k. terminarse |
| 12. suavemente | l. transparente |
| 13. tupido | m. vestido |
| 14. permanecer | n. corto |

B. Frases incompletas. Encuentre en la lista que se da a continuación la(s) palabra(s) que complete(n) correctamente cada oración.

barcos/ caserío/ copa/ cubierta/ brillaban/ de luto/ encorvó/ hierbas/ hierro/ letra/ loma/ luceros/

mancha/ molinos/ pálidas/ ramo/ sopla/ retrasó/ vela/ velo

1. Los ____ de ____ son embarcaciones que avanzan solamente cuando el viento ____.
2. La ____ es la parte exterior de un libro.
3. Un ____ es un pueblo muy pequeño.
4. La parte superior de un árbol se llama ____.
5. Es difícil leer lo que yo escribo porque tengo mala ____.
6. Estoy ____ porque se murió mi abuela.
7. Una ____ es una montaña pequeña.
8. Don Quijote luchó contra los ____ de viento.
9. Mi novio me regaló un ____ de rosas el día de mi cumpleaños.
10. El ____ es un metal.
11. La novia lleva un ____ en la cabeza en la ceremonia de la boda.
12. Muchas personas están ____ cuando están enfermas.
13. La mujer se ____ para arrancar (*pull out*) las ____ de su jardín.
14. El tren se ____; tardó en llegar más de dos horas.
15. ¡Qué lástima! No pude quitar la ____ de café del sofá.
16. En el cielo negro de la noche ____ los ____.

C. Definiciones y sinónimos. Encuentre en la columna de la derecha el sinónimo o definición de cada palabra de la columna de la izquierda.

- | | |
|---------------|--|
| a. agudo | 1. Observar algo con atención por mucho rato. |
| b. contemplar | 2. Sinónimo de "cuesta". |
| c. costado | 3. Sinónimo de "lado". |
| d. muro | 4. Gesto que hacemos con la boca cuando sentimos satisfacción. |
| e. ocultarse | 5. Otra palabra para "pared". |
| f. pendiente | 6. Acción de soplar aire para producir un sonido. |
| g. permanecer | 7. Sinónimo de "quedarse". |
| h. silbar | 8. Sinónimo de "esconderse". |

i. silencioso

9. Adjetivo para algo que termina en punta.

j. sonrisa

10. Sinónimo de "callado".

D. Anticipando la lectura. Vaya y busque en la Red para obtener la información que necesita para contestar las preguntas 1 y 3.

1. Este cuento pertenece al libro *Castilla* de Azorín. ¿a qué país pertenece este lugar geográfico? Investigue en qué contexto histórico se desarrolló la generación del 98.

2. Busque cómo se refleja el pasar del tiempo en el cuento.

3. Busque en el mapa y diga ¿dónde está Navalosa? Navalosa es un pueblo pequeño. ¿Cómo son los pueblos pequeños de los Estados Unidos?

1. Castilla is the name given to the territories of the Old Kingdom of Castilla. The name *Generación del 98* was coined by José Martínez Ruiz, commonly known as Azorín, in his 1913 essay titled "*La generación de 1898*," alluding to the moral, political, and social crisis in Spain produced by the disaster and the loss of the colonies of Cuba, Puerto Rico and the Philippines after defeat in the Spanish-American War that same year. The *Generation of '98* is a group of writers whose major works fall in the two decades after 1898: Miguel de Unamuno, José Ortega y Gasset, Azorín, Ramón del Valle Inclán, Pío Baroja and Antonio Machado.

2. In the short story people change but the events repeat themselves such as the fact that the train goes by the town every day at the same time. 3. The town Sierra de Ávila, Navalosa is a small town in the Ávila province, located in Gredos.

LECTURA: UNA LUCECITA ROJA

Si queréis ir allá, a la casa del Henar, salid del pueblo por la calle de Pellejeros,

tomad el camino de los *molinos* de Ibangrande, pasad junto a las casas de

Marañuela y luego comenzad a ascender por la cuesta^o de Navalosa. En lo alto, slope

asentada^o en una ancha meseta, está la casa. La rodean viejos olmos^o; dos located/elms

cipreses elevan sobre la fronda^o sus cimas rígidas, puntiagudas. Hay largos y foliage

pomposos arriates ^o en el jardín.	Hay en la verdura de los rosales, rosas	
edges, borders		
bermejas ^o , rosas blancas, rosas amarillas. Desde lo alto se descubre un vasto	red	
panorama: ahí tenéis a la derecha, sobre aquella <i>lomita</i> redonda, la ermita de		
Nuestra Señora del Pozo Viejo: más lejos, cierra el horizonte una pincelada zarca ^o	pincelada...	
de la sierra; a la izquierda,	light blue	
un azagador ^o hacer serpenteos entre los recuestos ^o	brush stroke	
y baja hasta el río, a cuya margen, entre una olmeda ^o , aparecen las	cattle trail/ slopes/ group	
techumbres ^o rojizas de los <i>molinos</i> . Mirad al cielo: está limpio, radiante, azul;	of elm trees roofs	
unas nubecillas blancas y redondas caminan ahora lentamente por su inmensa		
bóveda ^o . Aquí en la casa, las puertas están cerradas; las ventanas cerradas	sky, canopy of heaven	
también. Tienen las ventanas los cristales rotos y polvorientos ^o . Junto a un	dusty	
balcón hay una alcarraza ^o colgada. En el jardín, por los viales ^o de viejos árboles		
avanzan las hierbas viciosas de los arriates. Crecen los jazmineros ^o sobre los	jasmine bushes climbs up/	
frutales; se empina ^o una pasionaria ^o hasta las primeras ramas de los cipreses	passion flowers	
y desde allí deja caer flotando unos floridos festones.		
Cuando la noche llega, la casa se va sumiendo ^o poco a poco en la	se... is sinking	
penumbra ^o . Ni una luz ni un ruido. Los <i>muros</i> desaparecen esfumados ^o en la	semidarkness/	
negrura ^o . A esta hora, allá abajo, se escucha un sordo ^o , formidable <i>estruendo</i>	fading darkness/ muffled	
que <i>dura</i> un breve momento. Entonces, casi inmediatamente, se ve una lucecita		
roja que aparece en la negrura de la noche y desaparece en seguida. Ya sabréis		
lo que es; es un tren, que todas las noches, a esta hora, en este momento, cruza		
el puente de <i>hierro</i> tendido ^o sobre el río y luego se esconde tras ^o una <i>loma</i> .	stretched/behind	
La casa está animada ^o . Viven en ella. La habitan un señor <i>pálido</i> , delgado,	revived	
con una barba gris, una señora y una niña. Tiene el pelo flotante ^o y de oro la	flowing	

niña. Las <i>hierbas</i> que salían de los arriates sobre los caminejos° han sido	trails
cortadas. Sobre las mesas de la casa se ven redondos y esponjados° <i>ramos</i> de	fluffy
rosas; rosas blancas, rosas bermejas, rosas amarillas. Cuando <i>sopla</i> el aire, se	
ve en los balcones abiertos cómo unas blancas, nítidas° cortinas salen hacia	very clean
afuera formando como la vela abombada° de un <i>barco</i> . Todo es sencillo y bello	swollen
en la casa. Ahora en las paredes, <i>desnudas</i> antes, se ven unas anchas	
fotografías, que representan catedrales, ciudades, bosques, jardines. Sobre la	
mesa de este hombre delgado y <i>pálido</i> , destacan° <i>gruesas</i> rimas de cuartillas°	stand out/ rimas ...
y libros con <i>cubiertas</i> amarillas, rojas y azules. Este hombre todas las mañanas	piles of paper
se encorva hacia la mesa y va llenando con su <i>letra</i> chiquita las cuartillas.	
Cuando pasa así dos o tres horas, entran la dama y la niña. La niña pone	
suavemente su mano sobre la cabeza de este hombre; él se yergue° un poco y	se... (from
entonces ve una dulce, ligeramente° melancólica <i>sonrisa</i> en la cara de la señora.	erguirse)
	straightens up
	slightly
A la noche, todos salen al jardín. Mirad qué diafanidad tiene el cielo°. En	qué... how clear
el cielo diáfano° se perfilan° las dos <i>copas agudas</i> de los cipreses. Entre	the sky is/
las dos <i>copas</i> fulge°-verde y rojo- un lucero. Los rosales envían su fragancia	clear/ se... stand
	out
	shines
suave a la noche. Prestad atentos el oído°; a esta hora se va a escuchar el	Prestad... Listen
rumor° del paso° del tren --allá lejos, muy lejos-- por el puente de hierro.	carefully
Luego brillará la lucecita roja del furgón° y desaparecerá en la noche oscura y	sound/ passing
<i>silenciosa</i> .	caboose
En el jardín. De noche. Se percibe el aroma suave de las rosas. Los dos	
cipreses destacan sus copas <i>alargadas</i> en el cielo diáfano. Brilla un lucero entre	
las dos alargadas° <i>manchas</i> negras.	elongated
--Ya no tardará en aparecer la lucecita.	

--Pronto escucharemos el ruido del tren al pasar por el puente.

--Todas las noches pasa a la misma hora. Alguna vez se retrasa dos o tres minutos.

--Me atrae la lucecita roja del tren.

--Es cosa siempre la misma y siempre nueva.

--Para mí tiene un atractivo que casi no sabré definir. Es esa lucecita como

algo fatal, perdurable°. Haga el tiempo que haga°, invierno, verano, that lasts a long time/**Haga...**
llueva o nieve, la lucecita aparece todas las noches a su hora, *brilla* un no matter what the
momento y luego *se oculta*. Lo mismo da° que los que la *contemplan* **Lo...** It's the
desde alguna parte estén alegres o tristes. Lo mismo da que sean los seres same
más felices de la tierra o los más desgraciados: la lucecita roja aparece a su
hora y después desaparece.

La voz de la niña: Ya está ahí la lucecita.

La estación del pueblo está a media hora del *caserío*. Rara vez desciende un
viajero del tren o sube en él. Allá arriba queda° la casa del Henar. Ya está
cerrada, muda°. Si quisiéramos ir hasta ella tendríamos que tomar el camino de silent
los *molinos* de Ibangrande, pasar junto a las casas de Marañuela, ascender por
la *pendiente* de Navalosa. Aquí abajo, a poca distancia de la estación, hay un
puente de *hierro* que cruza un río; luego *se mete* por el *costado* de una loma.

Esta noche a la estación han llegado dos viajeros: son una mujer y una niña.

La señora lleva un ancho manto° de *luto*; la niña viste un traje también de luto. cloak

Casi no se ve, a través del *tupido velo*, la cara de esta dama. Pero si la
pudiéramos examinar, veríamos que sus ojos están enrojecidos°, y que en torno blood shot/ **en...**
around them

de ellos hay un círculo de sombra°. También tiene los ojos enrojecidos la niña. **hay...** there are dark circles

Las dos *permanecen* silenciosas esperando el tren. Algunas personas del pueblo las acompañan.

El tren *silba* y se detiene un momento. Suben a un coche las viajeras. Desde allá arriba, desde la casa ahora cerrada, muda, si esperáramos el paso del tren, veríamos cómo la lucecita roja aparece y luego, al igual que° todas las noches, **al...** the same as todos los meses, todos los años, *brilla* un momento y luego se oculta.

DESPUÉS DE LEER

Según la lectura

A. Basándose en la lectura, termine las oraciones de una manera lógica.

1. En el jardín hay...
2. Los árboles rodean...
3. Por la noche en el pueblo...
4. El tren aparece....
5. En la casa todo es... porque viven...
6. En las paredes hay...
7. El hombre escribe.... en la...
8. La mujer y la niña entran...
9. La familia sale... y ve...
10. Aparece entonces...
11. La luz roja es...
12. En la estación del tren están...porque...
13. Las dos lloran porque...
14. El tren...

B. Diga si las oraciones siguientes son ciertas o falsas. Corrija las falsas.

1. La casa está en una gran ciudad.

2. Hay muchos árboles y flores.
3. Desde la ventana se ven rascacielos y edificios de apartamentos.
4. En la casa viven una pareja y su hija.
5. Es de noche y un tren pasa por el pueblo todas las noches.
6. En las paredes hay cuadros de Picasso.
7. Los balcones no tienen cortinas.
8. En la mesa el hombre escribe en la computadora.
9. La mujer y la hija salen a pasear con el hombre.
10. Hay luceros en el cielo.
11. Las flores no dan olor.
12. El tren pasa una vez por semana.
13. La señora tiene luto y la niña no.
14. Las dos están solas en la estación.
15. El tren se va con las viajeras.

C. Conteste las siguientes preguntas.

1. ¿Qué efecto tiene empezar el cuento nombrando los lugares por donde se pasa para ir a la casa?
2. ¿Dónde está la casa?
3. ¿Cómo describe el pueblo y la casa Azorín?
4. ¿Qué importancia tiene la noche?
5. ¿Quiénes viven en la casa?
6. ¿Cómo se describe al hombre? ¿Qué cree Ud. que le pasa al hombre?
7. ¿Es una familia alegre? Explique por qué (no).
8. ¿Qué hace la familia en el jardín por las noches?
9. ¿Quién es la primera en ver la lucecita roja?
10. ¿A qué distancia está la estación de la casa?
11. ¿Por qué se van la mujer y la niña?

12. ¿Cómo están vestidas? ¿Cómo se sienten?

13. ¿Qué ha cambiado? ¿Qué es lo único que no cambia?

14. ¿Qué nos quiere decir el autor con la frase “la lucecita roja aparece y...al igual que todas las noches, todos los meses, todos los años...se oculta”?

D. Vamos a hablar.

1. Hable de cuál es el significado de la lucecita roja del tren en el cuento.

2. ¿Por qué el tren ya no es el medio de transporte preferido en los Estados Unidos?.

3. A principios del siglo XX, el tren era un símbolo de tecnología, ¿por qué lo emplea Azorín en el cuento?

E. Para escribir mejor. La descripción/ *The Description*.

In a description paragraph, you are writing about what a person, place, or thing is like.

Sometimes, you may describe where a place is located. You need to select the details that will convey your impression of what you are describing. An objective description uses nouns and adjectives in order to allow the reader to perceive what it is being described. In a subjective description the use of comparisons, metaphors, and descriptive adjectives convey the feelings towards what is described.

Escriba un párrafo describiendo un tren. Palabras que ayudan en la descripción:

Características	Analogía	Lugar
tamaño	se parece	al lado
color		arriba
ancho		abajo
largo		debajo
peso		

propósito

velocidad

El tren es tan largo, a veces, que se parece a una serpiente. Es de color oscuro y es ancho y largo. Es rápido y corre a velocidades muy altas. Su propósito es el de transportar personas, animales y otras cosas más; se usa para hacer largos viajes. Debajo de las ruedas están los rieles por donde corre el tren.

Ahora a escribir.

Escriba una composición describiendo un viaje.

1. Articule el tema en una frase.
2. Redacte un párrafo de introducción. La fórmula para el primer párrafo es la siguiente:
"He viajado por... y fui..."
3. Ahora haga un bosquejo de los párrafos siguientes donde describirá cómo fue el viaje, cómo viajó, a dónde, con quién(es), etc.
4. Piense en la conclusión. Las mejores conclusiones ofrecen algo nuevo y están basadas en lo que se ha dicho.
5. Editar:
 - a. Las formas verbales
 - b. Observe el sujeto que describe (ya sea real o creado en la mente del escritor o combinado elementos reales).
 - c. También, ordene y seleccione los detalles que van a describirse.
 - d. Escoja con cuidado los adjetivos para producir en el lector el efecto que Ud. desea.
 - e. La ortografía: en Microsoft Word bajo "tools," cambie la lengua "default" al español.

Película que recomendamos.

La vida de los peces, Matías Bize, Chile, 2010.

CAPÍTULO 10: VIAJE POR HISPANOAMÉRICA



El viaje imaginario de Don Estanislao

"El viaje imaginario de Don Etanislao" (2

"El viaje imaginario de Don Etanislao" (2002) es una pintura del artista boliviano Raúl Lara Torrez (1940-). Raúl Lara nació en Oruro, una región minera de su país y desde muy joven mostró su vocación por la pintura. En 1955 se trasladó a Buenos Aires, donde vivió muchos años y se formó artísticamente. Lara ha obtenido innumerables premios y ha expuesto sus obras en muchos países de Hispanoamérica y Europa.

La pintura de Lara tiene influencias del realismo mágico y combina elementos reales en un ambiente de sueño y fantasía.

El hombre que aparece en este cuadro es su padre, que según el artista, cuando quedó viudo se sentía atraído por las mujeres jóvenes.

CONTENIDO

A conversar: Opiniones sobre el cuadro "El viaje imaginario de Don Etanislao" de Raúl Lara Torrez

Modismos y expresiones

Sobre el mundo hispánico:

Mapa de la América del Sur

Algunos lugares interesantes de Hispanoamérica

Las unidades monetarias hispanoamericanas

Lectura y escritura: *Bienvenido a Tanganga*, El Nuevo Herald

Opiniones sobre el cuadro:

1. ¿Qué edad tiene aproximadamente este hombre? ¿Y la muchacha?
2. ¿Cómo va vestido el hombre?
3. ¿Cómo viste la chica? ¿Diría Ud. que se ve voluptuosa? ¿Por qué (no)?
4. Según el asiento, ¿en qué transporte viajan ellos?
5. ¿Por qué es imaginario el viaje?
6. ¿Por qué hay realismo mágico en este cuadro?

7. Este cuadro es un buen ejemplo de los colores favoritos de Lara. ¿Qué colores predominan aquí?

Modismos y expresiones

Present of acabar + de + infinitive = (Someone) has just done something

Imperfect of acabar + de + infinitive = (Someone) had just done something

Acabo de llamar al botones.

I have just called the bellboy.

Acabábamos de entrar en la habitación
cuando sonó el telefono.

We had just entered the room when the
telephone rang.

tener gana(s) de + infinitive = to feel like + -ing

No tengo gana(s) de comer ahora;
comeré más tarde.

I don't feel like eating now; I'll eat later.

estar de acuerdo = to agree

Gabriel quiere ir primero a Machu Picchu
y Laura está de acuerdo.

Gabriel wants to go to Machu Picchu first
and Laura agrees.

Aplicación

El gerente y los empleados. El gerente del hotel (un/a estudiante) les da órdenes a diferentes empleados (otros estudiantes). Los estudiantes contestarán como lo haría el/la empleado/a, usando **acabo de** en su respuesta.

Modelo: (A la camarera) Por favor, haga la cama de la habitación 312.

Camarera: Acabo de hacerla, señor.

1. (Al chef) Por favor, prepare el menú de la semana que viene.
2. (Al botones) Haga el favor de poner las maletas en el ascensor.
3. (A la camarera) Por favor, limpie el baño de la habitación 717.
4. (Al portero) Haga el favor de llamar un taxi para estos señores.
5. (Al empleado de la recepción) Déle su cuenta al señor Rico, por favor.
6. (A otro empleado) Por favor, limpie el vestíbulo.

Los empleados hablan ahora en pasado. Los estudiantes completarán lo que dicen.

Modelo: La camarera: El gerente me mandó hacer la cama de la habitación 312... ->
y yo acababa de hacerla.

1. El chef: El gerente me mandó que preparara el menú de la semana que viene...
2. El botones: El gerente me ordenó poner las maletas en el ascensor...
3. La camarera: El gerente me mandó limpiar el baño de la habitación 717...
4. El portero: El gerente me pidió que llamara un taxi para unos señores...
5. El empleado de la recepción: El gerente me mandó darle su cuenta al señor Rico...
6. El otro empleado: El gerente me mandó limpiar el vestíbulo...

C. Diga con oraciones completas dos cosas que Ud. tiene ganas de hacer y dos cosas que no tiene ganas de hacer.

12.3. Reaccione a las siguientes afirmaciones usando **(no) estoy de acuerdo**. Explique sus respuestas.

1. Un hotel de tres estrellas es mejor que un hotel de cinco estrellas.
2. Lima ofrece muchas atracciones a sus visitantes.
3. Gabriel tiene miedo de volar.
4. Es posible vencer el miedo de volar.
5. Es buena idea viajar con animales.
6. Los recados para los huéspedes del hotel se dejan en la puerta de la habitación.

Mapa de la América del Sur



12.4 Mire el mapa y conteste.

1. ¿Qué países tienen costas en el Océano Pacífico?
2. ¿Qué países tienen costas en el Atlántico?
3. ¿Cuáles son los dos únicos países que no limitan con Brasil?
4. ¿Qué capitales sudamericanas no están cerca del mar?
5. Lea la información sobre las cataratas de Iguazú que se da en la página 00. ¿En qué lugar de este mapa las colocaría Ud.?
6. ¿Qué países de Sudamérica tienen las estaciones del año invertidas con relación a las

nuestras?

Algunos lugares interesantes de Hispanoamérica

México ofrece al visitante una gran riqueza de monumentos, tanto de la época colonial, como de la precolombina. Entre los últimos, los más famosos son Teotihuacán y Chichén-Itzá.



Teotihuacán está situado a unos 40 Km. al noreste de la ciudad de México. Su historia primitiva y la identidad de sus fundadores son misteriosas. Aunque su nombre es nahuatl, muchos creen que fue fundada por los toltecas y otros por los totonecas, pero tiene también influencias de la civilización olmeca. Lo cierto es que la ciudad tuvo su época de oro entre los años 150 y 450 de nuestra era.

La decadencia de Teotihuacán data del siglo VI, y se cree que uno de sus motivos principales fue un largo período de sequía que causó mucha hambre entre sus habitantes.

Los habitantes de Teotihuacán tenían como dioses principales a la "Serpiente Emplumada", (*Feathered Serpent*) el Quetzacoatl de los aztecas, y al dios de la Lluvia. Hacían muchos sacrificios humanos y de animales, lo cual se ha probado por los numerosos cuerpos de víctimas encontrados en excavaciones arqueológicas. Teotihuacán es un lugar sombrío (*somber*) e impresionante. Su calle central, llamada "Avenida de los Muertos", está rodeada por edificios ceremoniales, como la Pirámide del Sol y la Pirámide de la Luna. La mayor parte de la ciudad está hoy en ruinas, incluyendo los templos y las casas donde vivía la gente.



Situada entre las ciudades mexicanas de Cancún y Mérida, en la península de Yucatán, Chichén Itzá fue seleccionada en 2007, en una votación mundial, como una de las Nuevas Siete Maravillas del Mundo. Una próspera comunidad maya vivió allí entre los años 700 y 900 de nuestra era. Los mayas construyeron la mayoría de los edificios, incluyendo la pirámide que se ve en la foto y que se llama "El Castillo", en honor de Kukulcán, el dios serpiente, llamado por los aztecas Quetzacoatl.

Los mayas eran grandes astrónomos y matemáticos y esta pirámide es una prueba de esto. Tiene un total de 365 escalones, uno por cada día del año. Además, la pirámide está orientada de tal manera, que en los equinoccios de primavera y otoño la sombra del sol, proyectándose sobre los escalones (*steps*), da la impresión de que una gran serpiente baja por ellos. Miles de personas de todo el mundo van a esta pirámide todos los años los días de los dos equinoccios para ver el espectáculo de la serpiente bajando los escalones.



Machu Picchu, la ciudad secreta de los incas, está en un valle rodeado de montañas y fue descubierta en julio de 1911 por Hiram Bingham. El explorador estaba convencido de que la ciudad había sido residencia de reyes incas de las primeras dinastías. Machu Picchu tiene una plaza rodeada de varios templos y muchas terrazas hechas con propósito agrícola que descienden al río Urubamba. A Machu Picchu se va primero en tren desde el Cuzco y luego se sube en autobús por un camino montañoso. Hay muchas tumbas en esta ciudad, la inmensa mayoría de mujeres. Esto ha hecho pensar a los historiadores que Machu Picchu fue una especie de (*some kind of*) convento y que sus habitantes eran las vírgenes destinadas al culto del sol. La Llanura Nazca está en la costa del Perú, y es un misterio arqueológico. Marcadas en el suelo del desierto hay numerosas líneas y figuras geométricas, así como (*as well as*) dibujos de animales: un lagarto (*lizzard*), una araña (*spider*), un colibrí (*hummingbird*), un mono, etc. Estos dibujos son obra de una civilización preincaica que existió hace más de 1,500 años.



Como los dibujos son tan grandes, no se ven cuando se está junto a ellos, sino sólo desde el aire, y no se descubrieron hasta la década de los treinta, cuando los aviones comenzaron a volar sobre el desierto. Estos dibujos son en realidad excavaciones. La superficie (*surface*) del desierto es de color más oscuro que el subsuelo, porque contiene hierro. Los dibujos se formaron excavando para exponer el color más claro

del subsuelo. Hay numerosas teorías para explicar el propósito de los dibujos. Erich Von Daniken pensó que habían sido hechos por visitantes extraterrestres para marcar un campo de aterrizaje. Pero Maria Reiche, una matemática alemana que estudió estas líneas por más de cincuenta años, decidió que pertenecían a un gigantesco calendario. Una teoría más reciente considera que los dibujos son parte de un culto religioso a los dioses que vivían en las montañas que rodean la Llanura Nazca. Esto explicaría por qué las figuras tienen dimensiones tan grandes y pueden verse sólo desde una gran altura.

Punta del Este, Uruguay.



No todos los viajeros se interesan en las ruinas y la historia; muchos prefieren los lugares glamorosos y divertidos. A esta clase de viajeros les encanta Punta del Este, el St.Tropez del Uruguay, lugar favorito de vacaciones de los sudamericanos ricos y de los famosos de todo el mundo.

A hora y media de Montevideo por auto, Punta del Este ofrece 20 millas de excelentes playas, tiendas, hoteles y restaurantes de todas clases, deportes y una vida nocturna muy activa, con discotecas y espectáculos variados. La población permanente de Punta del Este es de unos 10,000 habitantes, pero en la temporada de verano, de octubre a marzo, visitan el lugar más de un millón de personas.

El pequeño pueblo de La Barra, a unas 6 millas del centro, se ha comparado con Laguna Beach y es un lugar donde nadie parece dormir en el verano. La Barra tiene un hostel para mochileros (*backpackers*), pues la mayoría de sus turistas son jóvenes.



Una atracción turística de Punta del Este es el "Monumento al Ahogado", más conocido como "Los dedos" y "La mano", escultura enterrada en la arena y creada en 1982 por el artista chileno Mario Irarrázabal (1940-). El escultor hizo más tarde réplicas de esta obra en otros lugares del mundo: en la ciudad de Madrid (1987), en el desierto de Atacama, Chile (1992) y en Venecia

(1995).

Las unidades monetarias hispanoamericanas.

Para viajar por Hispanoamérica es importante conocer la moneda de cada país. Como ya se ha dicho en capítulos anteriores, hay varios países cuya moneda se llama **peso**: Argentina, Bolivia (peso boliviano), Chile (peso chileno), Colombia, Cuba, México, República Dominicana y Uruguay.

Hay dos: El Salvador y Puerto Rico, que utilizan **el dólar**. Las monedas de los otros países tienen diferentes nombres, la mayoría de ellos por razones históricas.

El quetzal, la moneda de Guatemala, se llama así por el hermoso pájaro originario de América Central. Costa Rica utiliza **el colón** en honor de Cristóbal Colón, el descubridor de América. La moneda de Honduras es **el lempira**. Lempira fue un cacique (*Indian chief*) del pueblo indígena lenca. En el siglo XVI, Lempira dirigió la resistencia final contra los conquistadores españoles de la región. Además del billete de un lempira, las monedas hondureñas de 20 y 50 centavos llevan la efigie de este cacique.

Nicaragua tiene **el córdoba** como unidad monetaria. Francisco Hernández de Córdoba (que no debe confundirse con el descubridor de la Península de Yucatán del mismo nombre) fue el fundador de Nicaragua. No se sabe cuándo nació, pero murió en 1526, decapitado por orden de Pedrarias Dávila, otro conquistador con mucho poder en esta zona.

La unidad monetaria de Panamá es **el balboa**. Vasco Núñez de Balboa cruzó el Istmo de Panamá en 1513 y descubrió el Océano Pacífico, que él llamó Mar del Sur, descubrimiento considerado el segundo en importancia después del descubrimiento de América por Colón. Balboa fue decapitado por haber organizado esa expedición sin permiso de sus superiores.

Venezuela honra con su moneda, **el bolívar**, a Simón Bolívar, "El Libertador" (1783-1830). Este valiente general venezolano fue un hombre culto, apasionado por la literatura, y vivió en España y en París. En su lucha contra el dominio español, sufrió derrotas (*defeats*) militares al principio, pero después en su campaña predominaron las victorias y consiguió liberar a Venezuela, Colombia, Ecuador, Panamá, Perú y Bolivia. Bolívar soñaba con unir a todos estos países en un gran imperio (*empire*), pero su sueño nunca se realizó.

Ecuador usa **el sucre**. Antonio José de Sucre (1795-1830), segundo en mando de Simón Bolívar, fue general a los 24 años. Bolívar le encargó la campaña para liberar a Quito y él lo consiguió al ganar la batalla de Pichincha. Después participó con heroísmo en otras batallas, como la de Junín en Perú y la de Ayacucho, que liberó a Bolivia. Fue asesinado en Colombia.

La moneda peruana es **el sol**. Este era el dios de los incas, y su religión y sus ceremonias se basaban en este culto.

El guaraní es la moneda de Paraguay. Su nombre se refiere al principal grupo indígena

de este país y a su idioma. Paraguay es un país bilingüe y en sus escuelas los niños aprenden español y guaraní.

Trátame de tú. **Hágale las siguientes preguntas a un/a compañero/a. Cada vez que él/ella le conteste, siga la conversación con un comentario o con otra/s pregunta/s de su invención.**

1. Cuando has parado en un hotel o motel, ¿había televisor en tu habitación? ¿un balcón? ¿radio? ¿despertador? ¿caja de seguridad? ¿refrigerador? ¿un escritorio? Explica.
2. ¿Cuáles de las cosas anteriores son más importantes para ti? ¿Cuáles te importan menos?
3. Clasifica los siguientes servicios y características de un hotel en el orden de importancia que tienen para ti: elegancia, situación céntrica, tranquilidad (poco ruido), servicio de lavandería y tintorería, vista bonita desde la habitación, un colchón cómodo, un baño elegante, piscina, cancha de tenis, precio, atención y amabilidad de los empleados.
4. ¿Has parado en hoteles y moteles de otros países o sólo de los E.E.U.U.? En qué país, pueblo o ciudad estaban?
5. ¿Has volado en una avioneta? ¿Y en helicóptero? ¿Te parece más peligroso que volar en un avión grande? ¿Por qué (no)?
6. Cuando visitas una ciudad que no conoces, ¿prefieres usar un mapa, ir con un guía o caminar sin rumbo fijo? ¿Qué ventajas y qué desventajas tiene cada uno de estos sistemas?

Tema oral o escrito.

Escriba una composición para entregársela al profesor (a la profesora) o para leerla en clase sobre el tema: "Una vez que paré en un hotel/motel". ¿Con quién(es) viajaba Ud.? ¿Adónde fue? ¿Cuántos días paró en el hotel/motel? ¿Cómo era el lugar? ¿Cómo era su habitación? ¿Cuáles de los servicios adicionales usó Ud.? ¿Tuvo Ud. quejas? ¿Qué quejas? Si tiene

alguna anécdota sobre esta ocasión, cuéntela.

De la vida real

América del Sur desde Miami, 15 días
Sube a bordo del recientemente reacondicionado Norwegian Sun



Desde\$ 619 USD Prom. por persona

Deléitate con 16 opciones de restaurantes y 12 de bares y salones.

BARCO Norwegian Sun

PUERTOS DE CRUCEROS EMBARQUE Miami (Florida); Santa Marta(Colombia); Cartagena (Colombia); Manta (Ecuador); Trujillo (Salaverry)(Perú); Lima (Callao) (Perú); Arica (Chile); Coquimbo (Chile); DESEMBARQUE Santiago (San Antonio) (Chile)

Día	Puertos de cruceros	Llegada	Partida
Vie	Miami, Florida (EMBARQUE)	---	4:00 p. m.
Sáb	En alta mar	---	---

Día	Puertos de cruceros	Llegada	Partida
Dom	En alta mar	---	---
Lun	Santa Marta, Colombia	8:00 a. m.	5:00 p. m.
Mar	Cartagena, Colombia	7:00 a. m.	2:00 p. m.
Mié	Tránsito diurno por el Canal de Panamá	---	---
Jue	En alta mar	---	---
Vie	Manta, Ecuador	8:00 a. m.	7:00 p. m.
Sáb	En alta mar	---	---
Dom	Trujillo (Salaverry), Perú	8:00 a. m.	3:00 p. m.
Lun	Lima (Callao), Perú	9:00 a. m.	7:00 p. m.
Mar	En alta mar	---	---
Mié	Arica, Chile	8:00 a. m.	1:00 p. m.
Jue	En alta mar	---	---
Vie	Coquimbo, Chile	8:00 a. m.	4:00 p. m.
Sáb	Santiago (San Antonio), Chile (DESEMBARQUE)	8:00 a. m.	---

Descubre la historia y cultura de la costa de América del Sur en este crucero de 15 día que te llevará por el mundialmente conocido Canal de Panamá. En Cartagena, camina por las románticas calles adoquinadas de la ciudad antigua, con su arquitectura colonial del viejo mundo. En Trujillo disfruta de un día en la playa o adéntrate en la exuberante selva tropical. Luego, separa un poco de tiempo para volar desde Lima hasta el Machu Picchu, conocido como "la ciudad perdida de los Incas" y el sitio arqueológico más intrigante de América del Sur. En Arica, la ciudad más septentrional de Chile, tómate un descanso en la playa, hacer surf allí es magnífico. Cuando llegues a Santiago, separa tiempo para pasear en funicular y ver las maravillosas vistas del puerto y de las colinas circundantes.

Aplicación

Lea esta oferta de viaje en crucero y conteste.

1. ¿Qué te ofrece este crucero?
2. ¿Cuánto cuesta?
3. ¿Cuáles son los puertos de embarque y desembarque? ¿Qué países puedes visitar?

4. Mire el mapa de Sudamérica de la página 00. ¿Qué países no puede Ud. incluir en su itinerario si viaja en este crucero.

5. ¿Qué ciudades se pueden incluir en el viaje?

De la vida real

Palabras útiles

tarifa rate
alberca

impuesto taxes
swimming pool (Mexico)

estancia staying
pase (permit) pass
camastros lounge chairs



Riviera Del Sol
Hotel • Brasserie • Bar
Playa del Carmen, Q. Roo Mexico

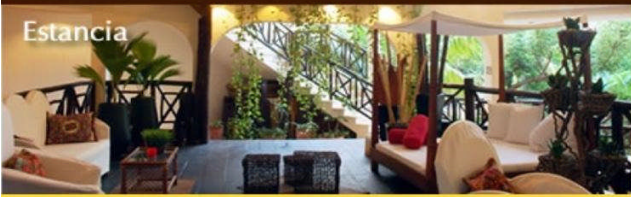
VACACIONA EN LA RIVIERA MAYA

Riviera del Sol es un exclusivo hotel, donde nuestros huéspedes disfrutan de un ambiente tranquilo, acompañado de un servicio cálido, amable y cortés en el marco incomparable de Playa del Carmen en la Riviera Maya.

Riviera del Sol ha sido diseñado exclusivamente para su confort y encanto. Cada habitación tiene un balcón privado o terraza con vista a la piscina y a la zona del jardín

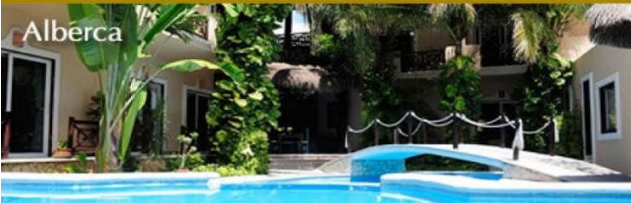
A media cuadra de la 5ta. Avenida y a unos pasos de Playa Mamitas

Estancia



www.rivieradelsol.com

Alberca



PROMOCIONES

Promocion de Verano
Tarifa especial de **\$1,500 pesos** con impuestos incluidos para dos adultos y dos menores gratis de 12 años
Aplica para estancias de **Agosto 1 al 31, 2012** en habitación estandard
Código de promoción: **PROMVER001**

Promocion de Otoño
Tarifa especial de **\$1,100 pesos** con impuestos incluidos para dos adultos y dos menores gratis de 12 años
Aplica para estancias de **Septiembre 1 a Noviembre 30, 2012** en habitación estandard
Código de promoción: **PROMVER002**

Incluye:
Desayuno continental
Internet inalámbrico en cortésia
Pase en cortésia para uso de camastros en Mamitas's Beach club
50% de descuento en el pase de uso día del The Gym
Promociones no son combinables con otras promociones
Aplica para reservaciones recibidas de **Agosto 1 a Septiembre 30.**

Alberca



Habitaciones



Estancia



RESERVA CON TIEMPO TU LUGAR, LLÁMANOS YA !

Síguenos    **tripadvisor***


1ª Avenida Norte y Calle 30 Norte
Playa del Carmen, Q Roo CP 77710

ACEPTAMOS SUS TARJETAS DE CRÉDITO
  

GANADOR DE CERTIFICADO DE EXCELENCIA 2012


Teléfono : (01 984) 873-3100
ventas@rivieradelsol.com

Aplicación

Conteste, basándose en el texto del anuncio.

1. ¿Qué pueden disfrutar los huéspedes?
2. ¿A que playas se puede ir?
3. ¿Tiene dónde comer este hotel?
4. ¿Cómo es el servicio?
5. ¿Qué posee cada habitación?
6. ¿Qué tipos de tarifas ofrece?
7. ¿Cuánto descuento se ofrece para el uso del The Gym?

LECTURA: **TAGANGA, IDILICO PUEBLO EN EL CARIBE COLOMBIANO**

El autor del siguiente artículo, Enrique Córdoba, es un colombiano periodista, profesor de Universidad, escritor y diplomático, que llegó a Miami en 1987 como corresponsal del periódico *El Espectador* y la estación de radio colombiana *Caracol*. Ha recibido la Córdoba ha escrito dos libros: *Cien voces de América* y *Mi pueblo, el mundo y yo*. Actualmente es columnista y escribe artículos de viaje para el periódico *El Nuevo Herald*. El siguiente artículo fue publicado en este periódico.

Antes de leer.

A. El título.

Como ya sabemos, el título, algunas veces, nos da una idea del contenido de lo que vamos a leer. En este caso el artículo es de la sección turística de *El Nuevo Herald*. Desde las primeras palabras, *Taganga, idílico pueblo en el Caribe colombiano*, tenemos la sensación de que vamos a conocer un lugar fascinante. ¿Por qué usa el autor la palabra "idílico"? Mientras lea, fíjese en los detalles que nos da el autor sobre el lugar y también cómo describe este lugar.

B. Familias de palabras.

Además de los cognados, hay otras maneras de reconocer palabras nuevas. Algunas veces estas palabras nuevas están relacionadas con otras que ya conocemos. La palabra **regreso** < **regresar**, pertenece a ese grupo. Haga una lista con las otras que encuentre.

C. Vocabulario para la lectura.

Sustantivos

el amante *lover*

el atardecer *dawn*

la bahía *bay*

la ballena	<i>whale</i>
la ensenada	<i>inlet, cove</i>
el forastero	<i>outsider, stranger</i>
la gerencia	<i>management</i>
la jornada	<i>workday</i>
la lancha	<i>motor boat</i>
el litoral	<i>coastline</i>

el malecón	<i>seafront wall</i>
el mochilero	<i>backpacker</i>

el paisaje	<i>landscape</i>
el pescador	<i>fisherman</i>
el trayecto	<i>journey</i>

Verbos

arremolinarse	<i>to mill around</i>
compartir	<i>to share</i>
degustar	<i>to taste</i>
embruja	<i>to cast a magic spell</i>
transcurrir	<i>to elapse</i>
ubicar	<i>to locate</i>

Practiquemos el vocabulario.

A. Sinónimos. Encuentre en la columna de la derecha el sinónimo de cada palabra de la columna de la izquierda.

1. transcurrir	a. la administración
2. el litoral	b. el viaje
3. la jornada	c. pasar
4. ubicar	d. la costa
5. degustar	e. el trabajo
6. compartir	f. hechizar
7. embruja	g. probar
8. la gerencia	h. la escena de campo
9. el paisaje	i. distribuir
10. el trayecto	j. localizar

B. Frases incompletas. Encuentre en la lista que se da a continuación la(s) palabra(s) que complete(n) correctamente cada oración, haga los cambios necesarios.

amante / arremolinarse/ arrullo / atardecer / ballena / bahía/ ensenada/ forastero/ lancha/ malecón/ mochilero/ pescador

1. Los ____ salen muy temprano para pescar y regresan al ____.
2. Los turistas se sientan en el ____ para disfrutar de la brisa del mar.
3. Los ____ viajan a Machu Picchu por el camino de los Incas.
4. Desde la ____ vemos muchos barcos entrando al puerto.
5. En el pueblo todos desconfían del ____.
6. Cuando hay mal tiempo en el mar, los barcos se refugian en la ____.
7. Al llegar el barco pesquero, los vecinos ____ para comprar pescado fresco.
8. El niño se duerme con el ____ de su madre.
9. Los pescadores usan sus ____ para llevar a los turistas a otras playas.
10. Los ____ de los lugares tranquilos se sienten muy felices en Taganga.
11. La ____ es el habitante más grande del mar.

Anticipando la lectura. Vaya y busque en la Red la información necesaria para contestar las siguientes preguntas

1. ¿Quién es "El libertador"? ¿Dónde está Santa Marta?
2. ¿Dónde queda Taganga? ¿De qué depende la economía en Taganga?
3. Hable de otros sitios turísticos de Colombia por ejemplo, Cartagena de Indias.

"The Liberator" (Caracas, July 24, 1783 – Santa Marta, December 17, 1830) was one of the most important leaders of Spanish America's successful struggle for independence against Spain. 2. Taganga is small fishermen town. It is located within ten minutes of the city of Santa Marta in the north of Colombia.3. Cartagena de Indias o Cartagena is the capital of the Bolívar Department, Colombia. The city is located in the Caribbean coast and it is one of the most important tourist centers in Colombia.

BIENVENIDOS A TAGANGA

Taganga es un paradisíaco pueblito de *pescadores* ubicado en el *litoral*

caribe de Colombia. El que llega no se quiere ir, y si se va promete

regreso.

Está a solo° veinte minutos del° centro de Santa Marta, ciudad donde **a...at only... from**
suspiró por última vez° el Libertador Simón Bolívar el 17 de diciembre de **supiró...died**

1830.

Tiene un *paisaje* de mar, playas, montañas, zona desértica, fauna marina, buena pesca, y aguas profundas y tranquilas. Su gastronomía es maravillosa y en los diferentes restaurantes, *ubicados* en el rústico *malecón*, es posible *degustar* los más exquisitos platos marinos.

Su población es de cinco mil habitantes y es muy popular en Colombia y en el mundo de los *mochileros* por sus *paisajes* y los bajos precios para hacer turismo. Descansa sobre una *bahía* y está rodeada de montañas con maravillosos miradores°. El mar es de tonos verdes y azules.

viewpoints

En Taganga no hay grandes hoteles. La población es partidaria de° **partidaria...** in favor of conservar la naturaleza y vivir rodeados de las montañas del Parque Tayrona.

Es un lugar que *embruja* a los amantes de las aguas cristalinas°, la vegetación, el ecoturismo, las caminatas° y la vida relajada. Sus habitantes son humildes y se han acostumbrado a *compartir* la paz reinante y su estilo de vida con los forasteros.

crystal

walks

La *ensenada* es propicia° para los deportes náuticos°. Existen escuelas de buceo° y servicios de alquiler° de *lanchas* para pesca y esquí. Como parte de los atractivos se pueden contratar botes a bajo costo para pasear por la bahía. También se puede programar un día de relajamiento, fotografía y exploración en otras *ensenadas* del conjunto de bellezas naturales del imponente° Tayrona. Este parque tiene cinco grandes

favorable/**deportes...**
water sports
diving/rental

imposing

bahías y es vecino de la Sierra Nevada de Santa Marta, cuya cima de 5,800 metros sobre el nivel del mar es el picacho° -de nieves perpetuas-, más alto peak del mundo a orillas del mar.

Los días en Taganga *transcurren* apaciblemente° y sin mayores quietly sorpresas. La población vive de la economía pesquera y el turismo. Los nativos salen de pesca en sus cayucos° a las 4 y 30 de la mañana y regresan small indigenous canoes en la tarde trayendo el producto de la *jornada*. En ese momento se

arremolinan los pobladores° y turistas curiosos para ver y comprar mariscos inhabitants y pescados, base de la alimentación diaria. "En nuestra cocina siempre hay un pargo°, mojarra° o una sierra°, acompañados de arroz con coco y tajadas° snapper/sea fish saw fish/slices de plátano verde", dijo Nicolasa Vega, la mujer de un pescador.

Blandine Kaltenbach fue la primera europea en resultar *embruja*da por la magia de Taganga. Llegó de turismo y luego de unos días en ese puerto colombiano envió una carta a su familia y amigos de París. "Este lugar es lo más bello que he visto". Les escribió y se quedó. Se enamoró de un colombiano y fundaron el hotel "La Ballena Azul", en uno de los mejores puntos para ver la caída del sol° y disfrutar del *paisaje*. caída... sunset

Jehimi Rodríguez Quiroga cuenta que dejó su posición en Bogotá para aceptar la *gerencia* del hotel. "Es una gran oportunidad de vincularme° a un to associate myself polo° de desarrollo turístico", dijo. " Los visitantes buscan este lugar para el center descanso y ver los atardeceres con una copa de vino, escuchando el *arullo* del mar".

La hija de Charles Chaplin, Geraldine Chaplin, fue otra viajera que se enamoró del lugar. Dijo que se iba por asuntos de trabajo, pero volvería.

“Así son todos los que llegan a Taganga”, aseguró Zacarios Osorio, el trompetista de una banda de músicos de cuatro integrantes. El grupo toca cinco canciones por un dólar, mientras el turista que los contrata se toma una cerveza sentado frente a la playa.

Taganga significa “un rincón del mar en la montaña” y es un lugar que sigue de moda°. Buena parte de los visitantes son turistas que llegan de los confines° del planeta: australianos, suecos, israelíes, franceses, alemanes y sudamericanos en general. El secreto de la magia de Taganga continúa de boca en boca°. La gente quiere disfrutar de espacios donde esté segura y pueda contemplar el universo. Taganga es el destino que muchos han soñado.

Para ir desde Miami se puede ir en avión a Barranquilla, Cartagena o Bogotá y hacer conexión hasta Santa Marta. De la terminal salen autobuses que cobran \$5 por el *trayecto* a Taganga.

DESPUÉS DE LEER

Según la lectura

A. Basándose en la lectura, termine las oraciones de una manera lógica.

1. Taganga es...
2. Colombia tiene un...
3. Simón Bolívar es el...
4. La población de Taganga es...
5. El Parque Tayrona...
6. En Taganga se practica...
7. Los deportes acuáticos son...
8. Sierra Nevada de Santa Marta está...
9. Los pescadores traen...

sigue...continues
to be trendy
limits, boundaries

de... by word of
mouth

10. La Ballena Azul ...
11. Geraldine Chaplin vino...
12. Se llega a Taganga en...

B. Diga si las oraciones siguientes son ciertas o falsas. Corrija las falsas.

1. Taganga está en el Mediterraneo.
2. Simón Bolívar nació en Santa Marta.
3. Taganga es muy popular entre los mochileros.
4. Taganga está rodeada de montañas.
5. Cerca de Taganga está el Parque Tayrona
6. El ecoturismo no es importante para Taganga.
7. No se practican deportes náuticos en Taganga.
8. El Parque Tayrona tiene cinco bahías grandes.
9. La población de Taganga vive de la agricultura.
10. Los pescadores salen en sus cayucos a pescar.
11. Un plato típico en Taganga es el arroz con pollo.
12. Los visitantes pueden disfrutar de la música porque hay orquestas grandes en Taganga.
13. Taganga significa "un rincón del mar entre montañas".
14. A Taganga se puede ir en avión desde Miami directamente.

C. Conteste las siguientes preguntas.

1. ¿Qué tipo de lugar es Taganga? ¿Dónde se encuentra?
2. ¿A qué distancia está Taganga de Santa Marta?
3. ¿Quién murió en Santa Marta?
4. ¿Cómo es el paisaje en Taganga?
5. ¿Qué tipo de comida se puede disfrutar en Taganga? ¿Por qué?
6. ¿De qué es partidaria la población de Taganga?
7. ¿Por qué Taganga embruja a los visitantes?

8. ¿Qué tipos de deportes se pueden practicar en Taganga?
9. ¿Qué otras actividades se pueden hacer en el Parque Tayrona?
10. ¿Dónde se puede comprar pescado fresco en Taganga? ¿Por qué?
11. ¿Qué tipos de pescados se pueden comer y qué platos completan el menú?
12. ¿Por qué Blandine Kaltenback se quedó en Taganga?
13. ¿Cómo quedó la hija de Charles Chaplin, Geraldine Chaplin, cuando visitó Taganga?
14. ¿Quién es Zacarios Osorio?
15. ¿De qué partes del mundo vienen los turistas?
16. ¿Cómo se entera el turista de la existencia de Taganga?

D. Vamos a hablar.

1. Preparen en grupos una guía turística sobre un lugar de América Latina que no sea muy conocido. Vaya y busque en la Red la información necesaria y entonces hagan una presentación a la clase basándose en la información.
2. Describa un viaje de ecoturismo que le guste. Dé datos del lugar y de las actividades que se pueden hacer.
3. Ud. acaba de llegar de una semana maravillosa en Taganga. Se quedó en el hotel *La Ballena Azul* y disfrutó de muchas actividades. Diga lo que hizo para divertirse.

E. Para escribir mejor. La narración/ *The Narration*.

A narration is a way of telling story. The story refers to the actual chronology of events in a narrative where the language used refers the manipulation of that story in the presentation of the narrative. Story refers, in most cases, to the chronological sequence of events as they actually occurred in the time-space. The narration does not necessarily follows a strict chronology.

The narration can begin in the present and go to back in time. It is important to remember that a

narration must follow a sequence. In literature, it's even harder to present material in real time.

One example occurs in the reading of Chapter 3, *La casa nueva*; the narrator, already a woman, goes back to present a child episode.

Modelo:

Mi primer año de universidad fue muy difícil y no lo podré olvidar nunca. Tenía muy pocos amigos, pero yo estaba dispuesto/a a hacer nuevas amistades. Al principio, me sentí desorientado/a. Con el tiempo, logré acostumbrarme. Ahora pienso en los distinto/a que soy y en los amigos que tengo de esa época. Todavía hablo con ellos y, de vez en cuando, salimos juntos...

Ahora a escribir.

Escriba una composición narrando una experiencia en particular durante un fin de semana o durante las vacaciones.

1. Articule el tema en una frase seleccionando por la actividad.

2. Redacte un párrafo de introducción. La fórmula para el primer párrafo es la siguiente:

"Durante el fin de semana..." "En las vacaciones experimenté..."

3. Ahora haga un bosquejo de los párrafos donde describirá, en orden cronológico, lo que hizo, adónde fue, cuántas personas fueron. Puede empezar con la siguiente frase: "El primer día..."

4. Piense en la conclusión. Las mejores conclusiones ofrecen algo nuevo y están basadas en lo que se ha dicho.

5. Editar:

a. Las formas verbales

b. Concordancia entre los adjetivos y sustantivos

c. Evite el exceso de detalles. Puede intercalar un diálogo para darle más vida a la narración. Por ejemplo: -Acabo de llegar a este lugar y necesito preguntarle...

d. Recuerde añadir el elemento humano pues hace que la narración sea más interesante.

e. Separe el relato en pequeños episodios y puede crear también suspenso. De esta manera evitará que el lector conozca cuál va a ser el desenlace. Vea la lectura "Muebles, El Canario" en el capítulo 7

f. Los personajes son importantes. Preséntelos como seres vivos que se parezcan a personas que Ud. conoce. Deje que los personajes, a través de sus actos, palabras y reacciones, se revelen a medida que avanza la narración.

c. La ortografía: en Microsoft Word bajo “tools,” cambie la lengua “default” al español.

Película que recomendamos.

Popol Vuh, directora Ana María Pavez, (Chile, 2006)